叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 坎特伯雷(canterbury) 000001

2. 坎特伯雷(canterbury) 000002

3. 坎特伯雷(canterbury) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎特伯雷(Canterbury)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪt(ə)n] , [baɪ] ['gɔːrdn] [hoʊm]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Beautiful	Britain	,	by	Gordon	Home
这	项目	古腾堡	电子书	,	美丽的	英国	,	经过	戈登	家

古腾堡计划电子书《美丽的英国》，作者：戈登·霍姆

['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪt(ə)n]

Beautiful	Britain
美丽的	英国

美丽的英国

['gɔːrdn] [hoʊm]

Gordon	Home
戈登	家

戈登之家

['kæntərˌberi]

Canterbury
坎特伯雷

坎特伯雷

" [wen] [ðæt] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - [= [swiːt]]

"	When	that	Aprillé	with	his	showerés	soote	[	=	sweet	]
"	什么时候	那	-	和	他的	-	-	[	=	甜的	]

“当 Aprillé 和他的 showerés soote [= sweet]

[ðə; ði] [draʊt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hæθ] - [tuː; tə][ðə; ði] [rut] ,

The	drought	of	March	hath	piercéd	to	the	roote	,
这	干旱	的	行进	有	-	到	这	根	,

三月的旱灾已深入根部，

[ðen] - [foʊk][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

Then	longen	folk	to	go	on	pilgrimages	,
然后	-	民间	到	去	在	朝圣	,

然后鼓励人们去朝圣，

[ænd; ənd] ['pɑːmərz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - - [strændz] ,

And	palmers	for	to	seeken	strangé	strands	,
和	帕尔默斯	为了	到	-	-	线	,

而帕尔默斯则在寻找奇异的线索，

[tuː; tə] [fɛrm] [=ancient] [hælwz] [=shrines]

To	ferme	[	=ancient	]	halwes	[	=shrines	]
到	农场	[	=ancient	]	半边	[	=shrines	]

To ferme [=ancient] halwes [=shrines]

['noʊðiː] [= [noʊn]] [ɪn] ['sʌndri] [lændz]

knowthe	[	=	known	]	in	sundry	lands
了解	[	=	已知	]	在	杂项	土地

在各种土地上知道[=已知的]

[ænd; ənd] ['speʃəli] [frʌm; frəm] ['evri] - [end]

And	specially	from	every	shirés	end
和	特别	从	每一个	-	结尾

尤其是来自每个郡的尽头

[ʌv; əv] - , [tuː; tə] ['kæntərˌberi] [ðeɪ] [wend] ,
Of Engéland , to Canterbury they wend ,
的 - , 到 坎特伯雷 他们 温德 ,

他们从英格兰前往坎特伯雷，

[ðə; ði]['hoʊli] , ['blɪsf(ə)l]['mɑːrtər][fɔːr; fər][tuː; tə] [siːk]
The holy , blissful martyr for to seek
这 圣 , 幸福的 烈士 为了 到 寻找

圣洁、幸福的殉道者，值得我们去寻找

[ðæt] [ðem; ðəm] [hæθ] ['həulpən] [wen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] .
That them hath holpen when that they were sick .
那 他们 有 霍尔彭 什么时候 那 他们 是 生病的 .

他们在生病时得到了帮助。

" ['tʃɔːsər] : ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
" CHAUCER : Canterbury Tales .
" 乔叟 : 坎特伯雷 故事 .

乔叟：《坎特伯雷故事集》。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [faɪv]
I . THE PILGRIM'S APPROACH TO THE CITY 5
我 . 这 朝圣者的 方法 到 这 城市 5

一、朝圣者进入圣城的路线 5

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [naɪn]
THE STORY OF CANTERBURY 9
这 故事 的 坎特伯雷 9

坎特伯雷的故事 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] -
THE CATHEDRAL 40
这 大教堂 -

大教堂 40

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sɪti] -
THE CITY 56
这 城市 -

城市 56

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

PLATE1 .
PLATE1 **.**
PLATE1 .

图版1。

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] ['frʌntɪspi:s]
THE **NAVE** **OF** **CANTERBURY** **CATHEDRAL** **Frontispiece**
这 中殿 的 坎特伯雷 大教堂 卷首插图

坎特伯雷大教堂中殿卷首插图

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
FACING **PAGE2** **.**
面向 PAGE2 .

对面页2。

[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [geɪt] - .
CHRIST **CHURCH** **GATE** **93** **.**
基督 教会 门 - .

基督教堂93号门。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] - [west] - .
THE **CATHEDRAL** **FROM** **NORTH** **-** **WEST** **164** **.**
这 大教堂 从 北 - 西方 - .

从西北方向看大教堂 164。

[ðə; ði] " ['eɪndʒl] " [ɔ:r] " [bel] ['hæri] " ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lævətɔ:ri] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **"** **ANGEL** **"** **OR** **"** **BELL** **HARRY** **"** **TOWER** **AND** **THE** **LAVATORY** **TOWER** **OF** **THE**
这 " 天使 " 或者 " 钟 哈利 " 塔 和 这 厕 塔 的 这
[kə'θi:drəl] - .
CATHEDRAL **255** **.**
大教堂 - .

大教堂的"天使"或"钟楼哈利"塔和盥洗塔 255。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] " [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərˌkrɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] - .
THE **CHAPEL** **OF** **"** **OUR** **LADY** **"** **IN** **THE** **UNDERCROFT** **OF** **THE** **CATHEDRAL** **276** **.**
这 教堂 的 " 我们的 女士 " 在 这 地下室 的 这 大教堂 - .

大教堂地下室的"圣母"小教堂 276.

[ðə; ði] ['wɔ:riərz] ['tʃæp(ə)l] - .
THE **WARRIOR'S** **CHAPEL** **307** **.**
这 战士们 教堂 - .

战士教堂 307。

[ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['trænsept] - .
THE **MARTYRDOM** **IN** **THE** **NORTH** **-** **WEST** **TRANSEPT** **328** **.**
这 殉道 在 这 北 - 西方 横隔 - .

西北耳堂殉难 328.

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] - .
THE **DOORWAY** **FROM** **THE** **CLOISTERS** **TO** **THE** **MARTYRDOM** **439** **.**
这 门口 从 这 修道院 到 这 殉道 - .

从回廊到殉难堂的门 439.

[ðə; ði] ['greɪˌfraɪərz] - [haʊs] [ɪn] ['kæntərˌberi] - .
THE GREYFRIARS ' HOUSE IN CANTERBURY 4610 .
这 灰衣修士 - 房子 在 坎特伯雷 - .

坎特伯雷灰衣修士之家 4610。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['wiːvəz] - .
THE HOUSE OF THE CANTERBURY WEAVERS 4911 .
这 房子 的 这 坎特伯雷 织工 - .

坎特伯雷织工之家 4911。

['wɛstˌgeɪt] ['kæntərˌberi]
WESTGATE CANTERBURY
西门 坎特伯雷

坎特伯雷西门

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] - .
FROM WITHIN 5612 .
从 之内 - .

来自 5612 内部。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] cover13 .
THE NORMAN STAIRCASE TO THE KING'S SCHOOL On the cover13 .
这 诺曼 楼梯 到 这 国王的 学校 在 这 cover13 .

通往国王学校的诺曼式楼梯 封面13.

[plæn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] . - .
PLAN OF CANTERBURY . 514 .
计划 的 坎特伯雷 . - .

坎特伯雷平面图.514。

[plæn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['kæs(ə)l] . -
PLAN OF CANTERBURY CASTLE . 63
计划 的 坎特伯雷 城堡 . -

坎特伯雷城堡平面图.63

[plæn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
PLAN OF CANTERBURY , SHOWING THE CHIEF STREETS AND THE MOST INTERESTING
计划 的 坎特伯雷 , 显示 这 首席 街道 和 这 最多 有趣的
['bɪldɪŋz]
BUILDINGS
建筑物

坎特伯雷城市规划图，标示主要街道和最有趣的建筑物

['kæntərˌberi]
CANTERBURY
坎特伯雷

坎特伯雷

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
THE PILGRIM'S APPROACH TO THE CITY
这 朝圣者的 方法 到 这 城市

朝圣者进入城市的路线

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['eɪprəl] - , - ,
It was on April 24 , 1538 ,
它 曾是 在 四月 - , - ,

那是1538年4月24日。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

that	a	writ	of	summons	was	sent	forth	in	the	name	of	Henry	VIII	. ,
那	一个	写	的	传票	曾是	发送	前进	在	这	姓名	的	亨利	八	. ,

以亨利八世的名义发出传票。

" [tuː; tə] [ðiː] , ['tɔməs] ['bekɪt] ,

"	To	thee	,	Thomas	Becket	,
"	到	你	,	托马斯	贝克特	,

“致托马斯·贝克特，

[sʌm; səm] [taɪm] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] " - — [huː] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] -

some	time	Archbishop	of	Canterbury	"	-	—	who	had	then	been	dead	for	368
一些	时间	大主教	的	坎特伯雷	"	-	—	WHO	有	然后	到过	死的	为了	-

['jɪrz] — - [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [deɪz] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

years	—	-	to	appear	within	thirty	days	to	answer	to	a	charge	of	treason	,
年	—	-	到	出现	之内	三十	天	到	回答	到	一个	收费	的	叛国罪	,

坎特伯雷大主教（当时已去世368年）被要求在30天内出庭，接受叛国罪的指控。

['kɑːntjʊməsi] , [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] , [kɪŋ] ['henri] [iː] .

contumacy	,	and	rebellion	against	his	sovereign	lord	,	King	Henry	II	.
桀骜不驯	,	和	叛乱	反对	他的	主权	主	,	国王	亨利	二	.

公然违抗他的君主亨利二世国王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [noʊ] ['spɪrɪt] ['hævɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['venəˌreɪtɪd] [boʊnz] [ʌv; əv]

But	the	days	passed	,	and	no	spirit	having	stirred	the	venerated	bones	of
但	这	天	通过了	,	和	不	精神	拥有	搅拌	这	受人尊敬	骨头	的

[ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [seɪnt] ,

the	wonder	-	working	saint	,
这	想知道	-	在职的	圣	,

但日子一天天过去，没有任何亡灵撼动这位行奇迹的圣人的骸骨。

[ɑːn] [dʒuːn] - ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['henri] ,

on	June	10	judgment	was	given	in	favour	of	Henry	,
在	六月	-	判断	曾是	给定	在	偏爱	的	亨利	,

6月10日，法院作出有利于亨利的判决。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [boʊnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] ,

and	it	was	decreed	that	the	Archbishop's	bones	were	to	be	burnt	,
和	它	曾是	颁布	那	这	大主教的	骨头	是	到	是	烧焦的	,

于是下令将大主教的遗骨焚烧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] - ['feɪməs] [ʃraɪn] [ˌoʊvər'leɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	his	world	-	famous	shrine	overlaid	with	gold	and	sparkling	with
和	他的	世界	-	著名的	神社	叠加	和	金子	和	闪闪发光	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːfitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .

jewels	was	to	be	forfeited	to	the	Crown	.
珠宝	曾是	到	是	丧失	到	这	王冠	.

他那座举世闻名、金碧辉煌、镶满珠宝的神龛将被没收归于王室。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [went] [ðə; ði] ['sentəns] , [fɔːr; fər] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Further	than	this	went	the	sentence	,	for	Thomas	of	Canterbury	was	to
更远	比	这	去	这	句子	,	为了	托马斯	的	坎特伯雷	曾是	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

be	a	saint	no	longer	,
是	一个	圣	不	更长	,

判决结果更进一步，因为坎特伯雷的托马斯不再是圣人了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

and	his	name	and	memory	were	to	be	wiped	out	.
和	他的	姓名	和	记忆	是	到	是	擦拭	出去	.

他的名字和记忆将被彻底抹去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bə:nd] , [bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] ['evri] ['stætʃu:] , [wɔ:l] -

The	remains	were	not	burned	,	but	throughout	the	land	every	statue	,	wall	-
这	遗迹	是	不是	烧伤	,	但	自始至终	这	土地	每一个	雕像	,	墙	-

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

遗骸没有被焚毁，但遍布各地的每一尊雕像、每一幅壁画，

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['bekɪt] [wʌz; wəz] ['rɪgərəsli] [sə:tʃt] [aʊt][ænd; ənd]

and	window	to	the	said	Thomas	Becket	was	rigorously	searched	out	and
和	窗户	到	这	说	托马斯	贝克特	曾是	严格地	搜索	出去	和

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

通往托马斯·贝克特的窗户被彻底搜查并摧毁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [i'reizd] .

and	from	every	record	his	name	was	carefully	erased	.
和	从	每一个	记录	他的	姓名	曾是	小心	已擦除	.

他的名字从所有记录中都被仔细地抹去了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] - [sɔ:] [ðə; ði][læst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

And	so	it	came	about	that	the	year	1538	saw	the	last	pilgrimage	to	the
和	所以	它	来了	关于	那	这	年	-	锯	这	最后的	朝圣	到	这

[ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ðə; ði]['mɑ:rtər] .

shrine	of	St	.	Thomas	the	Martyr	.
神社	的	英石	.	托马斯	这	烈士	.

因此，1538 年发生了最后一次前往圣托马斯殉道者圣地的朝圣活动。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌɪnkrə'du:ləti][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv][aɪ'kɑ:nəklæzəm] ,

A	growing	incredulity	had	prepared	the	way	for	this	wave	of	iconoclasm	,
一个	生长	怀疑	有	准备	这	方式	为了	这	海浪	的	破坏偶像运动	,

日益增长的怀疑情绪为这波破坏偶像的浪潮铺平了道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌns] [dɪ'strɔɪd] ['endɪd][fɔ:r; fər]['evər] [ðɪs] [fɜ:rst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	shrine	once	destroyed	ended	for	ever	this	first	phase	of	the
和	这	神社	一次	损毁	结束	为了	曾经	这	第一的	阶段	的	这

['kæntərˌberi] ['pɪlgrəmɪdʒz] .

Canterbury	pilgrimages	.
坎特伯雷	朝圣	.

圣地被毁，坎特伯雷朝圣之旅的第一阶段就此永远结束。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tru:li] [θɔ:t] ,

It	might	have	been	truly	thought	,
它	可能	有	到过	真的	想法	,

这或许真的是人们所想的。

[ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [geɪv] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

if	anyone	ever	gave	a	moment	to	such	speculations	a	century	ago	,
如果	任何人	曾经	给予	一个	片刻	到	这样的	猜测	一个	世纪	前	,

如果一百年前有人曾认真考虑过这类推测的话，

[wen] ['ɪŋglɪʃmən] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændmɑ:ks][ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪlənd]['stɔ:ri] ,

when	Englishmen	cared	little	for	the	landmarks	of	their	island	story	,
什么时候	英国人	关心	小的	为了	这	地标	的	他们的	岛	故事	,

当英国人对他们岛屿历史的标志性建筑漠不关心时，

[ðæt] [ðə; ði] [læst] ['pɪlgrɪm] [huː] [wʊd] ['evər] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd] [tuː; tə]

that	the	last	pilgrim	who	would	ever	wend	his	way	along	the	old	road	to
那	这	最后的	朝圣	WHO	会	曾经	温德	他的	方式	沿着	这	老的	路	到

['kæntərˌberi] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Canterbury	had	died	in	the	sixteenth	century	,
坎特伯雷	有	死亡	在	这	第十六	世纪	,

最后一位沿着古道前往坎特伯雷的朝圣者已于十六世纪去世。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [prə'faʊndli] [ʌn'truː] [wʊd] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	yet	how	profoundly	untrue	would	that	impression	have	been	in	the	light	of
和	然而	如何	深刻地	不属实	会	那	印象	有	到过	在	这	光	的

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] !

the	new	enthusiasm	for	the	site	of	the	shrine	!
这	新的	热情	为了	这	地点	的	这	神社	!

然而，鉴于人们对圣地遗址的新热情，这种印象是多么的不真实啊！

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər]

A	considerable	literature	on	the	Pilgrims	'	Way	from	Winchester
一个	大量	文学	在	这	朝圣者	-	方式	从	温彻斯特

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] [ʌp] ,

has	already	sprung	up	,
有	已经	弹簧	向上	,

关于从温彻斯特出发的朝圣之路的大量文献已经涌现出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz]

and	this	little	book	is	itself	a	souvenir	for	the	pilgrim	to	carry	away	as
和	这	小的	书	是	本身	一个	纪念品	为了	这	朝圣	到	携带	离开	作为

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ,

evidence	of	the	journey	he	has	made	,
证据	的	这	旅行	他	有	制成	,

这本小册子本身就是朝圣者带走的纪念品，作为他此次旅程的证明。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

provided	he	cares	to	write	inside	the	cover	his	name	,	the	date	of	his	visit	,
假如	他	关心	到	写	里面	这	覆盖	他的	姓名	,	这	日期	的	他的	访问	,

前提是他愿意在封底写上他的名字和来访日期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] " [æt; ət] ['kæntərˌberi] .

and	the	two	words	"	at	Canterbury	.
和	这	二	字	"	在	坎特伯雷	.

还有"在坎特伯雷"这两个词。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['pɪlgrɪmz] [ɑːr; ər] [nɑːt]

I	do	not	disguise	the	fact	that	many	of	the	twentieth	-	century	pilgrims	are	not
我	做	不是	伪装	这	事实	那	许多	的	这	第二十	-	世纪	朝圣者	是	不是

[pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ,

possessed	of	the	true	spirit	of	the	devotee	,
拥有	的	这	真的	精神	的	这	信徒	,

我并不掩饰这样一个事实：许多二十世纪的朝圣者并不具备真正的虔诚精神。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm]

and	instead	of	approaching	the	object	of	their	journey	by	the	old	-	time
和	反而	的	接近	这	目的	的	他们的	旅行	经过	这	老的	-	时间

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们没有沿用旧方法去实现他们的旅行目标，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sɜːri] [ænd; ənd] [kent] ,

along	the	beautiful	hills	of	Surrey	and	Kent	,
沿着	这	美丽的	丘陵	的	萨里	和	肯特	,

在萨里郡和肯特郡美丽的丘陵地带，

[ðeɪ] [juːz][ðə; ði]['aɪərn][roʊd] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌʌnprɪ'perd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði]

they	use	the	iron	road	which	rushes	them	all	unprepared	into	the	city	of	the
他们	使用	这	铁	路	哪个	冲刺	他们	全部	毫无准备	进入	这	城市	的	这

[seɪnt] - ['mɑːrtər] .

saint	-	martyr	.
圣	-	烈士	.

他们沿着铁道疾驰，毫无准备地冲进了圣殉道者之城。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	who	will	maintain	that	all	those	who	formed	the	motley	throng	of	the
但	WHO	将要	维持	那	全部	那些	WHO	形成	这	杂乱无章	人群	的	这

[ˌmiːd'iːv(ə)l] ['pɪlgrəmɪdʒz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz]['prɑːpərli] [ə'tuːnd] ,

medieval	pilgrimages	came	with	their	minds	properly	attuned	,
中世纪	朝圣	来了	和	他们的	思想	适当地	协调的	,

但谁又能保证，所有那些组成中世纪朝圣队伍的形形色色的人，都带着正确的精神状态而来呢?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['mɑːdərn]['pɪlgrɪmz]

and	who	is	prepared	to	say	that	because	the	majority	of	modern	pilgrims
和	WHO	是	准备	到	说	那	因为	这	多数	的	现代的	朝圣者

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðer; ðər][eɪm][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

consummate	their	aim	by	using	the	convenience	of	the	railway	they	are
完善	他们的	目的	经过	使用	这	方便	的	这	铁路	他们	是

[les] [dɪ'vaʊt] [ðæn; ðən] ['tʃɔsɚz] ['mɜːrtʃənt] ,

less	devout	than	Chaucer's	merchant	,
较少的	虔诚的	比	乔叟的	商人	,

谁又能说，因为大多数现代朝圣者利用铁路的便利完成了他们的朝圣之旅，所以他们的虔诚程度就不如乔叟笔下的商人呢?

['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [lɔː] , ['dɑːktər][ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [huː] [roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] —

serjeant	-	at	-	law	,	doctor	of	physic	,	and	the	rest	who	rode	on	horseback	—
中士	-	在	-	法律	,	医生	的	物理学	,	和	这	休息	WHO	骑	在	马背	—

[ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ,

the	most	convenient	,
这	最多	方便的	,

律师、医学博士以及其他骑马的人——这是最方便的。

['ræpɪd] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['meθəd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] ?

rapid	,	and	comfortable	method	of	travel	then	available	?
迅速的	,	和	舒服的	方法	的	旅行	然后	可用的	?

当时是否有快捷舒适的旅行方式?

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['sʌfərd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

There	is	,	however	,	a	material	disadvantage	suffered	by	those	who	use	the	railway	,
那里	是	,	然而	,	一个	材料	劣势	遭受	经过	那些	WHO	使用	这	铁路	,

然而，乘坐铁路出行的人确实会遭受一些物质上的不利影响。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] [set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sɔːft] -

in	that	they	miss	the	first	view	of	the	Cathedral	city	set	in	the	midst	of	soft	-
在	那	他们	错过	这	第一的	看法	的	这	大教堂	城市	放	在	这	中间	的	柔软的	-

['swelɪŋ] ['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] [hɪlz] ,

swelling	eocene	hills	,
肿胀	始新世	丘陵	,

他们错过了欣赏这座坐落在绵延起伏的始新世山丘间的大教堂城市的第一眼景象。

[wɪtʃ] [kʌmz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['stɔːri] .

which	comes	as	the	first	stage	of	the	gradual	unfolding	of	the	tragic	story	.
哪个	来	作为	这	第一的	阶段	的	这	逐渐地	展开	的	这	悲惨	故事	.

这是悲剧故事逐步展开的第一阶段。

[ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm] ['pɪlgrɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]['væstli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	lukewarm	pilgrim	should	therefore	remember	that	he	will	add	vastly	to	the
这	温	朝圣	应该	所以	记住	那	他	将要	添加	非常	到	这

['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz] [treɪn] [æt; ət] ['selɪŋ] [ɔːr] ['tʃɑːrθəm]

richness	of	his	impressions	if	he	deserts	his	train	at	Selling	or	Chartham
丰富	的	他的	印象	如果	他	沙漠	他的	火车	在	销售	或者	查塔姆

[ænd; ənd] [wɔːks] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] ,

and	walks	the	rest	of	the	way	over	Harbledown	,
和	散步	这	休息	的	这	方式	超过	哈布尔顿	,

因此，那些对朝圣不热衷的人应该记住，如果他在塞林或查塔姆下车，步行走完哈布尔当山剩下的路程，他的朝圣体验将会大大丰富。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnʃənt]

where	he	will	see	the	little	city	of	the	Middle	Ages	encircled	with	its	ancient
在哪里	他	将要	看	这	小的	城市	的	这	中间	年龄	包围	和	它是	古老的

[wɔːl] [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ɪts] [kə'θiːdrəl] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]

wall	and	crowned	by	the	towers	of	its	cathedral	very	much	as	did	the
墙	和	加冕	经过	这	塔楼	的	它是	大教堂	非常	很多	作为	做过	这

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [gruːps] [ʌv; əv]['træv(ə)l] - [sɔɪld] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [fɔːr; fər] ['sentʃəri] ['æftər]

cosmopolitan	groups	of	travel	-	soiled	men	and	women	who	for	century	after
国际化	团体	的	旅行	-	脏的	男人	和	女性	WHO	为了	世纪	后

['sentʃəri] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfseɪm] [spɑːt] .

century	feasted	their	eyes	from	the	selfsame	spot	.
世纪	盛宴	他们的	眼睛	从	这	自身	点	.

在那里，他会看到中世纪的小城，它被古老的城墙环绕，大教堂的塔楼耸立其上，就像几个世纪以来，来自世界各地的、饱经风霜的男男女女从同一个地方饱览美景一样。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['geɪtweɪ] , ['kæntərˌberi] .

CHRIST	CHURCH	GATEWAY	,	CANTERBURY	.
基督	教会	网关	,	坎特伯雷	.

坎特伯雷基督教堂门。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] -

This	beautiful	entrance	to	the	Cathedral	precincts	was	built	between	1507	-
这	美丽的	入口	到	这	大教堂	辖区	曾是	建造	之间	-	

[ænd; ənd] - .

and	1517	.
和	-	.

这座通往大教堂的精美入口建于 1507 年至 1517 年间。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] [hæz; həz] ['weðərd] [ɪk'siːdɪŋli] .

The	richly	sculptured	stone	has	weathered	exceedingly	.
这	丰富	雕塑	石头	有	风化的	非常	.

这块雕刻精美的石头风化得非常厉害。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]

THE	STORY	OF	CANTERBURY
这	故事	的	坎特伯雷

坎特伯雷的故事

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] ['blʌdi]

It	would	be	a	mistake	to	imagine	that	it	solely	was	due	to	that	bloody
它	会	是	一个	错误	到	想象	那	它	仅	曾是	到期的	到	那	血腥

[diːd] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nuːn] [bæk] [ɪn] ['nɔːrmən] [taɪmz] [ðæt]

deed	perpetrated	on	a	certain	December	afternoon	back	in	Norman	times	that
契据	实施	在	一个	肯定	十二月	下午	后退	在	诺曼	时代	那

['kæntərˌberi] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Canterbury	occupies	a	place	of	such	pre	-	eminence	in	English	history	,
坎特伯雷	占据	一个	地方	的	这样的	预	-	卓越	在	英语	历史	,

如果认为坎特伯雷之所以在英国历史上占据如此重要的地位仅仅是因为诺曼时代某个十二月下午发生的那场血腥事件，那就大错特错了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ;

for	the	city	was	ancient	before	the	days	of	Thomas	of	Canterbury	;
为了	这	城市	曾是	古老的	前	这	天	的	托马斯	的	坎特伯雷	;

因为这座城市在坎特伯雷的托马斯时代之前就已经很古老了；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

and	in	this	short	chapter	it	is	the	writer's	endeavour	to	indicate	the	position
和	在	这	短的	章	它	是	这	作家的	努力	到	表明	这	位置

[ʌv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['kentɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

of	that	tragic	occurrence	in	the	chronology	of	the	former	Kentish	capital	.
的	那	悲惨	发生	在	这	时间顺序	的	这	以前的	肯特郡	首都	.

在本章中，作者试图指出这起悲剧事件在肯特郡前首府历史长河中的位置。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][left] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [nɪr] ['kæntərˌberi]

The	earliest	people	who	have	left	evidence	of	their	existence	near	Canterbury
这	最早	人们	WHO	有	左边	证据	的	他们的	存在	靠近	坎特伯雷

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪdʒ] ;

belong	to	the	Palæolithic	Age	;
属于	到	这	旧石器时代	年龄	;

在坎特伯雷附近留下存在痕迹的最早人类属于旧石器时代；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] ['weðər] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ]

but	as	it	is	not	known	whether	this	remote	prehistoric	population	occupied	the
但	作为	它	是	不是	已知	无论	这	偏僻的	史前	人口	占领	这

['æktʃuəl][saɪt] ,

actual	site	,
实际的	地点	,

但由于尚不清楚这个偏远的史前人群是否实际居住在该遗址，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['væli] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ðen] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtər] [kriːk] ,

or	even	whether	the	valley	may	not	have	then	been	a	salt	-	water	creek	,
或者	甚至	无论	这	谷	可能	不是	有	然后	到过	一个	盐	-	水	溪	,

甚至该山谷当时可能并非一条咸水溪流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][ɪn] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪk]

it	is	wiser	in	this	brief	sketch	to	pass	over	these	primitive	people	and	the	lake
它	是	更明智	在	这	简短的	草图	到	经过	超过	这些	原始	人们	和	这	湖

- ['dwelə[…]

[huː] ,

-	dwellers	who	,
-	居民	WHO	,

在这篇简短的概述中，最好略过这些原始部落和湖畔居民。

['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] , [wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

after	a	considerable	interval	,	were	possibly	their	successors	,	and	come	to
后	一个	大量	间隔	,	是	可能	他们的	继承人	,	和	来	到

[ðə; ðɪ] ['ʃʊrɚ] [graʊnd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	surer	ground	of	history	.
这	确定	地面	的	历史	.

经过相当长一段时间后，他们的继任者或许会走到历史的更坚实的立足点。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['roʊmən] [in'veiʒənz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['dʒuːljəs] -

This	brings	us	to	the	early	Roman	invasions	of	Britain	and	Julius	Cæsar's
这	带来	我们	到	这	早期的	罗马	入侵	的	英国	和	尤利乌斯	-

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kent] ,

description	of	the	people	of	Kent	,
描述	的	这	人们	的	肯特	,

这就引出了罗马早期入侵不列颠以及尤利乌斯·凯撒对肯特郡人民的描述。

[huːz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][hiː; hi]

whose	civilization	he	found	on	a	higher	level	than	in	the	other	parts	he
谁	文明	他	成立	在	一个	更高	等级	比	在	这	其他	部分	他

['penətreɪtɪd] .

penetrated	.
渗透	.

他发现那里的文明水平比他所到访的其他地方都要高。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm]

He	described	them	as	being	little	different	in	their	manner	of	living	from
他	描述	他们	作为	存在	小的	不同的	在	他们的	方式	的	活的	从

[ðə; ði] ['gɔlz] ,

the	Gauls	,
这	高卢人	,

他形容他们的生活方式与高卢人并无太大区别。

[huːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd] ['wɪloʊ] - ['bræntʃɪz] , [ruːft] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] ,

whose	houses	were	built	of	planks	and	willow	-	branches	,	roofed	with	thatch	,
谁	房屋	是	建造	的	木板	和	柳	-	分支	,	有顶棚	和	苫	,

他们的房屋是用木板和柳枝搭建的，屋顶盖着茅草。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['sɜːrkjələr][ɪn][fɔːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] :

and	were	large	and	circular	in	form	,	but	he	adds	:
和	是	大的	和	圆	在	形式	,	但	他	添加	:

它们体积大，形状呈圆形，但他补充道：

[ɔːl][ðə; ði] ['brɪtnz] [daɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][woʊd] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['kʌlər] ,

All	the	Britons	dye	themselves	with	woad	,	which	gives	them	a	bluish	colour	,
全部	这	英国人	染料	他们自己	和	菘蓝	,	哪个	给予	他们	一个	蓝蓝色	颜色	,

所有英国人都用菘蓝染料给自己染色，这使他们呈现出蓝色。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɪn]['bæt(ə)l] .

and	so	makes	them	very	dreadful	in	battle	.
和	所以	制作	他们	非常	可怕	在	战斗	.

因此，它们在战场上非常可怕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪp] .

They	have	long	hair	,	and	shave	all	the	body	except	the	head	and	upper	lip	.
他们	有	长的	头发	,	和	刮胡子	全部	这	身体	除了	这	头	和	上	唇	.

她们留着长发，除了头部和上唇以外，全身的毛发都剃光了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['oʊnɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['veriəs] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][kæmps][ɔːr]['vɪlɪdʒəz]

These	people	,	owning	allegiance	to	various	chiefs	and	living	in	camps	or	villages
这些	人们	,	拥有	忠诚	到	各种各样的	酋长们	和	活的	在	营地	或者	村庄

[dɪ'fendɪd] [baɪ] ['ɜːrθn] ['ræmˌpɑːts] ,

defended	by	earthen	ramparts	,
辩护	经过	土	城墙	,

这些人效忠于不同的酋长，居住在由土质城墙防御的营地或村庄里，

[wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmən] [ekspɪˈdɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪnˈveɪdɪd][ˈbrɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ˈjɪrz]

were	attacked	by	the	Roman	expeditions	which	invaded	Britain	in	the	opening	years
是	遭到攻击	经过	这	罗马	探险	哪个	入侵	英国	在	这	开幕	年

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] ,

of	the	Christian	Era	,
的	这	基督教	时代	,

在基督教纪元初期，罗马远征军入侵不列颠，他们遭到袭击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈevɪdəns] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv]

and	there	is	evidence	for	believing	that	there	was	a	British	settlement	of
和	那里	是	证据	为了	相信	那	那里	曾是	一个	英国	沉降	的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] .

considerable	importance	on	the	site	of	Canterbury	.
大量	重要性	在	这	地点	的	坎特伯雷	.

有证据表明，坎特伯雷遗址上曾经存在一个相当重要的英国定居点。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][ˈlɔːfti][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [maʊnd] ,

Of	this	there	remains	a	lofty	artificial	mound	,
的	这	那里	遗迹	一个	高远	人造的	冢	,

其中至今仍保留着一座高耸的人工土堆。

[naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪn] [dʒɑːn] — [əˈnʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliər][ˈdʌndʒən] .

now	known	as	the	Dane	John	—	another	form	of	the	familiar	donjon	.
现在	已知	作为	这	丹恩	约翰	—	其他	形式	的	这	熟悉的	地牢	.

现在被称为丹麦约翰——另一种常见的地牢形式。

[ðə; ði][ˈroʊmənz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] - , [ə; eɪ] [neɪm] [pərˈhæps] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

The	Romans	called	it	Durovernum	,	a	name	perhaps	derived	from	the	British
这	罗马书	称为	它	-	,	一个	姓名	也许	衍生的	从	这	英国

- ,

Derwhern	,
-	,

罗马人称之为杜罗弗努姆（Durovernum），这个名字可能源自不列颠语的德韦恩（Derwhern）。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][hɪsˈtɔːrɪənz][ɑːr; ər] [ˈkjʊriəsli] [ˈsaɪlənt][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər]

and	although	their	historians	are	curiously	silent	in	regard	to	the	place	there
和	虽然	他们的	历史学家	是	奇怪的是	沉默的	在	看待	到	这	地方	那里

[ˈkænɑːt][biː; bi][ˈeni] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [roʊz][tuː; tə] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈjɪrz]

cannot	be	any	doubt	that	the	town	rose	to	great	importance	in	the	later	years
不能	是	任何	怀疑	那	这	镇	玫瑰	到	伟大的	重要性	在	这	之后	年

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .

of	the	four	centuries	of	the	Roman	occupation	of	Britain	.
的	这	四	几个世纪	的	这	罗马	职业	的	英国	.

尽管他们的历史学家对这个地方讳莫如深，但毫无疑问，在罗马人占领不列颠的四个世纪后期，这座城镇变得非常重要。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][roʊdz][ɪn] [kent] [ʃoʊz] - [æz; əz][ə; eɪ]

A	glance	at	a	map	of	the	Roman	roads	in	Kent	shows	Durovernum	as	a
一个	瞥一眼	在	一个	地图	的	这	罗马	道路	在	肯特	演出	-	作为	一个

[ˈsentər][fɔːr; fər][faɪv] [greɪt] [weɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [taʊnz] [ʌv; əv][ˈpɔːrtəs][ləˈmɑːnɪs] (

centre	for	five	great	ways	leading	from	the	coast	towns	of	Portus	Lemanis	(
中心	为了	五	伟大的	方式	领导	从	这	海岸	城镇	的	波图斯	勒马尼斯	(

-) ,

Lymne	)	,
-	)	,

从肯特郡的罗马道路地图上看，杜罗弗努姆是五条主要道路的中心，这五条道路从沿海城镇莱曼尼斯港（莱姆内）延伸而出。

['pɔːrtəs][duːbrɪs] (['doʊvər]) , ['pɔːrtəs] - (['rɪtʃˌbʌroʊ] , [nɪr] ['sænwɪtʃ]) , - (
Portus Dubris (Dover) , Portus Ritupis (Richborough , near Sandwich) , Regulbium (
波图斯 杜布里斯 (多佛) , 波图斯 - (里奇伯勒 , 靠近 三明治) , - (
['rɛˌkʌlvər]) , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['θænɪt] ,
Reculver) , and also the Isle of Thanet ,
雷库尔弗) , 和 还 这 小岛 的 萨尼特 ,

Portus Dubris（多佛港）、Portus Ritupis（里奇伯勒，桑威治附近）、Regulbium（雷库尔弗港）以及萨尼特岛

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sentər][ðə; ði]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] [ræn] [streɪt] [tuː; tə]
and from this important centre the Watling Street ran straight to
和 从 这 重要的 中心 这 沃特林 街道 跑 直的 到
[lʌn'dɪn.i.əm] .
Londinium .
伦敦 .

从这个重要的中心出发，沃特林街直通伦敦。

[ðiːz] [roʊdz] [ɔːl] [kən'vɜːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [stoʊr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l]
These roads all converge upon the spot where the River Stour became a tidal
这些 道路 全部 收敛 之上 这 点 在哪里 这 河 斯图尔 成为 一个 潮汐
['estʃueri] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrdəbl] ,
estuary and where it was fordable ,
河口 和 在哪里 它 曾是 可翻越的 ,

这些道路都汇聚于斯托尔河变成潮汐河口并可涉水而过的地方。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ə'raɪvd] [ɔːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts] ['nɪrəst] [tuː; tə] [gɔːl] [wʊd]
and all who arrived or departed from the ports nearest to Gaul would
和 全部 WHO 到达的 或者 已离开 从 这 端口 最近的 到 高卢 会
['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [pæs] [ðæt] [weɪ] .
therefore of necessity pass that way .
所以 的 必要性 经过 那 方式 .

因此，所有抵达或离开高卢附近港口的人都必然会经过那里。

[ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][faɪv]['roʊmən]['beriəl] -
Another indication of the size of the town is found in the five Roman burial -
其他 指示 的 这 尺寸 的 这 镇 是 成立 在 这 五 罗马 葬礼 -
['pleɪsɪz] [dɪ'skʌvərd] [kloʊz][tuː; tə] ['kæntərˌberi] ,
places discovered close to Canterbury ,
地方 发现 关闭 到 坎特伯雷 ,

在坎特伯雷附近发现的五处罗马墓葬也表明了这座城镇的规模。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and if anything else were needed it is only necessary to look at the
和 如果 任何事物 别的 是 需要 它 是 仅有的 必要的 到 看 在 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['æbi] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
walls of St . Augustine's Abbey and many other buildings of the Middle Ages
墙壁 的 英石 . 奥古斯丁的 修道院 和 许多 其他 建筑物 的 这 中间 年龄
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['roʊmən] [mə'tɪriəl] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] .
to see the large quantities of Roman material then available .
到 看 这 大的 数量 的 罗马 材料 然后 可用的 .

如果还需要其他证据，只需看看圣奥古斯丁修道院的墙壁和中世纪的许多其他建筑，就能看到当时可用的大量罗马材料。

[wer'evər] ['eni] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪti] ,
Wherever any excavation has taken place in the heart of the present city ,
无论 任何 挖掘 有 已采取 地方 在 这 心 的 这 展示 城市 ,

在现今城市中心地带进行过的任何挖掘工作，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] ['kwɑːntətiz]

the	foundations	of	Roman	buildings	with	tesselated	pavements	and	quantities
这	基础	的	罗马	建筑物	和	镶嵌式	人行道	和	数量

[ʌv; əv] ['pɑːtəri] , [smɔːl] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [də'mestɪk] [juːz] ,

of	pottery	,	small	objects	of	domestic	use	,
的	陶器	,	小的	对象	的	国内的	使用	,

罗马建筑地基，铺设着镶嵌式路面，以及大量的陶器和小型生活用品。

[ænd; ənd] [kɔɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

and	coins	have	been	brought	to	light	.
和	硬币	有	到过	带来	到	光	.

一些硬币也被发现了。

[ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːrfɪs] ,

These	remains	are	all	far	beneath	the	present	surface	,
这些	遗迹	是	全部	远的	下面	这	展示	表面	,

这些遗迹都位于地表以下很深的地方。

[ə; eɪ] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] ['roʊmən] [ænd; ənd]

a	most	significant	fact	in	relation	to	the	transition	period	between	Roman	and
一个	最多	重要的	事实	在	关系	到	这	过渡	时期	之间	罗马	和

['sæksn] ['kæntərˌberi] .

Saxon	Canterbury	.
撒克逊	坎特伯雷	.

这是与罗马坎特伯雷和撒克逊坎特伯雷过渡时期相关的一个极其重要的事实。

[ðə; ði]['roʊmənz] ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [ə'bændənd] ['brɪt(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

The	Romans	having	finally	abandoned	Britain	early	in	the	fifth	century	,
这	罗马书	拥有	最后	弃	英国	早期的	在	这	第五	世纪	,

罗马人在五世纪初最终放弃了不列颠，

[ðə; ði] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm] ,

the	invasions	of	the	Anglo	-	Saxons	began	to	take	a	permanent	form	,
这	入侵	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	开始	到	拿	一个	永恒的	形式	,

盎格鲁-撒克逊人的入侵开始呈现出永久性的形式，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːts] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	the	Jutes	gained	possession	of	the	south	-	eastern	corner	of	England	.
和	这	黄麻	获得	拥有	的	这	南	-	东	角落	的	英格兰	.

朱特人占领了英格兰的东南角。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][in'veidəz] -

During	the	period	of	struggle	between	the	rival	groups	of	invaders	Durovernum
期间	这	时期	的	斗争	之间	这	竞争对手	团体	的	入侵者	-

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

must	have	been	entirely	abandoned	by	the	Britons	,
必须	有	到过	完全	弃	经过	这	英国人	,

在敌对入侵者集团交战期间，杜罗弗努姆很可能已被不列颠人完全放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ['hævɪŋ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['ruːɪn] ,

and	the	conquerors	having	reduced	the	city	to	a	shapeless	ruin	,
和	这	征服者	拥有	减少	这	城市	到	一个	无形	废墟	,

征服者们将这座城市夷为平地，

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['oʊvər] - [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

appear	to	have	allowed	it	to	become	over	-	grown	to	such	an	extent	that
出现	到	有	允许	它	到	变得	超过	-	生长	到	这样的	一个	程度	那

[wen] ,

when	,
什么时候	,

似乎任其过度生长，以至于当.....

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] [hoʊl] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] ,

after	a	lapse	of	perhaps	a	whole	century	,	the	town	was	rebuilt	,
后	一个	失效	的	也许	一个	所有的	世纪	,	这	镇	曾是	重建	,

时隔大约一个世纪，这座城镇得以重建。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][dɪg] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['sɜ:rfɪs] .

no	attempt	was	made	to	dig	down	to	the	former	surface	.
不	试图	曾是	制成	到	挖	向下	到	这	以前的	表面	.

没有尝试挖掘到原来的地表。

[ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋz] ['ðerfɔ:r] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [sʌm; səm] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	new	buildings	therefore	arose	with	their	foundations	some	feet	above	the
这	新的	建筑物	所以	出现	和	他们的	基础	一些	脚	多于	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mɑ:noʊ] - ['brɪtɪʃ] ['sɪti] .

original	level	of	the	Romano	-	British	city	.
原来的	等级	的	这	罗马诺	-	英国	城市	.

因此，新建建筑的地基比罗马-不列颠城市的原址高出几英尺。

[soʊ] [kəm'pli:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn]

So	complete	was	the	gap	between	the	destroyed	Durovernum	and	the	Saxon
所以	完全的	曾是	这	差距	之间	这	损毁	-	和	这	撒克逊

[taʊn] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [gru:] [ʌp] [ðæt] [men][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][fər'get][ðə; ði][oʊld]

town	which	eventually	grew	up	that	men	had	had	time	to	forget	the	old
镇	哪个	最终	生长	向上	那	男人	有	有	时间	到	忘记	这	老的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

被摧毁的杜罗弗努姆和最终发展起来的撒克逊城镇之间的差距如此之大，以至于人们有时间忘记了旧名称。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'vent][wʌn] , [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - ,

and	,	finding	it	necessary	to	invent	one	,	called	it	Cantwarabyrig	,
和	,	寻找	它	必要的	到	发明	一	,	称为	它	-	,

于是，他觉得有必要发明一种，便将其命名为 Cantwarabyrig。

[wɪtʃ] [ment] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][kent] .

which	meant	the	city	of	the	men	of	Kent	.
哪个	意思是	这	城市	的	这	男人	的	肯特	.

意思是肯特郡男人的城市。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['setləz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪkst] [ðer; ðər]

This	title	reveals	the	fact	that	the	new	settlers	had	by	this	time	fixed	their
这	标题	揭示	这	事实	那	这	新的	定居者	有	经过	这	时间	固定的	他们的

['limits][ɪn] [kent] ,

limits	in	Kent	,
限制	在	肯特	,

这个标题揭示了这样一个事实：此时新来的定居者已经在肯特郡划定了他们的活动范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [saɪt][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['roʊmən][roʊdz]

and	that	they	had	found	this	site	at	the	junction	of	all	the	Roman	roads
和	那	他们	有	成立	这	地点	在	这	交汇处	的	全部	这	罗马	道路

[ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] .

the	most	convenient	for	their	capital	.
这	最多	方便的	为了	他们的	首都	.

他们发现，这个位于所有罗马道路交汇处的地点，对于他们的首都来说最为便利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['ɛθɪlbɝt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [reɪn] [ɪn] - [ðæt] ['kæntərˌberi]

It	was	probably	not	until	Ethelbert	had	begun	to	reign	in	561	that	Canterbury
它	曾是	大概	不是	直到	埃塞尔伯特	有	开始	到	在位	在	-	那	坎特伯雷

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [kent] ,

became	the	most	important	place	in	Kent	,
成为	这	最多	重要的	地方	在	肯特	,

可能直到埃塞尔伯特于公元561年开始统治之后，坎特伯雷才成为肯特郡最重要的城市。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɔ:lz] .

and	at	that	time	the	site	of	the	Cathedral	was	outside	the	town	walls	.
和	在	那	时间	这	地点	的	这	大教堂	曾是	外部	这	镇	墙壁	.

当时大教堂的所在地位于城墙之外。

['ɛθɪlbɝt] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

Ethelbert	,	it	should	be	mentioned	,
埃塞尔伯特	,	它	应该	是	提及	,

埃塞尔伯特，应该提一下，

[hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [soʊ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [kent] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

had	extended	his	power	so	far	beyond	the	confines	of	Kent	that	he	had
有	扩展	他的	力量	所以	远的	超过	这	限制	的	肯特	那	他	有

[ə'θɔ:rəti] [æz; əz][fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌmbər] ,

authority	as	far	north	as	the	Humber	,
权威	作为	远的	北	作为	这	亨伯	,

他的势力范围已经远远超出肯特郡的边界，甚至北至亨伯河一带。

[ænd; ənd] [bi:d] [raɪts] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mə'trɑ:pəlɪs]

and	Bede	writes	of	"	the	city	of	Canterbury	,	which	was	the	metropolis
和	贝德	写	的	"	这	城市	的	坎特伯雷	,	哪个	曾是	这	都会

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

of	all	his	dominions	.
的	全部	他的	领地	.

比德写道："坎特伯雷城是他所有领土的中心。"

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ðɪs] ['sæksn]['kæpɪt(ə)l] , [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔ:l] [saʊθ] - ['i:stərn] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	Up	to	the	year	597	this	Saxon	capital	,	of	practically	all	south	-	eastern	England	,
"	向上	到	这	年	-	这	撒克逊	首都	,	的	几乎	全部	南	-	东	英格兰	,

"直到公元597年，这座撒克逊人的首都几乎是整个英格兰东南部的中心，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['hi:ðn] , ['seɪvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['frænkɪʃ] [waɪf] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] ['bɪʃəp]

was	completely	heathen	,	saving	only	the	King's	Frankish	wife	Bertha	and	Bishop
曾是	完全地	异教徒	,	保存	仅有的	这	国王学院	法兰克人	妻子	伯莎	和	主教

- ,

Luidhard	,
-	,

除了国王的法兰克妻子贝尔塔和主教路易哈德之外，其余的人全都是异教徒。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][æz; əz][hɜ:r; hər] ['tʃæplɪn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

who	had	come	over	as	her	chaplain	about	the	year	575	,
WHO	有	来	超过	作为	她	牧师	关于	这	年	-	,

大约在公元575年，他作为她的随行牧师来到这里。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hi:ðn] ['ɛθɪlbɝt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

when	the	marriage	with	the	heathen	Ethelbert	had	taken	place	.
什么时候	这	婚姻	和	这	异教徒	埃塞尔伯特	有	已采取	地方	.

与异教徒埃塞尔伯特结婚之后。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ðæt] ['feɪməs] ['lændmɑ:rk][ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənˌaɪz] [ʌv; əv]['sæksn] ['ɪŋgləndˌ]

But	in	the	year	597	,	that	famous	landmark	in	the	Christianizing	of	Saxon	England
但	在	这	年	-	,	那	著名的	地标	在	这	基督教化	的	撒克逊	英格兰

,

,

,

但在公元597年，也就是撒克逊英格兰基督教化进程中那个著名的里程碑事件发生时，

['ɔgəstin] , ['lændɪd] — [ɪf] [biːd] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ðɪs]

Augustine	,	landed	—	if	Bede	may	be	trusted	for	a	topographical	detail	of	this
奥古斯丁	,	登陆	—	如果	贝德	可能	是	可信	为了	一个	地形	细节	的	这

['kærəktər] — [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['ɛbzˌfliːt] ,

character	—	on	the	island	of	Ebbsfleet	,
特点	—	在	这	岛	的	埃布斯弗利特	,

如果比德对这个岛屿的地形细节描述可信的话，奥古斯丁登陆了埃布斯弗利特岛。

[wer] ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] [hæd; həd] ['priːviəsli] [faʊnd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ves(ə)lz] .

where	Hengist	and	Horsa	had	previously	found	a	haven	for	their	vessels	.
在哪里	亨吉斯特	和	霍尔萨	有	之前	成立	一个	避风港	为了	他们的	船只	.

亨吉斯特和霍尔萨之前曾在这里为他们的船只找到过避风港。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [kent] , [kɔːld] ['θænɪt] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][noʊ] [lɔːŋgər] .

This	is	now	part	of	the	corner	of	Kent	,	called	Thanet	,	and	is	an	island	no	longer	.
这	是	现在	部分	的	这	角落	的	肯特	,	称为	萨尼特	,	和	是	一个	岛	不	更长	.

这里现在是肯特郡的一个角落，叫做萨尼特，不再是一个岛屿了。

[ðer; ðər] ['ɛθɪlbɝt] , [ɪn] [ðæt] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [spiːtʃ] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

There	Ethelbert	,	in	that	generous	and	broad	-	minded	speech	,	familiar	to	all	students	of	English	history	,
那里	埃塞尔伯特	,	在	那	慷慨的	和	广阔	-	有思想	演讲	,	熟悉的	到	全部	学生	的	英语	历史	,

埃塞尔伯特在那篇慷慨大方、胸襟宽广的演讲中，对所有英国历史专业的学生来说都耳熟能详：

[waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self][æz; əz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ([ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] [θɔː] ,

while	expressing	himself	as	content	with	the	gods	of	his	forefathers	(	these	included	Thor	,
尽管	表达	他自己	作为	内容	和	这	神	的	他的	祖先	(	这些	包括	雷神	,

他同时表示对祖先的神灵（包括托尔）感到满意。

['wudəːn] , ['freiə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]) ,

Woden	,	Freya	,	and	the	rest	)	,
沃登	,	弗蕾雅	,	和	这	休息	)	,

沃登、弗蕾雅和其他人），

[jet] [wʊd] [pleɪs] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ][aɪ'diːəz] .

yet	would	place	no	obstacles	in	the	way	of	these	missionaries	of	new	and	strange	ideas	.
然而	会	地方	不	障碍	在	这	方式	的	这些	传教士	的	新的	和	奇怪的	想法	.

然而，他们却不会阻挠这些传播新奇思想的传教士。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kwɔːrtərz][ɪn] ['kæntərˌberi] ,

He	even	provided	them	with	quarters	in	Canterbury	,
他	甚至	假如	他们	和	四分之一	在	坎特伯雷	,

他甚至在坎特伯雷为他们提供了住处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ,

and	in	the	old	church	of	St	.	Martin	outside	the	city	,
和	在	这	老的	教会	的	英石	.	马丁	外部	这	城市	,

还有城外的圣马丁老教堂，

[wer] [kwiːn] ['bɜːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃæplɪn]

where	Queen	Bertha	had	been	in	the	habit	of	worshipping	with	her	chaplain
在哪里	女王	伯莎	有	到过	在	这	习惯	的	崇拜	和	她	牧师

,

,

,

那是伯莎女王和她的牧师经常一起做礼拜的地方。

['ɔgəstin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ɔːl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə]

Augustine	and	his	monks	began	to	preach	and	instruct	all	who	cared	to
奥古斯丁	和	他的	僧侶	开始	到	布道	和	指示	全部	WHO	关心	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

奥古斯丁和他的修士们开始向所有愿意倾听的人布道和传道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] ['tʃæplɪn]

It	seems	unlikely	that	the	influence	of	the	queen	and	her	good	chaplain
它	似乎	不太可能	那	这	影响	的	这	女王	和	她	好的	牧师

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] ,

should	have	been	entirely	without	results	,
应该	有	到过	完全	没有	结果	,

女王和她那位优秀的牧师的影响力不太可能完全没有产生任何效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ɔgəstin] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	is	quite	possible	that	Augustine	found	the	ground	prepared	for	the
和	它	是	相当	可能的	那	奥古斯丁	成立	这	地面	准备	为了	这

[siːd] [hiː; hi]['dɪlɪdʒəntli][bɪ'gæn][tuː; tə][soʊ] .

seed	he	diligently	began	to	sow	.
种子	他	勤勉地	开始	到	母猪	.

奥古斯丁很有可能发现，他辛勤播种的种子已经播下了种子，而土壤也已经准备好了。

['bɪʃəp] - , [huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Bishop	Luidhard	,	whose	name	should	always	be	linked	with	that	of	St	.
主教	-	,	谁	姓名	应该	总是	是	链接	和	那	的	英石	.

['ɔgəstin] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

路易哈德主教的名字应该永远与圣奥古斯丁的名字联系在一起。

[əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [suːn] ['æftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][poʊp] ['grɛgɝːiːz] ['mɪʃ(ə)n] ,

appears	to	have	died	soon	after	the	arrival	of	Pope	Gregory's	mission	,
出现	到	有	死亡	很快	后	这	到达	的	教皇	格雷戈里的	使命	,

他似乎是在教皇格里高利使团抵达后不久去世的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	his	remains	were	eventually	placed	in	a	golden	chest	in	the	church	of
和	他的	遗迹	是	最终	放置	在	一个	金的	胸部	在	这	教会	的

[seɪnts] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] ,

Saints	Peter	and	Paul	,
圣徒队	彼得	和	保罗	,

他的遗骸最终被安放在圣彼得和圣保罗教堂的一个金箱子里。

['æftərwərdz] [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] .

afterwards	St	.	Augustine's	.
然后	英石	.	奥古斯丁的	.

之后是圣奥古斯丁教堂。

[ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][oʊ] ['miʃənəriz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['meni]

The	zeal	and	enthusiasm	of	the	band	o	missionaries	began	to	bring	in	many
这	热情	和	热情	的	这	乐队	o	传教士	开始	到	带来	在	许多

[kən'vəːts] .

converts	.
转换	.

这群传教士的热情和干劲开始吸引许多人皈依基督教。

['ɛθɪlbɝt] [hɪm'self] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɑːn][dʒuːn][ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

Ethelbert	himself	consented	to	be	baptized	on	June	2	in	the	year	of
埃塞尔伯特	他自己	同意	到	是	受洗	在	六月	2	在	这	年	的

['ɔːgəˌstiːnz] ['lændɪŋ] ,

Augustine's	landing	,
奥古斯丁的	降落	,

埃塞尔伯特本人同意在奥古斯丁登陆的那一年6月2日接受洗礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

and	the	Saxons	soon	began	to	embrace	the	new	faith	in	thousands	,
和	这	撒克逊人	很快	开始	到	拥抱	这	新的	信仰	在	数千	,

很快，成千上万的撒克逊人开始接受这种新的信仰。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['krɪstʃənˌaɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ]

so	that	in	a	very	few	years	the	Christianizing	of	England	had	made	such
所以	那	在	一个	非常	很少	年	这	基督教化	的	英格兰	有	制成	这样的

['prɑːgres] [ðæt] ['kæntərˌberi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

progress	that	Canterbury	became	the	headquarters	of	the	Christian	Church	in	England
进步	那	坎特伯雷	成为	这	总部	的	这	基督教	教会	在	英格兰

,

,
,

因此，短短几年内，英格兰的基督教化进程就取得了如此巨大的进展，以至于坎特伯雷成为了英格兰基督教教会的中心。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn]

a	position	it	has	held	without	interruption	ever	since	—	a	period	of	over	1
一个	位置	它	有	握住	没有	中断	曾经	自从	—	一个	时期	的	超过	1

, - ['jɪrz] .

,	300	years	.
,	-	年	.

此后，它一直保持着这一地位，从未间断——这一时期超过1300年。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɪŋgləndˌ] ['nɪrli] [naɪn] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd][tuː; tə][rɪd][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði]

It	took	England	nearly	nine	centuries	to	make	up	its	mind	to	rid	itself	of	the
它	采取	英格兰	几乎	九	几个世纪	到	制作	向上	它是	头脑	到	摆脱	本身	的	这

['stʌltɪfaɪɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] [friː] [frʌm; frəm]

stultifying	authority	of	the	Bishop	of	Rome	and	to	shake	itself	free	from
令人窒息的	权威	的	这	主教	的	罗马	和	到	摇	本身	自由的	从

[məˈnæstɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətrəs] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

monasticism	and	the	various	forms	of	idolatrous	worship	which	grew	up	in	the
修道主义	和	这	各种各样的	表格	的	偶像崇拜	崇拜	哪个	生长	向上	在	这

['sʌltri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [tʃɜːrtʃ] ;

sultry	atmosphere	of	the	Papal	Church	;
闷热	气氛	的	这	教皇	教会	;

英国花了近九个世纪才下定决心摆脱罗马主教令人窒息的权威，摆脱修道主义和在教皇教会闷热氛围中滋生的各种偶像崇拜形式；

[bʌt; bət] [ðiːz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv]

but	**these**	**great**	**changes**	**have**	**been**	**evolved**	**,**	**and**	**still**	**the**	**ancient**	**city**	**of**
但	这些	伟大的	变化	有	到过	进化	,	和	仍然	这	古老的	城市	的

['kæntərˌberi] ,

Canterbury	**,**
坎特伯雷	,

但这些巨大的变化已经逐渐演变，而古老的坎特伯雷城依然保留着昔日的风貌。

['hæloʊd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['meməriz] [ʌv; əv] ['seɪntli] [laɪvz; lɪvz] ,

hallowed	**with**	**so**	**many**	**memories**	**of**	**saintly**	**lives**	**,**
神圣的	和	所以	许多	回忆	的	圣洁的	生活	,

这里充满了圣徒生活的美好回忆，

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

continues	**to**	**be**	**the**	**metropolis**	**of**	**the**	**Established**	**Church**	**of**	**England**	**.**
继续	到	是	这	都会	的	这	已确立的	教会	的	英格兰	.

它仍然是英国国教的大都会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['eni]

And	**the**	**imminence**	**of**	**further**	**change**	**carries**	**with**	**it**	**no**	**danger**	**of**	**any**
和	这	迫在眉睫	的	更远	改变	携带	和	它	不	危险	的	任何

[breɪk] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [wɪð; wɪθ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kən'troʊl] ,

break	**in**	**this**	**long**	**association**	**of**	**Canterbury**	**with**	**ecclesiastical**	**control**	**,**
休息	在	这	长的	协会	的	坎特伯雷	和	教会的	控制	,

而即将到来的进一步变革，并不会打破坎特伯雷与教会控制之间长期存在的联系。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['greɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə]

for	**if**	**in**	**the**	**slow**	**grinding**	**of**	**the**	**wheels**	**of**	**Time**	**there**	**should**	**cease**	**to**
为了	如果	在	这	慢的	研磨	的	这	车轮	的	时间	那里	应该	停止	到

[biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

be	**a**	**State**	**Church**	**in**	**this**	**land**	**,**
是	一个	状态	教会	在	这	土地	,

因为如果随着时间的缓慢流逝，这片土地上最终没有了国教，

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]

the	**organization**	**of**	**the**	**churches**	**holding**	**to**	**the**	**Elizabethan**	**form**	**of**	**worship**
这	组织	的	这	教堂	保持	到	这	伊丽莎白时代	形式	的	崇拜

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['sentərd] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [æt; ət] ['kæntərˌberi] .

will	**no**	**doubt**	**continue**	**to**	**be**	**centred**	**and**	**focussed**	**at**	**Canterbury**	**.**
将要	不	怀疑	继续	到	是	居中	和	专注的	在	坎特伯雷	.

毫无疑问，坚持伊丽莎白时代礼拜形式的教会组织将继续以坎特伯雷为中心。

['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] .

CANTERBURY	**CATHEDRAL**	**FROM**	**THE**	**NORTH**	**WEST**	**.**
坎特伯雷	大教堂	从	这	北	西方	.

从西北方向拍摄的坎特伯雷大教堂。

[ðə; ði] [steɪt] ['sentrəl] [ɔːr] " [bel] ['hæri] " ['taʊər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks][ʌv; əv]

The	**state**	**central**	**or**	**"**	**Bell**	**Harry**	**"**	**Tower**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**works**	**of**
这	状态	中央	或者	"	钟	哈里	"	塔	是	一	的	这	最多	美丽的	作品	的

[ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['pɪriəd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

the	**Perpendicular**	**period**	**in**	**existence**	**.**
这	垂直	时期	在	存在	.

州中央塔（又称"钟楼"）是现存最美丽的垂直式建筑作品之一。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['wɜːrʃɪp] [ˌes 'tiː]

As	**the**	**first**	**church**	**mentioned**	**in**	**history**	**associated**	**with**	**Christian**	**worship**	**St**
作为	这	第一的	教会	提及	在	历史	联系	和	基督教	崇拜	英石

. ['mɑːrtənz]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

.	**Martin's**	**occupies**	**a**	**unique**	**position**	**,**
.	马丁的	占据	一个	独特的	位置	,

作为历史上第一座与基督教礼拜相关的教堂，圣马丁教堂占据着独特的地位。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [kən'kluːsɪvli] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	yet	the	fabric	of	the	little	building	does	not	conclusively	prove	that	it	is
和	然而	这	织物	的	这	小的	建筑	做	不是	最终	证明	那	它	是

['iːv(ə)n][ɪn][pɑːrt][ðə; ði]['æktʃuəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪriəd] .

even	in	part	the	actual	church	of	this	fascinating	period	.
甚至	在	部分	这	实际的	教会	的	这	迷人	时期	.

然而，这座小建筑的结构并不能确凿地证明它甚至部分就是这一迷人时期真正的教堂。

['kɔːʃəs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [tiː] . [mɪkəlθweɪt] ,

Cautious	archæologists	,	represented	by	Mr	.	J	.	T	.	Micklethwaite	,
谨慎	考古学家	,	代表	经过	先生	.	J	.	T	.	米克尔斯韦特	,

以JT Micklethwaite先生为代表的谨慎考古学家们

[rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [wɜːrk][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] ['pɪriəd] ,

regard	the	earliest	work	in	St	.	Martin's	as	belonging	to	the	Saxon	period	,
看待	这	最早	工作	在	英石	.	马丁的	作为	属于	到	这	撒克逊	时期	,

将圣马丁教堂最早的作品视为撒克逊时期的作品。

['roʊmən] [mə'tɪriəlz] ['hævɪŋ] ['mɪrli] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['leɪtər] ['bɪldərz] .

Roman	materials	having	merely	been	worked	up	by	the	later	builders	.
罗马	材料	拥有	仅仅	到过	工作	向上	经过	这	之后	建筑商	.

罗马时代的建筑材料只是被后世的建筑者加以利用而已。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['kerf(ə)l] ['æntɪkwərɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrts]

there	are	various	careful	antiquaries	who	are	willing	to	accept	the	oldest	parts
那里	是	各种各样的	小心	古董商	WHO	是	愿意的	到	接受	这	最老	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]['roʊmən] ,

of	the	church	as	Roman	,
的	这	教会	作为	罗马	,

有许多严谨的古物学家愿意接受教堂中最古老的部分是罗马时期的遗物。

[ænd; ənd][kleɪm] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [pʊt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən]

and	claim	that	St	.	Martin's	is	a	Christian	church	put	up	during	the	Roman
和	宣称	那	英石	.	马丁的	是	一个	基督教	教会	放	向上	期间	这	罗马

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

并声称圣马丁教堂是罗马占领时期建造的基督教教堂。

[pər'hæps][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ] ['fɜːrðər] [dɪs'kʌvəriz] ,

Perhaps	the	problem	will	be	solved	by	further	discoveries	,
也许	这	问题	将要	是	已解决	经过	更远	发现	,

或许未来的发现能够解决这个问题。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['waɪzər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][pɑːrt][ə; eɪ]

but	until	then	it	seems	wiser	to	regard	St	.	Martin's	as	being	in	part	a
但	直到	然后	它	似乎	更明智	到	看待	英石	.	马丁的	作为	存在	在	部分	一个

['veri] ['ɜːrli] ['sæksn] ['bɪldɪŋ] ,

very	early	Saxon	building	,
非常	早期的	撒克逊	建筑	,

但在此之前，似乎更明智的做法是将圣马丁教堂视为早期撒克逊时期的一座建筑。

['veri] ['prɑ:bəbli] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [kwi:n]

very	probably	standing	on	the	site	of	the	restored	Roman	church	in	which	Queen
非常	大概	常设	在	这	地点	的	这	恢复	罗马	教会	在	哪个	女王

['bɜ:rθə] ['wə:ʃip] [bɪ'fɔ:r] ['ɔ:gəˌsti:nz] [ə'raɪv(ə)l] .

Bertha	worshipped	before	Augustine's	arrival	.
伯莎	崇拜	前	奥古斯丁的	到达	.

很可能就建在修复后的罗马教堂遗址上，奥古斯丁到来之前，贝尔塔王后曾在此做礼拜。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['roʊmən] ,

Even	if	it	were	possible	to	state	that	parts	of	the	walls	were	Roman	,
甚至	如果	它	是	可能的	到	状态	那	部分	的	这	墙壁	是	罗马	,

即使能够断定部分城墙是罗马时期的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər]['oʊldər]

it	would	not	be	an	easy	matter	to	say	whether	the	building	were	older
它	会	不是	是	一个	简单的	事情	到	说	无论	这	建筑	是	老

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['kɔ:rnwɑ:l] ,

than	the	two	early	Christian	churches	of	North	Cornwall	,
比	这	二	早期的	基督教	教堂	的	北	康沃尔郡	,

要断定这座建筑是否比北康沃尔郡的两座早期基督教教堂更古老，并非易事。

[prɪ'zɜ:rv] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spoʊzd] ['koʊstlaɪn] ; ['ðerfɔ:r]

preserved	through	the	ages	by	the	drifting	sand	of	that	exposed	coastline	;	therefore
保存完好	通过	这	年龄	经过	这	漂流	沙	的	那	裸露	海岸线	;	所以

,

,

,

多年来，它被裸露海岸线上流淌的沙砾保存了下来；因此，

[tu:; tə] [raɪt] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['krɪstʃən]

to	write	,	as	so	many	have	done	,	that	St	.	Martin's	is	the	oldest	Christian
到	写	,	作为	所以	许多	有	完毕	,	那	英石	.	马丁的	是	这	最老	基督教

[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

church	in	England	,
教会	在	英格兰	,

像许多人一样，写道圣马丁教堂是英格兰最古老的基督教教堂，

[ɪz][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækts] .

is	not	justified	by	the	facts	.
是	不是	合理的	经过	这	事实	.

事实并非如此。

[bɪ'saɪdz] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] , ['wɪljəm] ['θɔrn] , [ə; eɪ] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ['krɑ:nɪklər] ,

Besides	St	.	Martin's	,	William	Thorne	,	a	fourteenth	century	chronicler	,
除了	英石	.	马丁的	,	威廉	索恩	,	一个	第十四	世纪	编年史家	,

除了圣马丁教堂之外，十四世纪的编年史家威廉·索恩也提到了这一点。

[meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɔ:r]['aɪdl] - [pleɪs] [wer] ['ɛθɪlbɜ·t] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə]

makes	mention	of	"	a	temple	or	idol	-	place	where	Ethelbert	had	been	wont	to
制作	提到	的	"	一个	寺庙	或者	偶像	-	地方	在哪里	埃塞尔伯特	有	到过	惯于	到

[preɪ] [ænd; ənd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['di:mənz] ,

pray	and	to	sacrifice	to	demons	,
祈祷	和	到	牺牲	到	恶魔	,

提到"埃塞尔伯特过去常去祈祷和向恶魔献祭的寺庙或偶像崇拜场所"，

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,

"	and	this	building	,	instead	of	being	destroyed	,
"	和	这	建筑	,	反而	的	存在	损毁	,

"而这座建筑，没有被摧毁，

[wʌz; wəz] [pə:dʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'faɪlmənts] [ænd; ənd]['aɪdəlz][ænd; ənd] ['hæloʊd] [baɪ] ['ɔgəstin]

was	purged	from	its	defilements	and	idols	and	hallowed	by	Augustine
曾是	已清除	从	它是	玷污	和	偶像	和	神圣的	经过	奥古斯丁

[wen] [hi:; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs][ðə; ði]['roʊmən] [bɔɪ] - ['mɑ:rtər] .

when	he	dedicated	it	to	St	.	Pancras	the	Roman	boy	-	martyr	.
什么时候	他	投入的	它	到	英石	.	潘克拉斯	这	罗马	男生	-	烈士	.

教堂被清除了污秽和偶像，并由奥古斯丁将其奉献给罗马少年殉道者圣潘克拉斯，使其神圣化。

[wen] [ðə; ði][saɪt] , [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] ,

When	the	site	,	about	halfway	between	St	.	Martin's	and	St	.	Augustine's	,
什么时候	这	地点	,	关于	半	之间	英石	.	马丁的	和	英石	.	奥古斯丁的	,

[wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtɪd][ɪn] - ,

was	excavated	in	1901	,
曾是	挖掘	在	-	,

该遗址位于圣马丁教堂和圣奥古斯丁教堂之间，于 1901 年进行挖掘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [neɪv] [ə'baʊt] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] - [fi:t] [waɪd] ,

it	was	found	to	possess	a	nave	about	47	feet	long	by	26	feet	wide	,
它	曾是	成立	到	具有	一个	中殿	关于	-	脚	长的	经过	-	脚	宽的	,

经发现，该建筑的中殿长约 47 英尺，宽约 26 英尺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æpsɪdəl] ['tʃænsl] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] ['sepəreɪtɪd]

with	an	apsidal	chancel	nearly	the	same	width	and	depth	separated
和	一个	后房	圣坛	几乎	这	相同的	宽度	和	深度	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [baɪ] [fɔ:r] ['roʊmən] ['kɑ:ləmz] ,

from	the	nave	by	four	Roman	columns	,
从	这	中殿	经过	四	罗马	列	,

圣坛呈半圆形，宽度和深度几乎与中殿相同，由四根罗马柱与中殿隔开。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [hoʊp] , [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

and	Mr	.	W	.	H	.	St	.	John	Hope	,	of	the	Society	of	Antiquaries	,
和	先生	.	W	.	H	.	英石	.	约翰	希望	,	的	这	社会	的	古董商	,

还有古物学会的WH St. John Hope先生，

[hu:] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['kænən] ['raʊtlɪdʒ] ,

who	carried	out	the	operations	with	Canon	Routledge	,
WHO	携带	出去	这	运营	和	佳能	劳特利奇	,

与佳能劳特利奇公司共同执行手术的人员，

[hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [bɪlt] [baɪ] ['ɔgəstin] [aʊt][ʌv; əv]

has	suggested	that	this	may	be	the	first	church	built	by	Augustine	out	of
有	建议	那	这	可能	是	这	第一的	教会	建造	经过	奥古斯丁	出去	的

['roʊmən] [mə'tɪrɪəlz] ['redi] [tu:; tə][hænd] ,

Roman	materials	ready	to	hand	,
罗马	材料	准备好	到	手	,

有人认为这可能是奥古斯丁用现成的罗马材料建造的第一座教堂。

[waɪl] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌn] , ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [seɪnts] ['pi:tər][ænd; ənd] [pɔ:l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

while	the	larger	one	,	dedicated	to	Saints	Peter	and	Paul	,	a	little	to	the
尽管	这	更大的	一	,	投入的	到	圣徒队	彼得	和	保罗	,	一个	小的	到	这

[west] ,

west	,
西方	,

而稍西边一点，还有一座更大的教堂，供奉着圣彼得和圣保罗。

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

was	slowly	being	constructed	.
曾是	缓慢地	存在	建造	.

正在缓慢建设中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [wen] , [ɪn] - , ['ɔgəstin] [daɪd] ,

It	was	not	finished	when	,	in	605	,	Augustine	died	,
它	曾是	不是	完成的	什么时候	,	在	-	,	奥古斯丁	死亡	,

公元605年奥古斯丁去世时，这部作品尚未完成。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ðɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn'kluːdɪd][ðə; ðɪ]['kænəˌnaɪzd][fɜːrst] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	eventually	the	dedication	included	the	canonized	first	archbishop	of	the
和	最终	这	奉献	包括	这	已封圣	第一的	大主教	的	这

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

English	Church	,
英语	教会	,

最终，奉献仪式上还提到了被封圣的英国教会第一位大主教。

[huː] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

who	was	buried	in	the	building	when	it	was	finished	.
WHO	曾是	埋葬	在	这	建筑	什么时候	它	曾是	完成的	.

建筑竣工时，他被埋葬在了这座建筑里。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [greɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] — ['ɛθɪlbɝt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

The	other	great	figures	of	the	period	—	Ethelbert	and	his	Queen	,
这	其他	伟大的	数据	的	这	时期	—	埃塞尔伯特	和	他的	女王	,

这一时期的其他伟大人物——埃塞尔伯特和他的王后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃæplɪn] — [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	her	chaplain	—	were	also	laid	to	rest	in	the	church	.
和	她	牧师	—	是	还	铺设	到	休息	在	这	教会	.

她的牧师也安葬在这座教堂里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ]

A	few	years	ago	it	was	only	possible	to	form	an	idea	of	this	large
一个	很少	年	前	它	曾是	仅有的	可能的	到	形式	一个	主意	的	这	大的

['strʌktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['nɔːrmən] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪv] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ]

structure	from	the	Norman	north	wall	of	the	nave	and	part	of	the	north
结构	从	这	诺曼	北	墙	的	这	中殿	和	部分	的	这	北

- [west] ['taʊər] ,

-	west	tower	,
-	西方	塔	,

几年前，人们只能通过中殿的诺曼式北墙和西北塔的一部分来大致了解这座大型建筑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [end][hæz; həz] [bɪn] ['ekskəˌveɪtɪd][wʌn]

but	now	that	nearly	the	whole	of	the	eastern	end	has	been	excavated	one
但	现在	那	几乎	这	所有的	的	这	东	结尾	有	到过	挖掘	一

[kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [iːst] [end][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]

can	see	the	underground	portion	of	practically	all	the	east	end	and	part	of
能	看	这	地下	部分	的	几乎	全部	这	东方	结尾	和	部分	的

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['trænsept] .

the	north	transept	.
这	北	横隔	.

但现在东端几乎全部都已挖掘完毕，可以看到东端的地下部分以及北耳堂的一部分。

- [sʌn] , - , ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,

Ethelbert's	son	,	Eadbald	,	having	been	converted	two	years	after	his	accession	,
-	儿子	,	-	,	拥有	到过	转换	二	年	后	他的	加入	,

埃塞尔伯特的儿子埃德巴尔德在他登基两年后皈依了基督教。

[bɪlt] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] [iːst] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [seɪnts] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] ,

built	another	church	east	of	that	of	Saints	Peter	and	Paul	,
建造	其他	教会	东方	的	那	的	圣徒队	彼得	和	保罗	,

在圣彼得和圣保罗教堂东侧又建了一座教堂，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðə; ði] [iːst] [end][wʌz; wəz]

and	this	was	joined	on	to	the	abbey	church	when	the	east	end	was
和	这	曾是	加入	在	到	这	修道院	教会	什么时候	这	东方	结尾	曾是

[ɪk'stendɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] .

extended	about	the	time	of	the	Norman	Conquest	.
扩展	关于	这	时间	的	这	诺曼	征服	.

大约在诺曼征服时期，修道院东端扩建时，这座建筑就与修道院教堂连接起来了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

At	the	same	time	as	he	began	the	monastery	subsequently	called	after	him	,
在	这	相同的	时间	作为	他	开始	这	修道院	随后	称为	后	他	,

在他创建后来以他名字命名的修道院的同时，

['ɔgəstin] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [kloʊz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɜːrli]

Augustine	appears	to	have	made	his	headquarters	close	to	another	early
奥古斯丁	出现	到	有	制成	他的	总部	关闭	到	其他	早期的

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['sɪti] .

Christian	church	within	the	walls	of	the	Saxon	city	.
基督教	教会	之内	这	墙壁	的	这	撒克逊	城市	.

奥古斯丁似乎将总部设在了撒克逊城墙内另一座早期基督教教堂附近。

[ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [biːd] , [wʌz; wəz] ['hæloʊd] " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seɪvjər] ,

This	,	according	to	Bede	,	was	hallowed	"	in	the	name	of	the	Holy	Saviour	,
这	,	根据	到	贝德	,	曾是	神圣的	"	在	这	姓名	的	这	圣	救主	,

据比德所说，这是"奉圣救主之名"而神圣的。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'roʊz][ðə; ði] [neɪm] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [naʊ] [berz] .

"	and	thus	arose	the	name	Christ	Church	—	the	name	the	cathedral	now	bears	.
"	和	因此	出现	这	姓名	基督	教会	—	这	姓名	这	大教堂	现在	熊	.

于是，基督教堂这个名字就此诞生——也就是现在这座大教堂的名字。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [faɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] ['iːðər] [rɪ'stɔːrd] [ɔːr]

In	these	early	times	there	were	therefore	five	Christian	churches	either	restored	or
在	这些	早期的	时代	那里	是	所以	五	基督教	教堂	任何一个	恢复	或者

['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

under	construction	,
在下面	建造	,

因此，在早期，有五座基督教教堂正在修复或建造中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌfli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd][west] .

and	they	were	all	roughly	in	a	line	running	east	and	west	.
和	他们	是	全部	大致	在	一个	线	跑步	东方	和	西方	.

它们大致呈东西走向的一条直线排列着。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːgəˌstiːnz] ['rezɪdəns] — [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['praɪəri]

First	there	was	Christ	Church	and	Augustine's	residence	—	eventually	the	priory
第一的	那里	曾是	基督	教会	和	奥古斯丁的	住宅	—	最终	这	普赖尔

— [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

—	within	the	walls	,
—	之内	这	墙壁	,

最初是基督教堂和奥古斯丁的住所——后来发展成修道院——就在城墙之内。

[ðen] [ðə; ði]['embrioʊ] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnts] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] ,

then	the	embryo	abbey	of	Saints	Peter	and	Paul	,
然后	这	胚胎	修道院	的	圣徒队	彼得	和	保罗	,

然后是圣彼得和圣保罗修道院的雏形，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

with	the	chapel	of	St	.	Mary	a	little	to	the	east	.
和	这	教堂	的	英石	.	玛丽	一个	小的	到	这	东方	.

圣玛丽教堂位于稍东边一点。

['fɑːrðər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , [ænd; ənd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
Farther **still** **was** **the** **church** **of** **St** **.** **Pancras** **,** **and** **farthest** **from** **the** **city**
更远 仍然 曾是 这 教会 的 英石 . 潘克拉斯 , 和 最远 从 这 城市
[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

更远处是圣潘克拉斯教堂，也是离城墙最远的地方。

[ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] .
on **its** **little** **hill** **,** **St** **.** **Martin's** **.**
在 它是 小的 爬坡道 , 英石 . 马丁的 .

在它的小山丘上，圣马丁教堂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['sæksn][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mildrid] [nɪr] [ðə; ði]
There **are** **other** **traces** **of** **Saxon** **work** **in** **the** **church** **of** **St** **.** **Mildred** **near** **the**
那里 是 其他 痕迹 的 撒克逊 工作 在 这 教会 的 英石 . 米尔德里德 靠近 这
['kæs(ə)l] ,
castle **,**
城堡 ,

在城堡附近的圣米尔德里德教堂里，还有其他撒克逊时期的遗迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
but **this** **is** **much** **later** **than** **anything** **that** **has** **been** **discovered** **on** **the** **other**
但 这 是 很多 之后 比 任何事物 那 有 到过 发现 在 这 其他
[saɪts] ,
sites **,**
网站 ,

但这比在其他遗址上发现的任何东西都要晚得多。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks] [pɔɪnts] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] [æz; əz] [prɪ] - ['kɑːŋkwest][wɜːrk][ɪn][ˌes 'tiː]
and **Dr** **.** **Cox** **points** **out** **what** **he** **claims** **as** **pre** **-** **Conquest** **work** **in** **St**
和 博士 . 考克斯 积分 出去 什么 他 索赔 作为 预 - 征服 工作 在 英石
. ['dʌnˌstænz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,
. **Dunstan's** **outside** **the** **city** **,**
. 邓斯坦的 外部 这 城市 ,

考克斯博士指出，在城外的圣邓斯坦教堂，有他声称是征服者威廉之前的建筑作品。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪtˌsteɪbəl] [roʊd] .
on **the** **Whitstable** **Road** **.**
在 这 惠特斯特布尔 路 .

在惠特斯特布尔路上。

['kæntərˌberi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'tæks]
Canterbury **appears** **to** **have** **grown** **and** **prospered** **in** **spite** **of** **various** **attacks**
坎特伯雷 出现 到 有 生长 和 繁荣昌盛 在 尽管如此 的 各种各样的 攻击
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - ,
made **by** **the** **Danes** **until** **the** **year** **1011** **,**
制成 经过 这 丹麦人 直到 这 年 - ,

尽管坎特伯雷在1011年之前多次遭到丹麦人的攻击，但它似乎仍然发展壮大并繁荣昌盛。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'fens] ['læstɪŋ] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] ,
when **the** **city** **,** **after** **a** **defence** **lasting** **nearly** **three** **weeks** **,**
什么时候 这 城市 , 后 一个 防御 持久 几乎 三 周 ,

经过近三周的抵抗，这座城市

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] [θruː] ['tretʃəri] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
fell **into** **the** **hands** **of** **the** **invaders** **through** **treachery** **from** **within** **.**
跌倒 进入 这 双手 的 这 入侵者 通过 背信弃义 从 之内 .

由于内部叛变，落入了侵略者之手。

[ælfidʒ] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
Alphege , the good old archbishop ,
阿尔菲格 , 这 好的 老的 大主教 ,

阿尔菲格，那位和蔼可亲的老大主教，

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [wen] [ðeɪ] [bɜːrst] [θruː]
was obliged to witness the savagery of the Danes when they burst through
曾是 有义务 到 证人 这 野蛮 的 这 丹麦人 什么时候 他们 爆裂 通过
[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈslɔːtər] ,
the gates and began a horrible slaughter ,
这 大门 和 开始 一个 可怕 屠宰 ,

被迫亲眼目睹丹麦人冲破城门，开始可怕的屠杀，他们的残暴行径令人发指。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt]['sɛvən] , -
which included the monks of Christ Church , and it is said that about 7 , 000
哪个 包括 这 僧侣 的 基督 教会 , 和 它 是 说 那 关于 7 , -
['sæksnz] ['perɪʃt] .
Saxons perished .
撒克逊人 遇难 .

其中包括基督教堂的僧侣，据说约有 7,000 名撒克逊人丧生。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['bʊtʃəri] , [ðeɪ] [bɜːrnt][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Not content with all this butchery , they burnt the cathedral .
不是 内容 和 全部 这 屠宰 , 他们 烧焦的 这 大教堂 .

他们不仅屠杀了教堂，还放火烧毁了它。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ælfidʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [deɪnz] , [huː] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
Archbishop Alphege was carried off by the victorious Danes , who at Greenwich
大主教 阿尔菲格 曾是 携带 离开 经过 这 胜利者 丹麦人 , WHO 在 格林威治
[geɪv] [wei] [tuː; tə] ['drʌŋkən] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] ,
gave way to drunken excesses ,
给予 方式 到 醉 过剩 ,

阿尔菲奇大主教被胜利的丹麦人掳走，而丹麦人在格林威治则沉溺于醉酒狂欢之中。

[ænd; ənd][ɪn]['bruːt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [kɪld] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .
and in brutal fashion killed their prisoner .
和 在 野蛮 时尚 被杀 他们的 囚犯 .

他们以残忍的方式杀害了囚犯。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['berid] ,
The body was brought from London , where it had been buried ,
这 身体 曾是 带来 从 伦敦 , 在哪里 它 有 到过 埋葬 ,

遗体是从伦敦运回来的，它之前一直埋葬在那里。

[bæk] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ] [kə'nuːt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
back to Canterbury ten years later by Canute , the first Danish King of England ,
后退 到 坎特伯雷 十 年 之后 经过 克努特 , 这 第一的 丹麦语 国王 的 英格兰 ,

十年后，克努特，第一位丹麦英格兰国王，重返坎特伯雷。

[huː] [meɪd] [wʌt] [əˈtoʊnmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freʃli] ['peɪntɪd] [steɪt] [bɑːrdʒ]
who made what atonement he could by lending his freshly painted state barge
WHO 制成 什么 赎罪 他 可以 经过 贷款 他的 新鲜的 绘 状态 驳船
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌserəˈmoʊniəs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtərz] [rɪˈmeɪnz] .
for the ceremonious translation of the martyr's remains .
为了 这 隆重 翻译 的 这 殉道者的 遗迹 .

他尽其所能地赎罪，将自己新近粉刷一新的州属驳船借给殉道者遗骸的隆重运送。

[əˈraɪvd] [æt; ət] ['kæntərˌberi] ,
Arrived at Canterbury ,
到达的 在 坎特伯雷 ,

抵达坎特伯雷，

[ðə; ði] [kɪŋ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz]

the	King	proceeded	to	further	demonstrate	his	submission	to	the	Church	his
这	国王	继续	到	更远	证明	他的	提交	到	这	教会	他的

['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɪtʃ] -

people	had	devastated	by	hanging	up	his	crown	in	the	cathedral	which	Alphege's
人们	有	遭受重创	经过	绞刑	向上	他的	王冠	在	这	大教堂	哪个	-

[sək'sesər] ,

successor	,
接班人	,

国王随后将王冠悬挂在大教堂内，以此进一步表明他对被其人民摧毁的教会的臣服，而阿尔菲格的继任者.....

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['lɪvɪŋ] , [hæd; həd] [ˌri:'ru:ft] .

Archbishop	Living	,	had	reroofed	.
大主教	活的	,	有	重新铺设屋顶	.

大主教利文重新修缮了屋顶。

[kə'nu:t] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [roʊm] [ɪn] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['paɪəs] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,

Canute	,	having	made	a	journey	to	Rome	in	1031	,	among	other	pious	resolutions	,
克努特	,	拥有	制成	一个	旅行	到	罗马	在	-	,	之中	其他	虔诚的	决议	,

克努特于1031年前往罗马，并做出了一系列虔诚的决定，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

declared	that	he	would	amend	his	life	and	conversation	,
声明	那	他	会	修正	他的	生活	和	对话	,

他宣称将改正自己的生活方式和言谈举止。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [help] [ðæt] [ðə; ði] ['sæksn] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli]

and	it	was	with	his	help	that	the	Saxon	cathedral	was	properly
和	它	曾是	和	他的	帮助	那	这	撒克逊	大教堂	曾是	适当地

[rɪ'per] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] .

repaired	and	decorated	.
已修复	和	装饰	.

正是在他的帮助下，撒克逊大教堂才得以妥善修缮和装饰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['kɑ:ŋkwest][ə; eɪ]['faɪər][bɪ'gæn][ɪn] ['kæntərˌberi] , [wɪtʃ] ,

During	the	year	following	the	Norman	Conquest	a	fire	began	in	Canterbury	,	which	,
期间	这	年	下列的	这	诺曼	征服	一个	火	开始	在	坎特伯雷	,	哪个	,

诺曼征服后的第二年，坎特伯雷发生了一场大火，

[bɪ'saɪdz] [dis'trɔɪŋ] ['meni] ['haʊzɪz] , [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kə'θi:drəl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ru:flis]

besides	destroying	many	houses	,	reduced	the	unfortunate	cathedral	to	a	roofless
除了	摧毁	许多	房屋	,	减少	这	不幸	大教堂	到	一个	无顶棚

['ru:ɪn][wʌns] [mɔ:r] .

ruin	once	more	.
废墟	一次	更多的	.

除了摧毁许多房屋外，还使这座不幸的大教堂再次沦为一座没有屋顶的废墟。

[θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [wen] ['lænfræŋk][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['nɔ:rmən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,

Three	years	later	,	in	1070	,	when	Lanfranc	was	made	the	first	Norman	archbishop	,
三	年	之后	,	在	-	,	什么时候	兰弗兰克	曾是	制成	这	第一的	诺曼	大主教	,

三年后，即1070年，兰弗兰克被任命为第一位诺曼大主教。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sæksn] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rθləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swept] [ə'weɪ] ['evri]

he	decided	that	the	Saxon	walls	were	worthless	,	and	he	swept	away	every
他	决定	那	这	撒克逊	墙壁	是	毫无价值	,	和	他	扫荡	离开	每一个

[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

trace	of	the	building	,
痕迹	的	这	建筑	,

他认为撒克逊人的城墙毫无价值，于是将这座建筑的所有痕迹都夷为平地。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃəli] ['roʊmən] ,

which	may	have	been	partially	Roman	,
哪个	可能	有	到过	部分	罗马	,

其中可能部分是罗马时期的遗迹。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['grændɚ] [paɪl][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] [staɪl]

before	proceeding	to	erect	a	larger	and	grander	pile	in	the	Norman	style
前	进行中	到	直立	一个	更大的	和	更宏伟	桩	在	这	诺曼	风格

[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

familiar	to	him	.
熟悉的	到	他	.

在开始建造一座更大更宏伟的诺曼式建筑之前，他一直沿用着自己熟悉的诺曼式风格。

[wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] , [ˌnevərðə'les] , [left] [ɪts][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]

One	feature	of	the	original	church	has	,	nevertheless	,	left	its	mark	on	the
一	特征	的	这	原来的	教会	有	,	尽管如此	,	左边	它是	标记	在	这

['nɔːrmən] [kə'θiːdrəl] .

Norman	cathedral	.
诺曼	大教堂	.

然而，原教堂的一个特点却在诺曼大教堂上留下了印记。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɪpt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - , [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [hɪ'stɔːriən] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

This	was	a	crypt	described	by	Eadmer	,	the	monkish	historian	,	who	,	as	a	boy
这	曾是	一个	密室	描述	经过	-	,	这	僧侣般的	历史学家	,	WHO	,	作为	一个	男生

,

,

,

这是僧侣历史学家埃德默描述的一座地穴，他小时候就曾去过那里。

[sɔː] [ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [di'mɔlɪʃt] .

saw	the	Saxon	church	being	demolished	.
锯	这	撒克逊	教会	存在	已拆除	.

亲眼目睹了撒克逊教堂被拆毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] ,

It	was	only	a	small	affair	,
它	曾是	仅有的	一个	小的	事务	,

这只是件小事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	must	have	been	the	most	remarkable	feature	of	the
但	它	必须	有	到过	这	最多	卓越	特征	的	这

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['ɑːblɔːŋ] ['bɪldɪŋ] ,

comparatively	small	oblong	building	,
比较	小的	长方形	建筑	,

但这一定是这座相对较小的长方形建筑最引人注目的特点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [krɪpt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][æn; ən]['ʌndərˌkrɑːft]

for	it	was	not	,	properly	speaking	,	a	crypt	at	all	,	but	an	undercroft
为了	它	曾是	不是	,	适当地	请讲	,	一个	密室	在	全部	,	但	一个	地下室

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['ɔːltəz] .

beneath	the	eastern	altars	.
下面	这	东	祭坛	.

严格来说，它根本不是一个地穴，而是东侧祭坛下方的地下室。

" [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] ['ɔːltəz] , " [sez] - , " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [krɪpt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz][kɔːl]

"	To	reach	these	altars	,	"	says	Eadmer	,	"	a	certain	crypt	,	which	the	Romans	call
"	到	抵达	这些	祭坛	,	"	说道	-	,	"	一个	肯定	密室	,	哪个	这	罗马书	称呼

[ə; eɪ] [kən'feʃənəri] ,

a	confessionary	,
一个	忏悔室	,

"要到达这些祭坛，"埃德默说，"必须进入一个特定的地穴，罗马人称之为忏悔室，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈsendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [steps][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
had **to** **be** **ascended** **by** **means** **of** **several** **steps** **from** **the** **choir** **of** **the**
有 到 是 上升 经过 方法 的 一些 步骤 从 这 唱诗班 的 这
[ˈsɪŋərz] .
singers **.**
歌手 .

必须从合唱团拾级而上。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈnɔːrmən] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ɪn] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [kəˈθiːdrəl] ,
Thus **the** **Norman** **archbishop** **,** **in** **planning** **a** **larger** **cathedral** **,**
因此 这 诺曼 大主教 , 在 规划 一个 更大的 大教堂 ,

因此，诺曼大主教在计划建造一座更大的大教堂时，

[kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [krɪpt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] ,
constructed **a** **crypt** **under** **the** **choir** **of** **his** **new** **building** **,**
建造 一个 密室 在下面 这 唱诗班 的 他的 新的 建筑 ,

他在新建筑的唱诗班席位下方建造了一个地下室。

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][wʌn] [əˈsendz] [tuː; tə] - [deɪ][ɑːr; ər][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv]
and **the** **steps** **one** **ascends** **to** **-** **day** **are** **there** **as** **the** **direct** **outcome** **of**
和 这 步骤 一 上升 到 - 天 是 那里 作为 这 直接的 结果 的
[ðə; ði] [ˈstrʌktʃərəl] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ruːd] [ˈsæksn] [taɪmz] .
the **structural** **methods** **of** **rude** **Saxon** **times** **.**
这 结构 方法 的 粗鲁的 撒克逊 时代 .

而我们今天所攀登的阶梯，正是粗野的撒克逊时代建筑方法的直接产物。

" [ˈlænfræŋk] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] - ,
" **Lanfranc** **completed** **his** **new** **cathedral** **in** **1077** **,**
" 兰弗兰克 完全的 他的 新的 大教堂 在 - ,

兰弗朗克于1077年完成了他的新大教堂，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪftaɪm][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ˈpraɪəri][ʌv; əv] [kraɪst]
and **in** **his** **lifetime** **he** **also** **founded** **the** **great** **Benedictine** **priory** **of** **Christ**
和 在 他的 寿命 他 还 创立 这 伟大的 本笃会 普赖尔 的 基督
[tʃɜːrtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

在他的一生中，他还创建了伟大的基督教堂本笃会修道院。

[huːz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ˌeɪ diː ˈdiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmidɪˈivəlɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv]
whose **considerable** **remains** **add** **so** **much** **medievalism** **to** **the** **surroundings** **of**
谁 大量 遗迹 添加 所以 很多 中世纪主义 到 这 周围环境 的
[ðə; ði][væst] [kəˈθiːdrəl] .
the **vast** **cathedral** **.**
这 广阔的 大教堂 .

其丰富的遗迹为这座宏伟的大教堂周围环境增添了许多中世纪风情。

[ˈænˌselm][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈlænfræŋk][ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
Anselm **succeeded** **Lanfranc** **after** **an** **interval** **of** **a** **few** **years** **,**
安瑟伦 成功了 兰弗兰克 后 一个 间隔 的 一个 很少 年 ,

几年后，安塞尔姆接替了兰弗朗克的职位。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈruːfəs] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siː] [ˈveɪkənt] [waɪl]
during **which** **Rufus** **found** **it** **exceedingly** **desirable** **to** **keep** **the** **see** **vacant** **while**
期间 哪个 鲁弗斯 成立 它 非常 理想 到 保持 这 看 空缺 尽管
[ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [wɜːr; wər][daɪˈvɜːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɔfəz] ,
the **revenues** **were** **diverted** **into** **the** **royal** **coffers** **,**
这 收入 是 改道 进入 这 皇家 金库 ,

在此期间，鲁弗斯认为将教区空缺，同时将收入转移到王室金库，是非常可取的。

[ænd; ənd] ['skersli] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsɚz] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

and	scarcely	twenty	years	after	his	predecessor's	church	was	finished	,
和	几乎	二十	年	后	他的	前任	教会	曾是	完成的	,

在他前任建造的教堂竣工后仅仅二十年，

['praɪər] - [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [i:st] [end][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Prior	Ernulph	pulled	down	the	east	end	and	constructed	in	its	place	the	magnificent
事先的	-	拉	向下	这	东方	结尾	和	建造	在	它是	地方	这	壮丽

['nɔ:rmən] ['kwaɪər] ,

Norman	choir	,
诺曼	唱诗班	,

普赖尔夫拆除了东端建筑，并在原址上建造了宏伟的诺曼式唱诗班席位。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['trænsept] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][tu:; tə] - [deɪ] .

with	its	transepts	and	chapels	standing	with	various	alterations	to	-	day	.
和	它是	耳屏	和	小教堂	常设	和	各种各样的	变化	到	-	天	.

如今，它的耳堂和小教堂都经过了各种改建。

[ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['praɪər]['kɑ:nræd] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] - ,

This	great	work	was	finished	by	Prior	Conrad	,	who	succeeded	Ernulph	,
这	伟大的	工作	曾是	完成的	经过	事先的	康拉德	,	WHO	成功了	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜ:rk] ,

and	the	noble	work	,
和	这	高贵	工作	,

这项伟大的工程是由接替恩努尔夫的康拉德院长完成的，这是一项崇高的工程。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz]['kɑ:nrædz]['kwaɪər] , [wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][ɪn] - [baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [di:]

which	became	known	as	Conrad's	Choir	,	was	consecrated	in	1130	by	Archbishop	de
哪个	成为	已知	作为	康拉德的	唱诗班	,	曾是	已祝圣的	在	-	经过	大主教	德

- .

Corbeuil	.
-	.

该教堂后来被称为康拉德唱诗班，于 1130 年由科尔布伊大主教祝圣。

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [bɔ:ld] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ə'mɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['serəmoʊni] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

To	make	this	bald	statement	and	omit	to	mention	the	ceremony	attending	it
到	制作	这	秃	陈述	和	忽略	到	提到	这	仪式	参加	它

[wʊd] [bi:; bi] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ;

would	be	misleading	;
会	是	误导性的	;

仅凭这一空洞的陈述而不提及出席仪式，会造成误导；

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] ['henri] [aɪ] . [ænd; ənd]['deɪvɪd][ʌv; əv]['skɑ:tlənd]['prez(ə)nt] ,

for	not	only	were	Henry	I	.	and	David	of	Scotland	present	,
为了	不是	仅有的	是	亨利	我	.	和	大卫	的	苏格兰	展示	,

因为不仅亨利一世和苏格兰国王大卫在场，

[bʌt; bət] ['kæntərˌberi] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪgnɪˌteri:z] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]

but	Canterbury	saw	such	a	gathering	of	dignitaries	of	Church	and	State
但	坎特伯雷	锯	这样的	一个	采集	的	达官显贵	的	教会	和	状态

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['splendɪd] ['retənu:] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]

with	their	splendid	retinues	that	the	historian	found	nothing	to	compare	with
和	他们的	灿烂	随从	那	这	历史学家	成立	没有什么	到	比较	和

[ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['sɑ:ləmənz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] !

it	but	Solomon's	dedication	of	the	Temple	!
它	但	所罗门的	奉献	的	这	寺庙	!

但坎特伯雷聚集了如此众多的教会和国家要员及其华丽的随从，以至于历史学家认为，除了所罗门为圣殿举行奉献仪式之外，没有什么能与之媲美！

[ðɪs] ['splendɪd] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv]['nɔ:rmən]['mæstər] - ['bɪldərz]

This	splendid	church	,	representing	the	finest	achievement	of	Norman	master	-	builders
这	灿烂	教会	,	代表	这	最好的	成就	的	诺曼	掌握	-	建筑商

[ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

and	workmen	,
和	工人	,

这座宏伟的教堂，代表了诺曼时期建筑大师和工匠们最杰出的成就，

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fɔ:rθ]

rising	high	above	the	domestic	quarters	of	the	monastery	and	standing	forth
上升	高的	多于	这	国内的	四分之一	的	这	修道院	和	常设	前进

[kən'spɪkjuəsli] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:ld] ['sɪti] ,

conspicuously	from	every	part	of	the	little	walled	city	,
显眼地	从	每一个	部分	的	这	小的	有围墙的	城市	,

它高耸于修道院的居住区之上，从这座小城墙内的各个角落都显得格外醒目。

[ðen] [kən'sɪstɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [ʌv; əv] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ,

then	consisting	,	to	a	considerable	extent	,	of	low	wooden	houses	,
然后	由	,	到	一个	大量	程度	,	的	低的	木制的	房屋	,

当时，该地区主要由低矮的木屋组成。

[hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

had	now	reached	the	stage	in	its	development	when	it	was	to	be	the
有	现在	达到	这	阶段	在	它是	发展	什么时候	它	曾是	到	是	这

[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['kæntərˌberi] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [rɪ'zɔ:rt]

scene	of	the	murder	which	was	to	make	Canterbury	the	most	famous	resort
场景	的	这	谋杀	哪个	曾是	到	制作	坎特伯雷	这	最多	著名的	采取

[ʌv; əv]['pɪlgrɪmz][ɪn] ['jʊrəp] .

of	pilgrims	in	Europe	.
的	朝圣者	在	欧洲	.

坎特伯雷的发展到了一个阶段，即将发生一起谋杀案，这起谋杀案使坎特伯雷成为欧洲最著名的朝圣地。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər] ;

This	occurred	forty	years	later	;
这	发生	四十	年	之后	;

这件事发生在四十年后；

[bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rmən] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] .

but	no	change	in	the	great	Norman	church	had	taken	place	in	that	period	.
但	不	改变	在	这	伟大的	诺曼	教会	有	已采取	地方	在	那	时期	.

但在此期间，宏伟的诺曼教堂并没有发生任何变化。

[soʊ] ['θrɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['bɛkɪts] ['mɜ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n]

So	thrilling	is	the	whole	story	of	Becket's	murder	that	there	is	every	temptation
所以	惊险	是	这	所有的	故事	的	贝克特的	谋杀	那	那里	是	每一个	诱惑

[tu:; tə] [tel] [ə'gen] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['henri] [i:] . - [es]['heɪsti] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

to	tell	again	the	tale	of	Henry	II	.	'	s	hasty	exclamation	,
到	告诉	再次	这	故事	的	亨利	二	.	-	s	仓促	感叹	,

贝克特遇害的整个故事如此扣人心弦，以至于人们很容易想要重述亨利二世那句仓促的惊呼：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['nɔ:rməndi] [tu:; tə] ['kæntərˌberi] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [fɔ:r]

and	the	headlong	journey	from	Normandy	to	Canterbury	made	by	those	four
和	这	一头扎	旅行	从	诺曼底	到	坎特伯雷	制成	经过	那些	四

[naɪts] [hu:z] [faʊl] [di:d] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə] [kən'dem] ;

knights	whose	foul	deed	history	has	not	ceased	to	condemn	;
骑士	谁	犯规	契据	历史	有	不是	停止	到	谴责	;

还有那四位骑士从诺曼底到坎特伯雷的惊险旅程，他们的罪行至今仍被历史谴责；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][əd'vaɪzd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [diːn] ['stænliːz] "

but	**for**	**a**	**full**	**account**	**the**	**reader**	**is**	**advised**	**to**	**turn**	**to**	**Dean**	**Stanley's**	**"**
但	为了	一个	满的	帐户	这	读者	是	建议	到	转动	到	院长	斯坦利的	"

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

Historical	**Memorials**	**of**	**Canterbury**	**.**
历史	纪念碑	的	坎特伯雷	.

但要了解完整的记载，建议读者参阅斯坦利院长的《坎特伯雷历史纪念册》。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] ['bekɪt]

"	**It**	**was**	**in**	**the**	**same**	**year**	**and**	**the**	**same**	**month**	**as**	**his**	**death**	**that**	**Becket**
"	它	曾是	在	这	相同的	年	和	这	相同的	月	作为	他的	死亡	那	贝克特

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm]['eksaɪl][tuː; tə] ['kæntərˌberi] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] ,

had	**returned**	**from**	**exile**	**to**	**Canterbury**	**after**	**an**	**absence**	**of**	**six**	**years**	**,**
有	返回	从	流亡	到	坎特伯雷	后	一个	缺席	的	六	年	,

“贝克特在流亡六年之后，于同年同月返回坎特伯雷，而他本人也正是在那一年去世的。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv][kənˈtɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**at**	**the**	**close**	**of**	**a**	**decade**	**of**	**continual**	**struggle**	**with**	**the**	**King**	**.**
和	在	这	关闭	的	一个	十年	的	持续的	斗争	和	这	国王	.

在与国王进行了长达十年的持续斗争之后。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , ['hævɪŋ] ['lændɪd][æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm] [fræns] ,

The	**Archbishop**	**,**	**having**	**landed**	**at**	**Sandwich**	**on**	**his**	**arrival**	**from**	**France**	**,**
这	大主教	,	拥有	登陆	在	三明治	在	他的	到达	从	法国	,

大主教从法国抵达桑威治后，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

had	**been**	**received**	**with**	**the**	**greatest**	**enthusiasm**	**,**
有	到过	已收到	和	这	最	热情	,

受到了极大的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

and	**the**	**people**	**of**	**Canterbury**	**showed**	**their**	**delight**	**in**	**every**	**possible**	**manner**	**.**
和	这	人们	的	坎特伯雷	显示	他们的	喜	在	每一个	可能的	方式	.

坎特伯雷人民以各种方式表达了他们的喜悦之情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪmˈpoʊzɪŋ] ['bæŋkwɪt] ,

There	**were**	**imposing**	**banquets**	**,**
那里	是	气势磅礴	宴会	,

当时举行了盛大的宴会，

[ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][sɪlk][wɜːr; wər][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [əˈkeɪʒn] ;

and	**hangings**	**of**	**silk**	**were**	**put**	**up**	**in**	**the**	**cathedral**	**for**	**the**	**great**	**occasion**	**;**
和	绞刑	的	丝绸	是	放	向上	在	这	大教堂	为了	这	伟大的	场合	;

为了庆祝这一盛事，大教堂里挂起了丝绸帷幔；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsembər] , [ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] [ˌæftərˈnuːn][ʌv; əv][ðə; ði] 29th ,

but	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**December**	**,**	**on**	**the**	**gloomy**	**afternoon**	**of**	**the**	**29th**	**,**
但	在	这	结尾	的	这	十二月	,	在	这	阴沉	下午	的	这	29th	,

但在今年12月底，29日那个阴沉的下午，

[ðə; ði] [fɔːr] ['mɜːdəəz] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

the	**four**	**murderers**	**arrived**	**in**	**the**	**city**	**.**
这	四	杀人犯	到达的	在	这	城市	.

四名凶手抵达了这座城市。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] ,

The	**day**	**was**	**a**	**Tuesday**	**,**
这	天	曾是	一个	周二	,

那天是星期二。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['bɛkɪts] [laɪf][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ;

the	day	on	which	all	the	great	events	of	Becket's	life	had	taken	place	;
这	天	在	哪个	全部	这	伟大的	活动	的	贝克特的	生活	有	已采取	地方	;

贝克特一生中所有重大事件发生的这一天;

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] ,

for	not	only	had	he	been	born	on	a	Tuesday	,
为了	不是	仅有的	有	他	到过	出生	在	一个	周二	,

因为他不仅出生在星期二,

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild] ,

but	on	that	day	he	had	been	exiled	,
但	在	那	天	他	有	到过	放逐	,

但就在那一天，他已被流放。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['mɑːrtərdəm] ,

on	that	day	he	had	been	warned	of	his	impending	martyrdom	,
在	那	天	他	有	到过	警告	的	他的	即将到来的	殉道	,

那天他已被告知自己即将殉难。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['eksaɪl] .

and	on	that	day	he	had	returned	from	exile	.
和	在	那	天	他	有	返回	从	流亡	.

那天，他结束了流放生涯，回到了家乡。

[ðə; ði] " ['eɪndʒl] " [ɔːr] " [bel] ['hæri] " ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæptɪstəri] .

THE	"	ANGEL	"	OR	"	BELL	HARRY	"	TOWER	AND	THE	BAPTISTERY	.
这	"	天使	"	或者	"	钟	哈利	"	塔	和	这	洗礼堂	.

"天使"或"钟楼哈利"塔和洗礼堂。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['nɔːrmən] [wɜːrk][ɪz] [siːn] [hɪr] [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd]

The	massive	Norman	work	is	seen	here	in	strong	contrast	with	the	lightness	and
这	大量的	诺曼	工作	是	已见	这里	在	强的	对比	和	这	亮度	和

['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['taʊər] .

delicacy	of	the	Perpendicular	tower	.
美味	的	这	垂直	塔	.

这里可以看到宏伟的诺曼式建筑与垂直式塔楼的轻盈精致形成了鲜明的对比。

[waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri][tuː; tə][biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] ['æmp(ə)l]['diːteɪl] [diːn]

While	leaving	the	long	story	to	be	told	with	the	amazingly	ample	detail	Dean
尽管	离开	这	长的	故事	到	是	讲述	和	这	令人惊讶的是	充足	细节	院长

['stænli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

Stanley	was	able	to	employ	,
斯坦利	曾是	有能力的	到	采用	,

至于迪恩·斯坦利能够运用如此丰富的细节来讲述这个漫长的故事，就留待以后慢慢展开吧。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][kwoʊt][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['bekɪt]

one	is	tempted	to	quote	his	account	of	the	first	interview	between	Becket
一	是	受诱惑	到	引用	他的	帐户	的	这	第一的	面试	之间	贝克特

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [naɪts] ,

and	the	four	knights	,
和	这	四	骑士	,

人们不禁想引用他对贝克特与四位骑士第一次会面的描述,

[fɔːr; fər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ri'kɔːlz] ['nɪrli] ['evri] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] [ɪk'sept] [ðə; ði]

for	too	often	the	memory	recalls	nearly	every	fact	of	the	murder	except	the
为了	也	经常	这	记忆	召回	几乎	每一个	事实	的	这	谋杀	除了	这

[ɪn'daɪtmənt] ,

indictment	,
起诉书	,

因为人们的记忆往往会想起谋杀案的几乎所有细节，唯独不会想起起诉书。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] .
if **it** **may** **be** **so** **called** **.**
如果 它 可能 是 所以 称为 .

如果可以这样称呼的话。

[ðə; ði] [fɔːr] [naɪts] [hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðer; ðər] ['ɑːrmər]
The **four** **knights** **had** **discarded** **their** **weapons** **and** **concealed** **their** **armour**
这 四 骑士 有 丢弃 他们的 武器 和 暗 他们的 盔甲
['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [gaʊn] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
under **the** **cloak** **and** **gown** **of** **ordinary** **life** **on** **entering** **the** **cathedral**
在下面 这 披风 和 袍 的 普通的 生活 在 进入 这 大教堂
['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,
precincts **,**
辖区 ,

进入大教堂区域时，这四位骑士丢弃了武器，并将盔甲藏在了日常穿着的斗篷和长袍下。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['praɪvət] [ruːm] [ðer; ðər]['æspekt]
so **that** **on** **their** **first** **appearance** **in** **the** **Archbishop's** **private** **room** **their** **aspect**
所以 那 在 他们的 第一的 外貌 在 这 大主教的 私人的 房间 他们的 方面
[wʌz; wəz]['sɪnɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['θretnɪŋ] .
was **sinister** **without** **being** **immediately** **threatening** **.**
曾是 险恶 没有 存在 立即地 威胁 .

因此，当他们第一次出现在大主教的私人房间里时，他们的面目显得阴险，但并不立即具有威胁性。

['bekɪt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] ,
Becket **had** **just** **finished** **dinner** **,**
贝克特 有 只是 完成的 晚餐 ,

贝克特刚吃完晚饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [naɪts]
and **was** **seated** **on** **his** **couch** **talking** **to** **his** **friends** **when** **the** **four** **knights**
和 曾是 坐着 在 他的 长椅 说 到 他的 朋友们 什么时候 这 四 骑士
[wɜːr; wər] [ə'naʊnst] ,
were **announced** **,**
是 宣布 ,

他当时正坐在沙发上和朋友们聊天，这时四位骑士的名字被宣布了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [kən'tɪnjuːd] ,
and **he** **pointedly** **continued** **,**
和 他 尖锐地 持续 ,

他意味深长地继续说道：

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn] [huːz] ['ʃoʊldər]
his **conversation** **with** **the** **monk** **who** **sat** **by** **him** **and** **on** **whose** **shoulder**
他的 对话 和 这 僧 WHO 卫星 经过 他 和 在 谁 肩膀
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] .
he **was** **leaning** **.**
他 曾是 倾斜 .

他与坐在他旁边、他倚靠在肩膀上的僧人的谈话。

[ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
They **on** **their** **part** **entered** **without** **a** **word** **,**
他们 在 他们的 部分 进入 没有 一个 单词 ,

他们一言不发地走了进去。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]
beyond **a** **greeting** **exchanged** **in** **a** **whisper** **to** **the** **attendants** **who** **stood** **near** **the**
超过 一个 问候 交换 在 一个 耳语 到 这 服务员 WHO 站立 靠近 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

除了与站在门口的侍者低声问候之外，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [seɪt] ,

and	then	marched	straight	to	where	the	Archbishop	sate	,
和	然后	行军	直的	到	在哪里	这	大主教	沙特	,

然后径直走到大主教坐的地方。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [huː]

and	placed	themselves	on	the	floor	at	his	feet	,	among	the	clergy	who
和	放置	他们自己	在	这	地面	在	他的	脚	,	之中	这	牧师	WHO

[wɜːr; wər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] .

were	reclining	around	.
是	斜倚	大约	.

他们跪倒在他脚边的地板上，周围是斜倚着的教士们。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [seɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

Radulf	the	archer	sate	behind	them	,	on	the	boards	.
拉杜尔夫	这	射手	沙特	在后面	他们	,	在	这	板	.

弓箭手拉杜尔夫坐在他们身后的木板上。

['bekɪt] [naʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfæstli] [ɑːn] [iːtʃ] [ɪn]

Becket	now	turned	round	for	the	first	time	,	and	gazed	steadfastly	on	each	in
贝克特	现在	转向	圆形的	为了	这	第一的	时间	,	和	凝视	坚定不移	在	每个	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

贝克特这才转过身，默默地、目光坚定地注视着他们每一个人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][læst] [broʊk] [baɪ] [sə'luːtɪŋ] ['treɪsi] [baɪ] [neɪm] .

which	he	at	last	broke	by	saluting	Tracy	by	name	.
哪个	他	在	最后的	打破	经过	敬礼	特蕾西	经过	姓名	.

他最终打破了沉默，直呼特雷西的名字敬礼。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['mjuːtli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tɪl] [fɪts'ɜrs] , [huː]

The	conspirators	continued	to	look	mutely	at	each	other	,	till	Fitzurse	,	who
这	阴谋者	持续	到	看	默默地	在	每个	其他	,	直到	菲茨护士	,	WHO

[θruː'aʊt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

throughout	took	the	lead	,
自始至终	采取	这	带领	,

阴谋者们继续默默地互相看着对方，直到一直带头的菲茨厄斯开口说话。

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [gɑːd][help][juː; jʊ] !

replied	with	a	scornful	expression	,	"	God	help	you	!
回复	和	一个	轻蔑的	表达	,	"	上帝	帮助	你	!

他带着轻蔑的表情回答道："上帝保佑你！"

" ['bɛkɪts] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ,

"	Becket's	face	grew	crimson	,	and	he	glanced	round	at	their	countenances	,
"	贝克特的	脸	生长	赤红	,	和	他	瞥了一眼	圆形的	在	他们的	面容	,

贝克特的脸涨得通红，他环顾四周，打量着他们的脸色。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] ['faɪər][frʌm; frəm] - [spiːtʃ] .

which	seemed	to	gather	fire	from	Fitzurse's	speech	.
哪个	似乎	到	收集	火	从	-	演讲	.

菲茨厄斯的演讲似乎激起了人们的愤怒。

[fɪts'ɜrs] [ə'gen] [broʊk] [fɔːrθ] :

Fitzurse	again	broke	forth	:
菲茨护士	再次	打破	前进	:

菲茨厄斯再次开口：

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] — [tel] [ju: 'es] ['weðər]
" We have a message from the King over the water — tell us whether
" 我们 有 一个 信息 从 这 国王 超过 这 水 — 告诉 我们 无论
[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['praɪvət] ,
you will hear it in private ,
你 将要 听到 它 在 私人的 ,

"我们有来自大洋彼岸的国王的讯息——请告诉我们，你是否愿意私下聆听。"

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] . "
or in the hearing of all . "
或者 在 这 听力 的 全部 . "

或者当着众人的面。"

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .
" As you wish , " said the Archbishop .
" 作为 你 希望 , " 说 这 大主教 .

"如您所愿，"大主教说道。

" [neɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [fɪts'ɜrs] .
" Nay , as you wish , " said Fitzurse .
" 不 , 作为 你 希望 , " 说 菲茨护士 .

"不，如你所愿，"菲茨厄斯说道。

" [neɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] ['bekɪt] .
" Nay , as you wish , " said Becket .
" 不 , 作为 你 希望 , " 说 贝克特 .

"不，如你所愿。"贝克特说道。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [wɪð'dru:] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ;
The monks , at the Archbishop's intimation , withdrew into an adjoining room ;
这 僧侣 , 在 这 大主教的 暗示 , 退出 进入 一个 相邻的 房间 ;

按照大主教的指示，僧侣们退到了隔壁的房间里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] ,
but the doorkeeper ran up and kept the door ajar ,
但 这 门卫 跑 向上 和 保留 这 门 半开 ,

但守门人跑上前去，把门虚掩着。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
that they might see from the outside what was going on .
那 他们 可能 看 从 这 外部 什么 曾是 去 在 .

这样他们就能从旁观者的角度看到发生了什么。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gæn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] , [haʊ'evər] ,
Before the knights began the recital of their complaints , however ,
前 这 骑士 开始 这 独奏会 的 他们的 投诉 , 然而 ,

然而，在骑士们开始陈述他们的不满之前，

['bekɪt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men] ,
Becket appears to have become alarmed at the demeanour of the four men ,
贝克特 出现 到 有 变得 惊慌 在 这 风度 的 这 四 男人 ,

贝克特似乎对这四个人的举止感到担忧。

[hu:] ['æftərwərdz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
who afterwards admitted that they thought of killing him then and there with
WHO 然后 承认 那 他们 想法 的 杀 他 然后 和 那里 和
[ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [ðæt] [wʌz; wəz]['hændi] — [ə; eɪ] [krɔ:s] - [stɑ:f] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the only weapon that was handy — a cross - staff that lay at his feet .
这 仅有的 武器 那 曾是 便利 — 一个 叉 - 职员 那 躺 在 他的 脚 .

后来他们承认，当时他们就想用手边唯一能找到的武器——他脚边的一根十字杖——杀了他。

[ðə; ði] [mʌŋks] ['hɜ:rid] [bæk] , [ænd; ənd] [fɪts'ɜrs] , [ə'pærəntli] [kɑ:md] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

The	monks	hurried	back	,	and	Fitzurse	,	apparently	calmed	by	their	presence	,
这	僧侣	慌忙	后退	,	和	菲茨护士	,	显然	平静下来	经过	他们的	在场	,

僧侣们匆匆赶回，菲茨厄斯显然因他们的到来而平静下来。

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

resumed	his	statement	of	the	complaints	of	the	King	.
恢复	他的	陈述	的	这	投诉	的	这	国王	.

他继续陈述国王的控诉。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnts] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['krɑ:nɪklɝz] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz]

The	complaints	—	which	are	given	by	the	various	chroniclers	in	very	different	words
这	投诉	—	哪个	是	给定	经过	这	各种各样的	编年史家	在	非常	不同的	字

— [wɜ:r; wər] [θri:] [ɪn] ['nʌmbər] .

—	were	three	in	number	.
—	是	三	在	数字	.

这些抱怨——由不同的编年史家以截然不同的措辞记录下来——共有三条。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [kə'mændz] [ju:; jʊ][tu:; tə][pər'fɔ:rm][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

"	The	King	over	the	water	commands	you	to	perform	your	duty	to	the	King
"	这	国王	超过	这	水	命令	你	到	履行	你的	责任	到	这	国王

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

on	this	side	of	the	water	,
在	这	边	的	这	水	,

"水那边的国王命令你们履行对水这边国王的职责，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] . "

instead	of	taking	away	his	crown	.	"
反而	的	采取	离开	他的	王冠	.	"

相反，他们没有剥夺他的王冠。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['bekɪt] , " [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] [ɔ:r]

"	Rather	than	take	away	his	crown	,	"	replied	Becket	,	"	I	would	give	him	three	or
"	相当	比	拿	离开	他的	王冠	,	"	回复	贝克特	,	"	我	会	给	他	三	或者

[fɔ:r] [kraʊnz] . "

four	crowns	.	"
四	皇冠	.	"

贝克特回答说："与其夺走他的王冠，我宁愿给他三四个王冠。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [dis'tə:bənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	You	have	excited	disturbances	in	the	kingdom	,
"	你	有	兴奋的	干扰	在	这	王国	,

"你搅扰了王国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] . "

and	the	King	requires	you	to	answer	for	them	at	his	court	.	"
和	这	国王	需要	你	到	回答	为了	他们	在	他的	法庭	.	"

国王要你到他的宫廷里为他们作证。

" ['nevər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , " [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [si:] [ə'gen] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]

"	Never	,	"	said	the	Archbishop	,	"	shall	the	sea	again	come	between	me	and	my
"	绝不	,	"	说	这	大主教	,	"	将	这	海	再次	来	之间	我	和	我的

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

"大海绝不会再次将我和我的教会隔开，"大主教说道。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drægd] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] . "

unless	I	am	dragged	thence	by	the	feet	.	"
除非	我	是	拖拽	因此	经过	这	脚	.	"

除非有人拽着我的脚把我拖走。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [əbˈzɑːlv] [ðem; ðəm] . "

"	You	have	excommunicated	the	bishops	,	and	you	must	absolve	them	.	"
"	你	有	被逐出教会	这	主教们	,	和	你	必须	开脱	他们	.	"

“你们已经将主教们逐出教会，现在你们必须赦免他们。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['bekɪt] , " [bʌt; bət][ðə; ði][poʊp] ,

"	It	was	not	I	,	"	replied	Becket	,	"	but	the	Pope	,
"	它	曾是	不是	我	,	"	回复	贝克特	,	"	但	这	教皇	,

“不是我，”贝克特回答说，“而是教皇。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] .

and	you	must	go	to	him	for	absolution	.
和	你	必须	去	到	他	为了	赦免	.

你必须去向他寻求赦免。

" [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] " [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərˌkrɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

"	THE	CHAPEL	OF	"	OUR	LADY	"	IN	THE	UNDERCROFT	OF	THE	CATHEDRAL	.
"	这	教堂	的	"	我们的	女士	"	在	这	地下室	的	这	大教堂	.

“大教堂地下室的‘圣母’小教堂。”

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [krɪpt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪs'kɔːld] .

Being	entirely	above	the	ground	this	is	not	a	crypt	as	it	is	so	often	miscalled	.
存在	完全	多于	这	地面	这	是	不是	一个	密室	作为	它	是	所以	经常	误称	.

由于它完全位于地面以上，所以它不是人们经常误称为的地穴。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ɪn] ['wɪntər] [fɪlz] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['nɔːrmən] ['pɪrz] .

The	morning	light	in	winter	fills	the	spaces	between	the	massive	Norman	piers	.
这	早晨	光	在	冬天	填充	这	空间	之间	这	大量的	诺曼	码头	.

冬日的晨光洒满巨大的诺曼式码头之间的空隙。

['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːrmi] [wɜːrdz][ðə; ði] [naɪts] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['bɛkɪts] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

After	some	more	stormy	words	the	knights	became	irritated	by	Becket's	contradictions	,
后	一些	更多的	暴风雨	字	这	骑士	成为	受刺激	经过	贝克特的	矛盾	,

经过一番激烈的争吵后，骑士们对贝克特的自相矛盾的说法感到恼火。

[ænd; ənd] [swɔːr] " [baɪ]['gɑːdz] ['wuːndz] " [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['bekɪt] ,

and	swore	"	by	God's	wounds	"	that	they	had	endured	enough	,	but	Becket	,
和	发誓	"	经过	神的	伤口	"	那	他们	有	忍受	足够的	,	但	贝克特	,

他们“以上帝的伤痕发誓”，他们已经忍受得够多了，但是贝克特，

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][dʒɑːn][ʌv; əv] ['sɔːlzˌbɛriːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['praɪvətli]

putting	aside	John	of	Salisbury's	suggestion	that	he	should	speak	privately
推杆	旁边	约翰	的	索尔兹伯里	建议	那	他	应该	说话	私下

[tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] [naɪts] ,

to	the	angry	knights	,
到	这	生气的	骑士	,

暂且不提索尔兹伯里的约翰建议他应该私下与愤怒的骑士们交谈，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self]

began	to	complain	of	the	grievances	and	insults	he	had	himself
开始	到	抱怨	的	这	不满	和	侮辱	他	有	他自己

[rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] :

received	during	the	preceding	week	:
已收到	期间	这	前	星期	:

他开始抱怨自己在前一周所遭受的委屈和侮辱：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [maɪ] ['sɜːrvənt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [hæv; həv][kʌt] [ɔːf][maɪ] ['sʌmptər] -

"	They	have	attacked	my	servants	,	"	he	said	;	"	they	have	cut	off	my	sumpter	-
"	他们	有	遭到攻击	我的	仆人	,	"	他	说	;	"	他们	有	切	离开	我的	萨姆特	-

[mjuːlz] [teɪl] ;

mule's	tail	;
骡子的	尾巴	;

“他们袭击了我的仆人，”他说；“他们砍掉了我的驮骡的尾巴；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv][waɪn] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [gɪft] .

they	have	carried	off	the	casks	of	wine	that	were	the	King's	own	gift	.
他们	有	携带	离开	这	酒桶	的	葡萄酒	那	是	这	国王学院	自己的	礼物	.

他们偷走了国王赠送的几桶葡萄酒。

" [tu:; tə] [ðɪs] [hju:] [di:] ['mɔ:rˌvɪl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ə'gresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ,

"	To	this	Hugh	de	Moreville	,	who	was	the	least	aggressive	of	the	four	,
"	到	这	休	德	莫尔维尔	,	WHO	曾是	这	至少	挑衅的	的	这	四	,

“至于休·德·莫维尔，他是四人中最不具攻击性的一个，

[rɪ'plaɪd] : " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][kəm'pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['autreidʒz] ?

replied	:	"	Why	did	you	not	complain	to	the	King	of	these	outrages	?
回复	:	"	为什么	做过	你	不是	抱怨	到	这	国王	的	这些	暴行	?

你回答说：“为什么你不向国王控诉这些暴行呢？”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'θɔ:rəti] ?

Why	did	you	take	upon	yourself	to	punish	them	by	your	own	authority	?
为什么	做过	你	拿	之上	你自己	到	惩治	他们	经过	你的	自己的	权威	?

你为何擅自以自己的权力惩罚他们?

" [bʌt; bət] ['bekɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [sed] : " [hju:] !

"	But	Becket	,	turning	sharply	towards	him	,	said	:	"	Hugh	!
"	但	贝克特	,	转弯	尖锐地	向	他	,	说	:	"	休	!

“但是贝克特猛地转向他，说道：‘休!

[haʊ] ['praʊdli] [ju:; jʊ][lɪft][ʌp][jʊr; jər] [hed] !

how	proudly	you	lift	up	your	head	!
如何	自豪地	你	举起	向上	你的	头	!

你多么骄傲地抬起头来!

[wen] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər]['vaiəleitid] ,

When	the	rights	of	the	Church	are	violated	,
什么时候	这	权利	的	这	教会	是	违反	,

当教会的权利受到侵犯时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔ:r; fər][noʊ]['mænz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'vendʒ][ðem; ðəm] .

I	shall	wait	for	no	man's	permission	to	avenge	them	.
我	将	等待	为了	不	男人的	允许	到	报仇	他们	.

我不会等待任何人的许可，就要为他们复仇。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

I	will	give	to	the	King	the	things	that	are	the	King's	,
我	将要	给	到	这	国王	这	事物	那	是	这	国王学院	,

我要把属于国王的东西献给国王。

[bʌt; bət][tu:; tə][gɑ:d][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['gɑ:dz] .

but	to	God	the	things	that	are	God's	.
但	到	上帝	这	事物	那	是	神的	.

但属于上帝的事物，归于上帝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	my	business	,	and	I	alone	will	see	to	it	.
它	是	我的	商业	,	和	我	独自的	将要	看	到	它	.

这是我的事，我会亲自处理。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɑːt] - [fʊt] [tuː; tə]

"	Taking	up	such	an	attitude	in	front	of	four	men	who	had	come	hot	-	foot	to
"	采取	向上	这样的	一个	态度	在	正面	的	四	男人	WHO	有	来	热的	-	脚	到

['kæntərˌberi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ]

Canterbury	with	the	express	determination	to	seek	an	excuse	for	killing
坎特伯雷	和	这	表达	决心	到	寻找	一个	原谅	为了	杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“在四个专程赶到坎特伯雷，决心要找个借口杀他的人面前，他竟然摆出这种态度，

['bekɪt] [wʌz; wəz] ['siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] .

Becket	was	sealing	his	own	fate	.
贝克特	曾是	密封	他的	自己的	命运	.

贝克特这是在自掘坟墓。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæd; həd] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ætɪtuːd]

For	the	first	time	in	the	interview	the	Archbishop	had	assumed	an	attitude
为了	这	第一的	时间	在	这	面试	这	大主教	有	假定	一个	态度

[ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ;

of	defiance	;
的	蔑视	;

在采访中，大主教第一次表现出挑衅的态度；

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [broʊk][æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli]

the	fury	of	the	knights	broke	at	once	through	the	bonds	which	had	partially
这	愤怒	的	这	骑士	打破	在	一次	通过	这	债券	哪个	有	部分

[rɪ'streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

restrained	it	,
克制	它	,

骑士们的怒火瞬间冲破了部分束缚他们的枷锁。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self]['oʊpənli][ɪn] [ðoʊz] [ɪm'pæʃnd] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'faɪnd]

and	displayed	itself	openly	in	those	impassioned	gestures	which	are	now	confined
和	显示	本身	公然	在	那些	热情洋溢	手势	哪个	是	现在	受限

[tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

to	the	half	-	civilized	nations	of	the	South	and	East	,
到	这	一半	-	文明	国家	的	这	南	和	东方	,

这种情感曾公开地以激情澎湃的姿态表现出来，而如今这种姿态仅限于南方和东方的半文明国家。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['jʊrəp] .

but	which	seem	to	have	been	natural	to	all	classes	of	medieval	Europe	.
但	哪个	似乎	到	有	到过	自然的	到	全部	课程	的	中世纪	欧洲	.

但这似乎是中世纪欧洲各个阶层的自然特征。

[ðer; ðər] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] , [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə]

Their	eyes	flashed	fire	,	they	sprang	upon	their	feet	,	and	,	rushing	close	up	to
他们的	眼睛	闪光灯	火	,	他们	弹簧	之上	他们的	脚	,	和	,	匆忙	关闭	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们眼中闪过一丝怒火，猛地跳了起来，冲到他跟前，

[næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] , ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [glʌvz] , [ænd; ənd]['waɪldli] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz]

gnashed	their	teeth	,	twisting	their	long	gloves	,	and	wildly	threw	their	arms
咬牙切齿	他们的	牙齿	,	扭曲	他们的	长的	手套	,	和	疯狂地	扔	他们的	武器

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

above	their	heads	.
多于	他们的	头部	.

他们咬牙切齿，扭动着长手套，疯狂地将手臂举过头顶。

[fɪts'ɜrs] [ɪk'skleɪmd] : " [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] !

Fitzurse	**exclaimed**	**:**	**"**	**You**	**threaten**	**us**	**—**	**you**	**threaten**	**us**	**!**
菲茨护士	惊呼	:	"	你	威胁	我们	—	你	威胁	我们	!

菲茨厄斯惊呼："你们威胁我们——你们威胁我们！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?

are	**you**	**going**	**to**	**excommunicate**	**us**	**all**	**?**
是	你	去	到	破门	我们	全部	?

你们要把我们都逐出教会吗?

" ['bekɪt] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

"	**Becket**	**sprang**	**up**	**from**	**his**	**couch**	**at**	**this**	**insulting**	**demonstration**	**,**
"	贝克特	弹簧	向上	从	他的	长椅	在	这	侮辱	示范	,

"贝克特看到这种侮辱性的举动，立刻从沙发上跳了起来。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːl] [wen] [raʊzd] ,

and	**in**	**the**	**state**	**of**	**great**	**excitement**	**into**	**which**	**he**	**could**	**fall**	**when**	**roused**	**,**
和	在	这	状态	的	伟大的	激动	进入	哪个	他	可以	落下	什么时候	唤醒	,

而且他极度兴奋，一旦被激怒就会陷入这种状态。

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][swɔːdz][ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk]

he	**flung**	**down**	**his**	**defiant**	**challenge**	**that**	**all**	**the**	**swords**	**in**	**England**	**could**	**not**	**shake**
他	扔	向下	他的	桀骜不驯	挑战	那	全部	这	剑	在	英格兰	可以	不是	摇

[hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] .

his	**obedience**	**to**	**the**	**Pope**	**.**
他的	服从	到	这	教皇	.

他断然发出挑战，声称英格兰所有的刀剑都无法动摇他对教皇的服从。

[ðə; ði] [fɔːr] [naɪts] , [gəʊdid] [tuː; tə]['fjʊri][baɪ] ['ʌðər] ['pæʃənət] [wɜːrdz] , [left][hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	**four**	**knights**	**,**	**goaded**	**to**	**fury**	**by**	**other**	**passionate**	**words**	**,**	**left**	**him**	**,**	**shouting**	**,**
这	四	骑士	,	被激怒	到	愤怒	经过	其他	热情的	字	,	左边	他	,	喊叫	,

四位骑士被其他激怒的话语激怒，怒不可遏，边走边喊：

" [tuː; tə][ɑːrmz] ! [tuː; tə][ɑːrmz] !

"	**To**	**arms**	**!**	**to**	**arms**	**!**
"	到	武器	!	到	武器	!

"拿起武器！拿起武器！"

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] , [wer]

"	**They**	**made**	**their**	**way**	**with**	**an**	**excited**	**throng**	**to**	**the**	**great**	**gateway**	**,**	**where**
"	他们	制成	他们的	方式	和	一个	兴奋的	人群	到	这	伟大的	网关	,	在哪里

[ðeɪ] [ɑːrmd] ,

they	**armed**	**,**
他们	武装	,

他们兴高采烈地涌向大门，在那里他们武装起来，

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

while	**the**	**doors**	**were**	**closed**	**to**	**shut**	**off**	**the**	**monastery**	**from**	**communication**
尽管	这	门	是	关闭	到	关闭	离开	这	修道院	从	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] .

with	**the**	**town**	**.**
和	这	镇	.

大门紧闭，切断了修道院与城镇的联系。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

The	**Archbishop**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**fully**	**alive**	**to**	**his**	**danger**	**,**
这	大主教	似乎	到	有	到过	完全	活	到	他的	危险	,

大主教似乎完全意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [pərˈsɪstəntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	yet	he	persistently	refused	to	take	the	smallest	measure	for	his
和	然而	他	持续地	拒绝	到	拿	这	最小	措施	为了	他的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

然而，他却始终拒绝采取任何最基本的安全措施。

['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ]

opening	with	his	own	hands	the	door	from	the	cloisters	into	the	north
开幕	和	他的	自己的	双手	这	门	从	这	修道院	进入	这	北

['trænsept] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər]

transept	which	some	of	the	monks	had	closed	and	barred	immediately	after
横隔	哪个	一些	的	这	僧侣	有	关闭	和	禁止	立即地	后

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrli] [dɑːrk] ['bɪldɪŋ] .

they	had	dragged	the	Archbishop	into	the	nearly	dark	building	.
他们	有	拖拽	这	大主教	进入	这	几乎	黑暗的	建筑	.

他亲手打开了从回廊通往北耳堂的门，此前一些僧侣在将大主教拖进几乎漆黑的建筑后，立即将这扇门关闭并闩上了。

['vespərz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ['entərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

Vespers	had	just	begun	when	the	murderers	entered	,	but	the	singing	of	that
晚祷	有	只是	开始	什么时候	这	杀人犯	进入	,	但	这	歌唱	的	那

['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] .

service	was	never	completed	.
服务	曾是	绝不	完全的	.

晚祷仪式刚开始，凶手就闯了进来，但晚祷的歌声却没能唱完。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [dɪ'fensləs]

The	fear	of	sacrilege	induced	the	knights	to	try	to	drag	the	defenceless
这	害怕	的	亵渎神灵	诱导	这	骑士	到	尝试	到	拖	这	毫无防备

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Archbishop	out	of	the	Cathedral	,
大主教	出去	的	这	大教堂	,

出于对亵渎神灵的恐惧，骑士们试图将毫无防备的大主教从大教堂里拖出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] , [flɪŋɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

but	he	struggled	with	such	vigour	,	flinging	one	of	the	men	down	on	the
但	他	挣扎	和	这样的	活力	,	投掷	一	的	这	男人	向下	在	这

[stoʊn] [flɔːr] ,

stone	floor	,
石头	地面	,

但他奋力反抗，将其中一人摔倒在石板地上。

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sɔːrd] [stroʊks] ,

that	they	gave	up	the	attempt	and	killed	him	with	three	or	four	sword	strokes	,
那	他们	给予	向上	这	试图	和	被杀	他	和	三	或者	四	剑	笔画	,

他们放弃了尝试，用剑砍了三四下就把他杀死了。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [proʊn] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['ritʃəd] [lə] ['brɛt] , [ɔːr] [ðə; ði] ['bretən] ,

the	last	of	which	,	as	he	lay	prone	,	was	delivered	by	Richard	le	Bret	,	or	the	Breton	,
这	最后的	的	哪个	,	作为	他	躺	易于	,	曾是	发表	经过	理查德	勒	布雷特	,	或者	这	布列塔尼	,

最后一个，在他俯卧在地时，是由理查德·勒·布雷特（或称布列塔尼人）送出的。

[ænd; ənd][soʊ] [trə'mendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] [ðə; ði]

and	so	tremendous	was	the	force	with	which	it	was	delivered	that	the
和	所以	巨大的	曾是	这	力量	和	哪个	它	曾是	发表	那	这

[kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [broʊk] [ɪn]

crown	of	the	head	was	severed	from	the	skull	and	the	sword	broke	in
王冠	的	这	头	曾是	切断	从	这	颅骨	和	这	剑	打破	在

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

two	on	the	pavement	.
二	在	这	路面	.

攻击的力量如此巨大，以至于头顶与头骨分离，剑也断成了两截。

['kæntərˌberi] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ɪts] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['bekɪt] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [faʊnd]

Canterbury	being	much	divided	in	its	attachment	to	Becket	,	the	murderers	found
坎特伯雷	存在	很多	分割	在	它是	依恋	到	贝克特	,	这	杀人犯	成立

[ɪ'skeɪp] ['iːzi] ,

escape	easy	,
逃脱	简单的	,

由于坎特伯雷对贝克特的拥护程度存在很大分歧，凶手们很容易逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'grets] [moʊst] [ɪk'sprest] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	general	regrets	most	expressed	seem	to	have	been	at	the
和	这	一般的	遗憾	最多	表达	似乎	到	有	到过	在	这

['sækrəlɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrdər] .

sacrilege	rather	than	at	the	murder	.
亵渎神灵	相当	比	在	这	谋杀	.

人们普遍表达的遗憾似乎更多是针对亵渎神灵的行为，而不是针对谋杀本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] ['ræpɪdli] ['bekɪt] [bɪ'keɪm] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

It	is	almost	incredible	how	rapidly	Becket	became	St	.	Thomas	of	Canterbury	.
它	是	几乎	极好的	如何	快速	贝克特	成为	英石	.	托马斯	的	坎特伯雷	.

贝克特成为坎特伯雷的圣托马斯的速度之快，简直令人难以置信。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] , [wen] ,

Within	a	few	hours	of	the	tragic	scene	,	when	,
之内	一个	很少	小时	的	这	悲惨	场景	,	什么时候	,

悲剧发生后几个小时内，当.....

[naɪt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['ɔzbəːt] ,

night	having	fallen	and	the	great	church	being	closed	and	deserted	,	Osbert	,
夜晚	拥有	倒下	和	这	伟大的	教会	存在	关闭	和	荒凉的	,	奥斯伯特	,

[ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

the	Archbishop's	chamberlain	,
这	大主教的	管家	,

夜幕降临，大教堂关闭，空无一人，大主教的侍从奥斯伯特

['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [feɪs] ,

entering	with	a	light	in	his	hand	,	found	his	master's	body	lying	on	its	face	,
进入	和	一个	光	在	他的	手	,	成立	他的	硕士学位	身体	说谎	在	它是	脸	,

他手里拿着灯进去，发现主人的尸体面朝下躺着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wuːnd] [ɪk'spoʊzd] ,

with	the	frightful	wound	exposed	,
和	这	可怕	伤口	裸露	,

骇人的伤口暴露在外，

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [kɔːld]

the	monks	had	kissed	the	hands	and	feet	of	the	corpse	and	called
这	僧侣	有	亲吻	这	双手	和	脚	的	这	尸体	和	称为

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] .

him	by	the	name	of	Saint	Thomas	.
他	经过	这	姓名	的	圣	托马斯	.

僧侣们亲吻了尸体的手脚，并称他为圣托马斯。

[wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][frə'tɜːrnəti] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

What	appears	to	have	raised	the	fraternity	to	this	enthusiastic	anticipation	of
什么	出现	到	有	提高	这	兄弟会	到	这	热情的	预期	的

[ðə; ði] [ˌkænənə'zeɪʃn] ,

the	canonization	,
这	封圣	,

究竟是什么因素似乎激发了兄弟会成员对封圣仪式的如此热情期待?

[ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['bekɪt] [hæd; həd]

officially	announced	at	Westminster	in	1173	,	was	the	discovery	that	Becket	had
官方	宣布	在	威斯敏斯特	在	-	,	曾是	这	发现	那	贝克特	有

[ɑːn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['aʊtər] [roʊbz] ,

on	beneath	his	outer	robes	,
在	下面	他的	外	长袍	,

1173 年在威斯敏斯特正式宣布的一项发现是，贝克特的外袍下藏着一件.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['meni] ['ʌðər] ['gɑːrmənts][hiː; hi] [wɔːr] , [ðə; ði] [blæk] [kaʊld] [kloʊk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	many	other	garments	he	wore	,	the	black	cowled	cloak	of	the
和	这	许多	其他	服装	他	穿着	,	这	黑色的	兜帽	披风	的	这

[ˌbɛnə'dɪktiːnz] ,

Benedictines	,
本笃会修士	,

还有他穿的其他许多衣服，包括本笃会修士的黑色兜帽斗篷。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn][ə; eɪ] [her] - [klɔːθ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['rʌfnəs] .

and	next	to	his	skin	a	hair	-	cloth	shirt	of	unusual	roughness	.
和	下一个	到	他的	皮肤	一个	头发	-	布	衬衫	的	异常	粗糙度	.

他的皮肤上贴着一件异常粗糙的毛布衬衫。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] [ðɪs] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

When	the	body	was	being	prepared	for	the	tomb	this	shirt	was	found	to
什么时候	这	身体	曾是	存在	准备	为了	这	墓	这	衬衫	曾是	成立	到

[biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪli] [skɜːdʒɪŋ] ['bekɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

be	easily	removable	for	the	daily	scourging	Becket	had	been	in	the	habit	of
是	容易地	可拆卸的	为了	这	日常的	鞭笞	贝克特	有	到过	在	这	习惯	的

[ɪn'dʊrɪŋ] ,

enduring	,
持久	,

在准备将遗体送入墓穴时，人们发现这件衬衫很容易脱下来，以便贝克特能够忍受他生前每天遭受的鞭笞。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] [əd'ministəd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

the	marks	of	the	stripes	administered	on	the	previous	day	being	plainly	visible	.
这	标记	的	这	条纹	管理	在	这	以前的	天	存在	显然	可见的	.

前一天打的条纹痕迹清晰可见。

[diːn] ['stænli] [ædz] [ə'nʌðər] [fækt][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər]

Dean	Stanley	adds	another	fact	not	easy	to	be	believed	by	those	who	have	never
院长	斯坦利	添加	其他	事实	不是	简单的	到	是	相信	经过	那些	WHO	有	绝不

[bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l][mə'næstɪsɪzəm] :

become	intimate	with	the	practices	of	medieval	monasticism	:
变得	亲密的	和	这	实践	的	中世纪	修道主义	:

斯坦利院长补充了另一个事实，对于那些从未深入了解中世纪修道院制度的人来说，这个事实很难让人相信：

[sʌtʃ] [ɔː'sterəti] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [seɪnts] ,

Such	austerity	had	hitherto	been	unknown	to	English	saints	,
这样的	紧缩政策	有	迄今为止	到过	未知	到	英语	圣徒	,

这种苦行方式在英国圣徒中是闻所未闻的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [soʊ]

and	the	marvel	was	increased	by	the	sight	—	to	our	notions	so
和	这	奇迹	曾是	增加	经过	这	视线	—	到	我们的	概念	所以

[rɪ'voʊltɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['vɜːrmɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] - [klɔːθ] [ə'baʊnd] —

revolting	—	of	the	innumerable	vermin	with	which	the	hair	-	cloth	abounded	—
令人作呕的	—	的	这	无数	害虫	和	哪个	这	头发	-	布	大量	—

['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

boiling	over	with	them	,
沸腾	超过	和	他们	,

更令人惊叹的是，我们看到了——在我们看来是如此令人作呕的——毛布上爬满了无数的害虫，简直要溢出来了。

[æz; əz][wʌn] [ə'kaʊnt] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] ['kɔːldrən] .

as	one	account	describes	it	,	like	water	in	a	simmering	cauldron	.
作为	一	帐户	描述	它	,	喜欢	水	在	一个	煨煮	釜	.

正如一种说法所描述的那样，就像沸腾的大锅里的水一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ri'vaivd][wɪð; wɪθ]

At	the	dreadful	sight	all	the	enthusiasm	of	the	previous	night	revived	with
在	这	可怕	视线	全部	这	热情	的	这	以前的	夜晚	复活	和

['dʌb(ə)l] ['ɑːrdər] .

double	ardour	.
双倍的	热情	.

看到这可怕的景象，前一晚的热情瞬间加倍高涨。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['saɪlənt]['wʌndər] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] , " [siː] ,

They	looked	at	one	another	in	silent	wonder	,	then	exclaimed	,	"	See	,
他们	看起来	在	一	其他	在	沉默的	想知道	,	然后	惊呼	,	"	看	,

他们默默地、惊奇地对视着，然后惊呼道：“看，

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] [mʌŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !

see	what	a	true	monk	he	was	,	and	we	knew	it	not	!
看	什么	一个	真的	僧	他	曾是	,	和	我们	知道	它	不是	!

瞧瞧他真是个虔诚的僧侣，而我们之前竟然不知道！

" [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['ɔːltərnət] [fɪts][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ,

"	and	burst	into	alternate	fits	of	weeping	and	laughter	,
"	和	爆裂	进入	备用	适合	的	哭泣	和	笑声	,

然后突然间，时而哭泣，时而大笑。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd]

between	the	sorrow	at	having	lost	such	a	head	and	the	joy	of	having	found
之间	这	悲哀	在	拥有	丢失的	这样的	一个	头	和	这	喜悦	的	拥有	成立

[sʌtʃ] [ə; eɪ][seɪnt] .

such	a	saint	.
这样的	一个	圣	.

既为失去这样一位伟人而悲痛，又为找到这样一位圣人而欣喜。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	CHAPEL	OF	ST	.
这	教堂	的	英石	.

圣小教堂

['maɪk(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] - ['tʃæp(ə)l] .

MICHAEL	OR	THE	WARRIORS	'	CHAPEL	.
迈克尔	或者	这	战士	-	教堂	.

迈克尔或勇士教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæpəlz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

It	is	one	of	the	most	interesting	Chapels	in	the	Cathedral	,
它	是	一	的	这	最多	有趣的	小教堂	在	这	大教堂	,

它是大教堂中最有趣的礼拜堂之一。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['læŋtən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
containing **the** **tomb** **of** **Stephen** **Langton** **and** **in** **the** **centre** **of** **the** **drawing**
包含 这 墓 的 史蒂芬 兰顿 和 在 这 中心 的 这 绘画
[ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['hʌzbəndz] .
that **of** **Lady** **Margaret** **Holland** **and** **her** **two** **husbands** **.**
那 的 女士 玛格丽特 荷兰 和 她 二 丈夫们 .

图中描绘了斯蒂芬·兰顿的墓碑，中心是玛格丽特·霍兰夫人和她的两位丈夫的墓碑。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [blʌd]
Almost **immediately** **the** **superstitious** **belief** **in** **the** **efficacy** **of** **a** **martyr's** **blood**
几乎 立即地 这 迷信的 信仰 在 这 功效 的 一个 殉道者的 血
[meɪd] ['evriwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['bɛkɪts] ['bɑːdi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn]
made **everyone** **who** **was** **permitted** **to** **approach** **Becket's** **body** **anxious** **to** **obtain**
制成 每个人 WHO 曾是 允许 到 方法 贝克特的 身体 焦虑的 到 获得
[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['gɑːrmənt][tuː; tə][soʊk][ɪn]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt]
a **scrap** **of** **a** **blood** **-** **stained** **garment** **to** **soak** **in** **water** **with** **which** **to** **anoint**
一个 废料 的 一个 血 - 染色 服装 到 浸泡 在 水 和 哪个 到 涂油
[ðə; ði] [aɪz] !
the **eyes** **!**
这 眼睛 !

几乎立刻，人们对殉道者之血的功效产生了迷信，以至于每个获准接近贝克特遗体的人都急于得到一块沾满血迹的衣物碎片，浸在水中，用来涂抹眼睛！

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
In **a** **short** **time** **many** **parts** **of** **the** **clothes** **had** **been** **given** **away** **to** **the** **poor**
在 一个 短的 时间 许多 部分 的 这 衣服 有 到过 给定 离开 到 这 贫穷的
[foʊk][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ;
folk **of** **Canterbury** **;**
民间 的 坎特伯雷 ;

很快，这些衣物中的许多部分就被捐赠给了坎特伯雷的穷人；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərtiz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpərli]
but **as** **soon** **as** **the** **miracle** **-** **working** **properties** **came** **to** **be** **properly**
但 作为 很快 作为 这 奇迹 - 在职的 特性 来了 到 是 适当地
[ˌʌndər'stʊd] [ðiːz] ['preʃəs] [ʃredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [və'luːmɪnəs] ['gɑːrmənts][ræn][ʌp][ɪn]
understood **these** **precious** **shreds** **of** **the** **Archbishop's** **voluminous** **garments** **ran** **up** **in**
理解 这些 宝贵的 碎屑 的 这 大主教的 大量的 服装 跑 向上 在
['væljuː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['frægmənt] [ment] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .
value **until** **the** **possession** **of** **such** **a** **fragment** **meant** **wealth** **to** **the** **owner** **.**
价值 直到 这 拥有 的 这样的 一个 分段 意思是 财富 到 这 所有者 .

但随着人们逐渐了解了这些大主教的珍贵衣物碎片所具有的神奇功效，它们的价值也随之飙升，拥有这样一块碎片就意味着拥有者拥有了财富。

['eni] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪt'self][hæd; həd] [stɪl] ['greɪtər] ['væljuː] ,
Any **relic** **of** **the** **body** **itself** **had** **still** **greater** **value** **,**
任何 遗迹 的 这 身体 本身 有 仍然 更大的 价值 ,

任何遗物，尤其是尸体本身的遗物，都具有更高的价值。

[ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['eilmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flɑːk]
its **efficacy** **in** **curing** **the** **multifarious** **ailments** **of** **the** **pilgrims** **who** **began** **to** **flock**
它是 功效 在 养护 这 五花八门 疾病 的 这 朝圣者 WHO 开始 到 群
[tuː; tə] ['kæntərˌberi] ['biːɪŋ] [ɪ'meʒərəbl] .
to **Canterbury** **being** **immeasurable** **.**
到 坎特伯雷 存在 无法估量的 .

它对开始涌向坎特伯雷的朝圣者们的各种疾病的治疗效果是无法估量的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]

And	**when**	**the**	**neighbouring**	**monastery**	**of**	**St**	**.**	**Augustine**	**burned**	**with**	**desire**
和	什么时候	这	邻接	修道院	的	英石	.	奥古斯丁	烧伤	和	欲望

[tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['rɑːdʒər] ,

to	**possess**	**a**	**relic**	**of**	**St**	**.**	**Thomas**	**they**	**offered**	**Roger**	**,**
到	具有	一个	遗迹	的	英石	.	托马斯	他们	提供	罗杰	,

当邻近的圣奥古斯丁修道院渴望拥有一件圣托马斯的圣物时，他们便将圣物献给了罗杰。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtərdəm] ,

the	**keeper**	**of**	**the**	**"**	**Altars**	**of**	**the**	**Martyrdom**	**,**
这	守门员	的	这	"	祭坛	的	这	殉道	,

"殉道祭坛"的守护者，

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æbət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['æbi] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	**the**	**position**	**of**	**Abbot**	**of**	**their**	**own**	**abbey**	**if**	**he**	**would**	**contrive**	**to**	**bring**
"	这	位置	的	方丈	的	他们的	自己的	修道院	如果	他	会	精心策划	到	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛkɪts] [skʌl] .

with	**him**	**a**	**portion**	**of**	**Becket's**	**skull**	**.**
和	他	一个	部分	的	贝克特的	颅骨	.

"如果他能设法带回贝克特的头骨的一部分，他就能获得自己修道院院长的职位。"

['rɑːdʒər][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] ['relɪk] ,

Roger	**had**	**been**	**specially**	**chosen**	**to**	**guard**	**this**	**relic**	**,**
罗杰	有	到过	特别	选定	到	警卫	这	遗迹	,

罗杰被特意选中守护这件圣物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˌaʊt'saɪd]

but	**he**	**succumbed**	**to**	**the**	**temptation**	**offered**	**by**	**the**	**rival**	**establishment**	**outside**
但	他	屈服了	到	这	诱惑	提供	经过	这	竞争对手	建立	外部

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

the	**city**	**walls**	**,**
这	城市	墙壁	,

但他最终还是屈服于城墙外敌对势力的诱惑。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'lɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] ,

and	**having**	**purloined**	**the**	**coveted**	**fragment**	**of**	**the**	**martyr**	**,**
和	拥有	被盗	这	令人垂涎的	分段	的	这	烈士	,

并窃取了这位殉道者的珍贵遗骸碎片后，

[wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] .

was	**duly**	**installed**	**in**	**the**	**highest**	**office**	**of**	**St**	**.**	**Augustine's**	**.**
曾是	正式地	已安装	在	这	最高	办公室	的	英石	.	奥古斯丁的	.

正式就任圣奥古斯丁学院最高职位。

['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [dʌz] [nɑːt] ['fʊli] [ə'pɪr] ,

Whether	**the**	**whole**	**affair**	**was**	**public**	**property**	**at**	**the**	**time**	**does**	**not**	**fully**	**appear**	**,**
无论	这	所有的	事务	曾是	民众	财产	在	这	时间	做	不是	完全	出现	,

当时整件事是否属于公共事务，目前尚不完全清楚。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪ'vents] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn]

but	**those**	**who**	**recorded**	**events**	**at**	**St**	**.**	**Augustine's**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**glory**	**in**
但	那些	WHO	记录	活动	在	英石	.	奥古斯丁的	做过	不是	犹豫	到	荣耀	在

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːm] !

the	**success**	**of**	**their**	**scheme**	**!**
这	成功	的	他们的	方案	!

但是，那些记录圣奥古斯丁事件的人毫不犹豫地为他们计划的成功而沾沾自喜！

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːpjələr][ˌeksi'kreiʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk]

So	great	was	the	popular	execration	of	the	murder	that	the	autocratic
所以	伟大的	曾是	这	受欢迎的	念咒	的	这	谋杀	那	这	专制

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ɪn'spaɪərd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [wʌz; wəz] [suːn]

Archbishop	who	had	not	inspired	universal	admiration	in	his	lifetime	was	soon
大主教	WHO	有	不是	灵感	普遍的	钦佩	在	他的	寿命	曾是	很快

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntli] [ˌɪn'voʊkt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kælɪndər] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

to	become	the	most	frequently	invoked	of	all	the	calendar	of	saints	,
到	变得	这	最多	频繁地	调用	的	全部	这	日历	的	圣徒	,

民众对这起谋杀案的谴责如此强烈，以至于这位生前并未赢得普遍赞誉的专制大主教，很快就成为所有圣人中最常被提及的一位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpl] ['legət] [æt; ət]

and	the	King	himself	,	finding	that	his	submission	to	the	Papal	legate	at
和	这	国王	他自己	,	寻找	那	他的	提交	到	这	教皇	使节	在

[ˌævrən'ʃeɪs] ,

Avranches	,
阿夫朗什	,

国王本人也发现自己向驻阿夫朗什的教皇特使屈服了。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][kraɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

two	years	after	the	crime	,	was	not	sufficient	to	avert	the	wrath	of	Heaven	,
二	年	后	这	犯罪	,	曾是	不是	充足的	到	避免	这	愤怒	的	天堂	,

犯罪两年后，仍不足以平息上天的愤怒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [riˈbeliənz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [ɪn]

which	seemed	to	be	visiting	him	in	the	form	of	rebellions	and	disasters	in
哪个	似乎	到	是	访问	他	在	这	形式	的	叛乱	和	灾难	在

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

every	part	of	his	dominions	,
每一个	部分	的	他的	领地	,

这似乎以叛乱和灾难的形式降临到他统治的各个角落。

[keɪm] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] [ɪn] - [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['penəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti] .

came	to	Canterbury	in	1174	and	went	through	a	penance	of	extreme	severity	.
来了	到	坎特伯雷	在	-	和	去	通过	一个	忏悔	的	极端	严重性	.

1174年来到坎特伯雷，经历了极其严酷的苦修。

['lændɪŋ] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [wei] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

Landing	at	Southampton	,	he	came	by	the	Pilgrims	'	Way	to	Harbledown	,	and
降落	在	南安普顿	,	他	来了	经过	这	朝圣者	-	方式	到	哈布尔顿	,	和

[soʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

so	entered	the	ancient	city	.
所以	进入	这	古老的	城市	.

他抵达南安普顿后，沿着朝圣者之路来到哈布尔顿，就这样进入了这座古城。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

At	the	church	of	St	.	Dunstan	,	outside	the	walls	,
在	这	教会	的	英石	.	邓斯坦	,	外部	这	墙壁	,

在城墙外的圣邓斯坦教堂，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [dres] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['berfʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]

he	took	off	his	ordinary	dress	and	walked	barefoot	through	the	streets	to
他	采取	离开	他的	普通的	裙子	和	步行	赤脚	通过	这	街道	到

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] .

the	monastery	of	Christ	Church	.
这	修道院	的	基督	教会	.

他脱下平日的衣服，赤脚走过街道，前往基督教堂修道院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet] [deɪ] ,

It	was	a	wet	day	,
它	曾是	一个	湿的	天	,

那天阴雨绵绵。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	being	in	the	month	of	July	the	wearing	of	a	shirt	only	with	a
但	存在	在	这	月	的	七月	这	穿着	的	一个	衬衫	仅有的	和	一个

[kloʊk][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][reɪn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt]

cloak	to	keep	off	the	rain	could	not	have	been	the	cause	of	very	great
披风	到	保持	离开	这	雨	可以	不是	有	到过	这	原因	的	非常	伟大的

['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

physical	discomfort	apart	from	the	cutting	of	his	feet	by	stones	on	the	road	.
身体的	不适	除	从	这	切割	的	他的	脚	经过	石头	在	这	路	.

但当时是七月，只穿一件衬衫，披着一件斗篷遮雨，除了被路上的石头割伤脚之外，应该不会造成太大的身体不适。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðeɪ] [tʊk] ['henri] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [deθ] [hiː; hi]

At	the	Cathedral	they	took	Henry	to	the	tomb	of	the	man	whose	death	he
在	这	大教堂	他们	采取	亨利	到	这	墓	的	这	男人	谁	死亡	他

[hæd; həd] [kɔːzd] ,

had	caused	,
有	导致	,

在教堂里，他们把亨利带到了他所害之人的墓前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ʃed] ['bɪtər] [terz] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .

and	there	he	knelt	and	shed	bitter	tears	,	groaning	and	lamenting	.
和	那里	他	跪下	和	棚	苦的	眼泪	,	呻吟	和	哀叹	.

于是他跪在那里，痛哭流涕，呻吟哀号。

['æftər] [ə'gen] [rɪ'greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] [ə'dres] [riːd] [baɪ] ['gɪlbərt] ['fəuliət] ,

After	again	regretting	his	rash	words	in	an	address	read	by	Gilbert	Foliot	,
后	再次	后悔	他的	皮疹	字	在	一个	地址	读	经过	吉尔伯特	叶片	,

在吉尔伯特·弗利奥特代为宣读的讲话中，他再次对自己鲁莽的言论表示后悔。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

Bishop	of	London	,	and	promising	to	restore	the	rights	and	property	of
主教	的	伦敦	,	和	有前途	到	恢复	这	权利	和	财产	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

伦敦主教承诺恢复教会的权利和财产，

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [her] - [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlən] [wʌn]

the	King	,	kneeling	at	the	tomb	,	wearing	a	hair	-	shirt	with	a	woollen	one
这	国王	,	跪着	在	这	墓	,	穿着	一个	头发	-	衬衫	和	一个	羊毛	一

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

above	it	,
多于	它	,

国王跪在陵墓前，身穿一件苦行衣，外面套着一件羊毛衫。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd]

placed	his	head	and	shoulders	in	one	of	the	openings	in	the	tomb	and
放置	他的	头	和	肩膀	在	一	的	这	开口	在	这	墓	和

[ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [faɪv] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'næstɪk][rɑːd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

there	received	five	strokes	with	a	monastic	rod	from	each	of	the	bishops
那里	已收到	五	笔画	和	一个	修道院	杆	从	每个	的	这	主教们

[ænd; ənd] ['æbəts] ['prez(ə)nt] ,

and	abbots	present	,
和	修道院院长	展示	,

他将头和肩膀放在墓穴的一个开口处，在场的每一位主教和修道院长都用僧侣杖抽打了他五下。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['eɪti] [mʌŋks] [iːtʃ] [əd'ministəd] [θriː] [stroʊks] .
and **afterwards** **the** **eighty** **monks** **each** **administered** **three** **strokes** **.**
和 然后 这 八十 僧侣 每个 管理 三 笔画 .

随后，八十位僧侣每人鞭笞了三下。

['henri] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [əb'zɒlv] ,
Henry **was** **now** **quite** **absolved** **,**
亨利 曾是 现在 相当 赦免 ,

亨利现在完全被赦免了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [stɪl] ['mʌdi] [ænd; ənd]
but **he** **remained** **for** **the** **whole** **night** **with** **his** **bare** **feet** **still** **muddy** **and**
但 他 剩余 为了 这 所有的 夜晚 和 他的 裸 脚 仍然 浑 和
[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpenɪ'tenʃl] [gɑːrb] .
in **the** **same** **penitential** **garb** **.**
在 这 相同的 忏悔 外衣 .

但他整夜都待在那里，赤着脚，脚上还沾着泥土，穿着同样的忏悔服。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['trænsept] [ʌv; əv] [ðə; ði]
THE **SCENE** **OF** **THE** **MARTYRDOM** **IN** **THE** **NORTH** **-** **WEST** **TRANSEPT** **OF** **THE**
这 场景 的 这 殉道 在 这 北 - 西方 横隔 的 这
[kə'θiːdrəl] .
CATHEDRAL **.**
大教堂 .

大教堂西北耳堂的殉难场景。

[sɪns] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv] ['bekɪt] [ɪn] - ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Since **the** **tragic** **death** **of** **Becket** **in** **1170** **practically** **everything** **in** **this** **portion** **of**
自从 这 悲惨 死亡 的 贝克特 在 - 几乎 一切 在 这 部分 的
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌktɪd] .
the **Cathedral** **has** **been** **re** **-** **constructed** **.**
这 大教堂 有 到过 关于 - 建造 .

自 1170 年贝克特不幸去世以来，大教堂这一部分几乎所有东西都进行了重建。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
Arriving **in** **London** **,** **the** **King** **took** **to** **his** **bed** **,** **suffering** **from** **a** **dangerous**
抵达 在 伦敦 , 这 国王 采取 到 他的 床 , 痛苦 从 一个 危险的
['fiːvər] ,
fever **,**
发烧 ,

国王抵达伦敦后，因高烧不退而卧床不起。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
but **a** **few** **days** **later** **,**
但 一个 很少 天 之后 ,

但几天后，

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['jɔːkʃə] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd]
hearing **from** **Richmond** **in** **Yorkshire** **that** **the** **Scots** **had** **been** **defeated** **and**
听力 从 里士满 在 约克郡 那 这 苏格兰人 有 到过 战败 和
['drɪvn] [nɔːrθ] ,
driven **north** **,**
驱动 北 ,

从约克郡里士满传来消息，苏格兰人已被击败并被驱赶到北方。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['ræpɪdli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
he **recovered** **rapidly** **,** **believing** **implicitly** **,** **after** **the** **manner** **of** **his** **age** **,**
他 恢复 快速 , 相信 隐式地 , 后 这 方式 的 他的 年龄 ,

他很快康复了，并且理所当然地认为，这符合他这个年纪的行事方式。

[ðæt] [ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['penəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ɑ:n] [ðə; ði]

that	this	success	was	attributable	to	the	penance	he	had	undergone	on	the
那	这	成功	曾是	可归因的	到	这	忏悔	他	有	经历	在	这

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

day	before	the	battle	.
天	前	这	战斗	.

他认为，这场胜利归功于他在战前一天所进行的忏悔。

[ænd; ənd] [soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[θru:] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['penəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

through	the	savage	murder	of	an	archbishop	and	the	severe	penance	of	a
通过	这	野蛮的	谋杀	的	一个	大主教	和	这	严重	忏悔	的	一个

[kɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪɪ'pɪskəpəl] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'zaʊnd] [ɔ:l] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,

king	the	archiepiscopal	capital	of	England	began	to	resound	all	over	Europe	,
国王	这	大主教	首都	的	英格兰	开始	到	回响	全部	超过	欧洲	,

通过对一位大主教的残忍谋杀和对一位国王的严厉忏悔，英格兰的大主教之都开始在整个欧洲引起轰动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [kə'menst] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'lɔ:ŋ]

and	the	annual	procession	of	pilgrims	commenced	to	traverse	the	hills	along
和	这	年度的	游行	的	朝圣者	开始	到	横穿	这	丘陵	沿着

[ðə; ði] [oʊld] [roʊd] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:rmən] ['sɪti] .

the	old	road	from	Winchester	to	the	little	Norman	city	.
这	老的	路	从	温彻斯特	到	这	小的	诺曼	城市	.

于是，一年一度的朝圣者队伍开始沿着从温彻斯特到这座诺曼小城的古老道路，翻越山丘。

[nɑ:t] [baɪ] [ðæt] [wei] ['oʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [væst] [kraʊdz] [ri:tʃ] ['kæntərˌberi] ,

Not	by	that	way	only	did	the	vast	crowds	reach	Canterbury	,
不是	经过	那	方式	仅有的	做过	这	广阔的	人群	抵达	坎特伯雷	,

并非只有通过这种方式，大批人群才抵达坎特伯雷。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [dɪd] [nɑ:t]

for	there	was	scarcely	a	road	that	at	some	period	of	the	year	did	not
为了	那里	曾是	几乎	一个	路	那	在	一些	时期	的	这	年	做过	不是

[send] [ɪts] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['dʒɔsəld] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntu:] [ðə; ði]

send	its	contribution	to	the	throng	which	jostled	through	the	gates	into	the
发送	它是	贡献	到	这	人群	哪个	推搡	通过	这	大门	进入	这

['nærəʊ] [stri:ts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] ['geɪtweɪ] .

narrow	streets	leading	to	the	monastery	gateway	.
狭窄的	街道	领导	到	这	修道院	网关	.

因为几乎每条道路在一年中的某个时候，都会有熙熙攘攘的人群涌入通往修道院大门的狭窄街道。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [welθ] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kɔfəz] ,

Year	after	year	wealth	poured	into	the	Cathedral	coffers	,
年	后	年	财富	倾倒	进入	这	大教堂	金库	,

年复一年，财富源源不断地流入大教堂的金库。

[ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [went] [ə'weɪ] ['laɪtər] [ɪn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [pɜ:rs] ,

and	pilgrims	went	away	lighter	in	spirits	and	in	purse	,
和	朝圣者	去	离开	打火机	在	烈酒	和	在	钱包	,

朝圣者们带着轻松的心情和空空的钱包离开了。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ledn] ['bɑ:t(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli]

but	each	carrying	with	them	the	little	leaden	bottle	in	which	the	infinitely
但	每个	携带	和	他们	这	小的	铅灰色	瓶子	在	哪个	这	无限地

[daɪ'lu:tɪd] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rtər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbju:tɪd] .

diluted	blood	of	the	martyr	mixed	with	water	was	distributed	.
稀	血	的	这	烈士	混合	和	水	曾是	分布式	.

但他们每个人都随身带着那个小小的铅瓶，里面装着与水混合的、被无限稀释的殉道者的鲜血。

['skersli] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] ['hɛnriːz] ['penəns] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
Scarcely **two** **months** **after** **Henry's** **penance** **the** **splendid** **choir** **of** **the** **Cathedral**
几乎 二 几个月 后 亨利的 忏悔 这 灿烂 唱诗班 的 这 大教堂
[kɔːt] ['faɪər] ,
caught **fire** **,**
捕捉 火 ,

亨利忏悔后不到两个月，大教堂宏伟的唱诗班就着火了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'twiːn] [griːf] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
and **the** **townsfolk** **,** **in** **a** **state** **between** **grief** **and** **rage** **,**
和 这 镇民 , 在 一个 状态 之间 悲伤 和 愤怒 ,

镇上的居民们，则处于悲痛和愤怒交织的状态。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['evriθɪŋ]
found **themselves** **unable** **to** **stay** **the** **progress** **of** **the** **flames** **until** **nearly** **everything**
成立 他们自己 无法 到 停留 这 进步 的 这 火焰 直到 几乎 一切
[ðæt] [kʊd; kəd] [bɜːrn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
that **could** **burn** **had** **vanished** **.**
那 可以 烧伤 有 消失了 .

他们发现自己无力阻止火势蔓延，直到几乎所有能燃烧的东西都化为灰烬。

[ðə; ði] [neɪv] ['sʌfərd] [les] [ðæn; ðən] ['kɑːnrædz] ['splendɪd] ['kwaɪər] ,
The **nave** **suffered** **less** **than** **Conrad's** **splendid** **choir** **,**
这 中殿 遭受 较少的 比 康拉德的 灿烂 唱诗班 ,

中殿受损程度远小于康拉德设计的辉煌唱诗班。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [les] ['ruːɪnd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ɔːltər] [wʌz; wəz] [i'rektid]
and **in** **that** **less** **ruined** **portion** **of** **the** **building** **a** **temporary** **altar** **was** **erected**
和 在 那 较少的 毁坏 部分 的 这 建筑 一个 暂时的 坛 曾是 竖立
.
:
.

在建筑物损毁程度较轻的那部分，搭建了一个临时祭坛。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['pɪlgrɪm]
But **for** **this** **fire** **it** **might** **have** **been** **possible** **for** **the** **modern** **pilgrim**
但 为了 这 火 它 可能 有 到过 可能的 为了 这 现代的 朝圣
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'kaʊntid] ;
to **see** **the** **building** **as** **it** **appeared** **during** **the** **stirring** **events** **just** **recounted** **;**
到 看 这 建筑 作为 它 出现 期间 这 搅拌 活动 只是 叙述 ;

但如果没有这场火灾，现代朝圣者或许还有机会看到这座建筑在刚才描述的激动人心的事件发生时的原貌；

[fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
for **,** **notwithstanding** **the** **wealth** **of** **the** **monastery** **of** **Christ** **Church** **,**
为了 , 虽然 这 财富 的 这 修道院 的 基督 教会 ,

尽管基督教堂修道院拥有财富，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [æz; əz] [mʌtʃ]
it **would** **have** **probably** **been** **thought** **desirable** **to** **retain** **the** **fabric** **as** **much**
它 会 有 大概 到过 想法 理想 到 保持 这 织物 作为 很多
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] ['bɛkɪts] [taɪm] .
as **possible** **as** **it** **appeared** **in** **Becket's** **time** **.**
作为 可能的 作为 它 出现 在 贝克特的 时间 .

人们或许会认为，尽可能保留贝克特时代的织物原貌是可取的。

[ðə; ði] ['faɪər] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ˌriː'bɪlt] ,
The **fire** **came** **,** **however** **,** **and** **the** **choir** **was** **to** **a** **great** **extent** **rebuilt** **,**
这 火 来了 , 然而 , 和 这 唱诗班 曾是 到 一个 伟大的 程度 重建 ,

然而，火灾还是发生了，唱诗班在很大程度上得到了重建。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] .

but	fortunately	the	chapels	were	only	slightly	affected	.
但	幸运的是	这	小教堂	是	仅有的	轻微地	做作的	.

但幸运的是，教堂只受到了轻微的影响。

['æftər] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['sɛnz] [æz; əz]

After	careful	inquiry	the	monastery	decided	to	employ	William	of	Sens	as
后	小心	询问	这	修道院	决定	到	采用	威廉	的	传感器	作为

['ɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,

architect	for	the	reconstruction	,
建筑师	为了	这	重建	,

经过仔细调查，修道院决定聘请桑斯的威廉担任重建建筑师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] ['nɔːrmən] ['kræftsmən] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	excellent	work	of	this	clever	Norman	craftsman	lives	to	-	day	in	the
和	这	出色的	工作	的	这	聪明的	诺曼	工匠	生活	到	-	天	在	这

['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] .

eastern	portion	of	the	cathedral	church	.
东	部分	的	这	大教堂	教会	.

这位才华横溢的诺曼工匠的精湛技艺，至今仍保留在大教堂的东部。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

He	set	to	work	soon	after	the	fire	;	but	,	after	four	years	of	labour	,
他	放	到	工作	很快	后	这	火	;	但	,	后	四	年	的	劳动	,

火灾发生后不久他就开始着手工作；但是，经过四年的辛勤劳动，

[wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

was	so	much	injured	by	a	fall	from	the	scaffolding	that	he	was	obliged
曾是	所以	很多	受伤	经过	一个	落下	从	这	脚手架	那	他	曾是	有义务

[tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['nɔːrməndi] .

to	abandon	his	unfinished	work	and	return	to	his	native	Normandy	.
到	放弃	他的	未完成	工作	和	返回	到	他的	本国的	诺曼底	.

他从脚手架上摔下来，伤势严重，不得不放弃未完成的工作，返回故乡诺曼底。

[ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['wɪljəm] [dɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Upon	an	Englishman	named	William	devolved	the	task	of	completing	the	work	.
之上	一个	英国人	命名	威廉	下放	这	任务	的	完成	这	工作	.

完成这项工作的任务落到了一位名叫威廉的英国人身上。

['iːðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [plænz] [ɔːr] [əd'æptɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] ,

Either	following	the	Frenchman's	plans	or	adapting	them	to	his	own	ideas	,
任何一个	下列的	这	法国人的	计划	或者	适应	他们	到	他的	自己的	想法	,

要么照搬法国人的计划，要么根据自己的想法进行调整，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

he	finished	the	eastern	parts	of	the	church	as	they	stand	to	-	day	in	the
他	完成的	这	东	部分	的	这	教会	作为	他们	站立	到	-	天	在	这

[jɪr] - .

year	1184	.
年	-	.

他在 1184 年完成了教堂东部的建造，也就是我们今天看到的教堂的样子。

[tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːkitekts] [ɪz] [duː] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði]

To	one	or	both	of	these	architects	is	due	the	unusual	device	of	narrowing	the
到	一	或者	两个都	的	这些	建筑师	是	到期的	这	异常	设备	的	收窄	这

['kwaɪər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɛkɪts] [taɪm] .

choir	to	avoid	altering	the	site	of	the	Trinity	Chapel	of	Becket's	time	.
唱诗班	到	避免	改变	这	地点	的	这	三位一体	教堂	的	贝克特的	时间	.

正是这两位建筑师中的一位或两位，采用了一种不寻常的方法，即缩小唱诗班席位，以避免改变贝克特时代的圣三一教堂的场地。

[wen] [ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑːnrædz][ˈnɔːrmən][ˈkwaɪər][bɪˈgæn] ,

When	the	reconstruction	of	Conrad's	Norman	choir	began	,
什么时候	这	重建	的	康拉德的	诺曼	唱诗班	开始	,

当康拉德的诺曼唱诗班开始重建时，

[ðə; ði][ˈgɑːθɪk] [staɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] — [æn; ən][ɪnˈsɪpiənt] [ˈtendənsi] [tɔːrdz]

the	Gothic	style	was	just	beginning	to	appear	—	an	incipient	tendency	towards
这	哥特	风格	曾是	只是	开始	到	出现	—	一个	初期	趋势	向

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪtʃ] [gruː] [ˈɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l]

a	pointed	arch	here	and	there	which	grew	into	what	is	called	the	Transitional
一个	尖	拱	这里	和	那里	哪个	生长	进入	什么	是	称为	这	过渡

['pɪriəd] ;

Period	;
时期	;

哥特式风格刚刚开始出现——一种在建筑中出现尖拱的萌芽趋势，这种趋势发展成为所谓的过渡时期；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] — [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌroʊməˈnesk] [ˌsemiˈsɜːrkjələr] [ɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	to	this	style	—	in	between	the	Romanesque	semicircular	arch	,	with	its
和	到	这	风格	—	在	之间	这	罗马式	半圆形	拱	,	和	它是

[əˈkʌmpəniɪŋ] ['mæsivnis] ,

accompanying	massiveness	,
随同	巨大	,

而这种风格——介于罗马式半圆形拱门及其伴随的厚重感之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [staɪl] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [noʊn] [æz; əz] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

and	the	first	style	of	Gothic	known	as	Early	English	,	distinguished	by	the
和	这	第一的	风格	的	哥特	已知	作为	早期的	英语	,	杰出的	经过	这

['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] ,

pointed	arch	,
尖	拱	,

而第一种哥特式风格被称为早期英国哥特式，其特点是尖拱。

[dɪ'tætʃt] [piləs] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][ænd; ənd] ['klɪrstɔːri] , [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['məuldiŋz]

detached	pillars	decorating	the	triforium	and	clerestory	,	and	elaborate	mouldings
分离的	柱子	装饰	这	三茂铁	和	高侧窗	,	和	精心制作的	模具

[ænd; ənd]['kæpɪtəlz] — [ðə; ði]['kwaɪər] [biˈlɔŋz] .

and	capitals	—	the	choir	belongs	.
和	首都	—	这	唱诗班	属于	.

装饰着三层楼廊和高窗的独立柱子，以及精美的装饰线条和柱头——唱诗班席位应有尽有。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	whole	of	the	east	end	of	the	cathedral	was	finished	,
什么时候	这	所有的	的	这	东方	结尾	的	这	大教堂	曾是	完成的	,

当大教堂东端全部完工后，

['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

nearly	two	centuries	elapsed	before	any	further	change	took	place	beyond	the	beginning
几乎	二	几个世纪	过去	前	任何	更远	改变	采取	地方	超过	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] .

of	the	chapter	-	house	.
的	这	章	-	房子	.

在会议厅建成之后，近两个世纪的时间里都没有发生任何进一步的变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎特伯雷(Canterbury)
第2/3页

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] ,
At **the** **commencement** **of** **that** **period** **,** **however** **,**
在 这 开始 的 那 时期 , 然而 ,

然而，在该时期开始时，

[wʌn][ʌv; əv]['kæntɚˌbɛriːz, 'kænɚˌbɛriːz][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːnz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pɑːmp] [ə'kɜːrd]
one **of** **Canterbury's** **most** **magnificent** **scenes** **of** **ecclesiastical** **pomp** **occurred**
一 的 坎特伯雷的 最多 壮丽 场景 的 教会的 盛大场面 发生
[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bekɪt] .
in **connection** **with** **the** **remains** **of** **Becket** **.**
在 联系 和 这 遗迹 的 贝克特 .

坎特伯雷最壮观的宗教仪式之一就发生在贝克特的遗骸安葬仪式上。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [sɔː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃraɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][dʒʊ'laɪ]
The **summer** **of** **1220** **saw** **the** **completion** **of** **the** **new** **shrine** **,** **and** **on** **July**
这 夏天 的 - 锯 这 完成 的 这 新的 神社 , 和 在 七月
['sɛvən] ,
7 **,**
7 ,

1220年夏天，新神殿竣工，7月7日，

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] [rɪ'meɪnz] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'mɪd] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **translation** **of** **the** **saint's** **remains** **was** **accomplished** **amid** **scenes** **of** **the**
这 翻译 的 这 圣徒 遗迹 曾是 完成 之中 场景 的 这
[moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['splendər] ,
most **astonishing** **splendour** **,**
最多 惊人 辉煌 ,

圣人遗骸的迁移是在极其壮观的景象中完成的。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel][ɪn][ðə; ði]
described **by** **those** **who** **were** **present** **as** **being** **without** **a** **parallel** **in** **the**
描述 经过 那些 WHO 是 展示 作为 存在 没有 一个 平行线 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
history **of** **England** **,**
历史 的 英格兰 ,

据在场人士描述，这在英国历史上是绝无仅有的。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['meni] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
the **crowds** **including** **people** **from** **many** **foreign** **countries** **.**
这 人群 包括 人们 从 许多 外国的 国家 .

人群中包括来自许多外国的人们。

['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] [soʊ] ['lævɪʃli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pɝːsənz]
Money **was** **spent** **so** **lavishly** **on** **the** **entertainment** **of** **the** **innumerable** **persons**
钱 曾是 花费 所以 慷慨地 在 这 娱乐 的 这 无数 人
[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɔːr] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['serəmoʊni] [ðæt] [fɔːr; fər]
of **distinction** **who** **were** **present** **or** **took** **part** **in** **the** **great** **ceremony** **that** **for**
的 区别 WHO 是 展示 或者 采取 部分 在 这 伟大的 仪式 那 为了
['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [ʌn'plezntli]
several **years** **the** **finances** **of** **the** **see** **were** **unpleasantly**
一些 年 这 财政 的 这 看 是 令人不快的
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪk'spendɪtʃər] .
reminiscent **of** **the** **vast** **expenditure** **.**
令人怀念的 的 这 广阔的 支出 .

为了款待出席或参加盛大仪式的无数名流，花费了巨额资金，以至于在接下来的几年里，教区的财政状况都令人不快地回想起这笔巨额开支。

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Henry	**III**	**.**	**was**	**present**	**,**
亨利	三、	.	曾是	展示	,

亨利三世在场。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] - [baʊnd]

but	**he**	**was**	**not**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**a**	**bearer**	**of**	**the**	**great**	**iron**	**-**	**bound**
但	他	曾是	不是	老的	足够的	到	是	一个	持有人	的	这	伟大的	铁	-	边界

[tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['remnənts] [ʌv; əv] ['bɛkɪts] ['hju:mən] [gaɪz] .

chest	**containing**	**the**	**poor**	**remnants**	**of**	**Becket's**	**human**	**guise**	**.**
胸部	包含	这	贫穷的	残余物	的	贝克特的	人类	伪装	.

但他年纪还不够大，无法扛起那只巨大的铁皮箱子，里面装着贝克特残存的人形。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['dɪgnɪteri] [ɪn][ðə; ði][lænd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

In	**the**	**presence**	**of**	**nearly**	**every**	**ecclesiastical**	**dignitary**	**in**	**the**	**land**	**the**	**remains**
在	这	在场	的	几乎	每一个	教会的	显要人物	在	这	土地	这	遗迹

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['nu:li] ['fɪnɪʃt] [ʃraɪn] [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][set][ɪn][goʊld]

were	**placed**	**in**	**the**	**newly**	**finished**	**shrine**	**all**	**aglow**	**with**	**jewels**	**set**	**in**	**gold**
是	放置	在	这	新	完成的	神社	全部	闪耀	和	珠宝	放	在	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər] .

and	**silver**	**.**
和	银	.

在全国几乎所有教会显贵的见证下，遗骸被安放在新建成的圣殿中，圣殿里镶嵌着金银珠宝，熠熠生辉。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [sək'si:dɪŋ] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

Throughout	**the**	**centuries**	**succeeding**	**this**	**crowning**	**glory**	**of**	**Canterbury**	**,**
自始至终	这	几个世纪	成功	这	加冕	荣耀	的	坎特伯雷	,

在坎特伯雷这座辉煌建筑之后的几个世纪里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:ld] ['sɪti] [sɔ:] ['meni] [greɪt] ['fʌŋkʃnz] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrli] [stri:m] [ʌv; əv]

the	**little**	**walled**	**city**	**saw**	**many**	**great**	**functions**	**apart**	**from**	**the**	**yearly**	**stream**	**of**
这	小的	有围墙的	城市	锯	许多	伟大的	函数	除	从	这	每年	溪流	的

['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

pilgrims	**of**	**every**	**grade**	**of**	**society**	**,**
朝圣者	的	每一个	年级	的	社会	,

除了每年络绎不绝的各阶层朝圣者之外，这座小小的城墙环绕的城市还举办过许多盛大的活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [dəulz] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [greɪt]

and	**the**	**huge**	**doles**	**of**	**food**	**and**	**drink**	**given**	**away**	**by**	**the**	**two**	**great**
和	这	巨大的	救济金	的	食物	和	喝	给定	离开	经过	这	二	伟大的

['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [tə'geðər]

monasteries	**and**	**the**	**lesser**	**houses**	**of**	**the**	**city**	**must**	**have**	**brought**	**together**
修道院	和	这	较少	房屋	的	这	城市	必须	有	带来	一起

[æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:di] .

an	**unwholesome**	**concourse**	**of**	**the**	**needy**	**.**
一个	不健康的	大厅	的	这	贫困	.

两座大修道院和城里的小修道院大量分发食物和饮料，必然会吸引一大群穷人聚集在一起，造成不良后果。

['evri] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛkɪts] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃraɪn]

Every	**fifty**	**years**	**after**	**the**	**translation**	**of**	**Becket's**	**remains**	**to**	**the**	**great**	**shrine**
每一个	五十	年	后	这	翻译	的	贝克特的	遗迹	到	这	伟大的	神社

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl][ɑ:n][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] ,

there	**was**	**a**	**special**	**festival**	**on**	**July**	**7**	**,**
那里	曾是	一个	特别的	节日	在	七月	7	,

贝克特遗骸被迁葬至大圣殿后，每隔五十年，7月7日都会举行一个特别的节日。

[wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪɪ'pɪskəpəl] ['sɪti] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] [streɪnd] [tu:; tə]

when	the	people	of	the	archiepiscopal	city	would	find	their	resources	strained	to
什么时候	这	人们	的	这	大主教	城市	会	寻找	他们的	资源	紧张	到

[ðə; ði] ['veri] ['ʌtərmoʊst] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] .

the	very	uttermost	in	feeding	and	housing	the	great	assemblage	.
这	非常	极致	在	喂养	和	住房	这	伟大的	装配	.

届时，大主教城市的居民将发现，为了供养和安置如此庞大的集会，他们的资源将捉襟见肘。

[ðə; ði]['mɑ:rtərdəm] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - ,

The	martyrdom	took	place	on	December	29	,
这	殉道	采取	地方	在	十二月	-	,

殉难发生在12月29日。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [soʊ] ['meni]

but	owing	to	the	time	of	the	year	this	festival	did	not	draw	so	many
但	欠款	到	这	时间	的	这	年	这	节日	做过	不是	画	所以	许多

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌn] .

as	the	summer	one	.
作为	这	夏天	一	.

但由于时值冬季，今年的节日并没有像夏季节日那样吸引那么多人参加。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

All	through	the	year	the	pilgrims	came	and	went	,
全部	通过	这	年	这	朝圣者	来了	和	去	,

一年到头，朝圣者络绎不绝。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] ['nʌmbərz] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rtərdəm] [ri'si:did] ,

and	instead	of	falling	off	in	numbers	as	the	martyrdom	receded	,
和	反而	的	坠落	离开	在	数字	作为	这	殉道	消退	,

随着殉难热潮的消退，殉难者人数并没有减少，反而增加了。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ɪts] ['zi:nɪθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	popularity	of	the	saint	did	not	reach	its	zenith	until	the	fifteenth	century	.
这	人气	的	这	圣	做过	不是	抵达	它是	天顶	直到	这	第十五	世纪	.

这位圣人的声望直到十五世纪才达到顶峰。

['rɔɪəl] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər][ʌv; əv]['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Royal	visits	were	of	frequent	occurrence	,	and	of	all	the	cities	of	England	,
皇家	访问	是	的	频繁	发生	,	和	的	全部	这	城市	的	英格兰	,

皇室成员的到访十分频繁，在英格兰的所有城市中，

['æftər] ['lʌndən] , ['kæntərˌberi] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

after	London	,	Canterbury	would	appear	to	have	entertained	more	distinguished
后	伦敦	,	坎特伯雷	会	出现	到	有	娱乐	更多的	杰出的

['pɜ:sənɪdʒz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

personages	than	any	other	.
人物	比	任何	其他	.

在伦敦之后，坎特伯雷似乎比其他任何城市都接待过更多杰出人士。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ['praɪər] [tʃɪlɛndən] [pʊld] [daʊn] [lænfræŋks] ['nɔ:rmən] [neɪv] [ænd; ənd]

Between	1378	and	1411	Prior	Chillenden	pulled	down	Lanfranc's	Norman	nave	and
之间	-	和	-	事先的	奇伦登	拉	向下	兰弗兰克的	诺曼	中殿	和

['trænsept] ,

transept	,
横隔	,

1378年至1411年间，奇伦登院长拆除了兰弗兰克的诺曼式中殿和耳堂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [staɪl] ,
which **had** **survived** **the** **fire** **,** **and** **rebuilt** **them** **in** **the** **Perpendicular** **style** **,**
哪个 有 幸存下来 这 火 , 和 重建 他们 在 这 垂直 风格 ,
[ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] .
then **prevailing** **.**
然后 盛行 .

这些建筑在火灾中幸存下来，并以当时流行的垂直式风格重建。

[wen] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn]
When **this** **work** **was** **finished** **and** **the** **south** **-** **western** **tower** **had** **been**
什么时候 这 工作 曾是 完成的 和 这 南 - 西 塔 有 到过
[kəm'pliːtɪd] , [ɪn] - ,
completed **,** **in** **1481** **,**
完全的 , 在 - ,

这项工程竣工，西南塔楼也于1481年建成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [baɪ]['lænfræŋk] .
there **was** **not** **much** **left** **of** **the** **Norman** **priory** **church** **built** **by** **Lanfranc** **.**
那里 曾是 不是 很多 左边 的 这 诺曼 普赖尔 教会 建造 经过 兰弗兰克 .

兰弗兰克建造的诺曼式修道院教堂几乎没有留下什么遗迹。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [ɔːr]['ærəndəl] ['taʊər] , [ðə; ði][læst][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [lænfræŋks] [tʃɜːrtʃ] ,
The **north** **-** **western** **or** **Arundel** **Tower** **,** **the** **last** **survival** **of** **Lanfranc's** **church** **,**
这 北 - 西 或者 阿伦德尔 塔 , 这 最后的 生存 的 兰弗兰克的 教会 ,

西北塔或阿伦德尔塔，是兰弗兰克教堂最后幸存的部分。

[wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ɪts][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['neɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði]
was **rebuilt** **in** **1840** **and** **made** **to** **match** **its** **Perpendicular** **neighbour** **and** **the**
曾是 重建 在 - 和 制成 到 匹配 它是 垂直 邻居 和 这
['sentrəl] ['taʊər] — [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [kə'menst] [baɪ]['praɪər]
central **tower** **—** **the** **external** **masterpiece** **of** **the** **cathedral** **—** **commenced** **by** **Prior**
中央 塔 — 这 外部的 杰作 的 这 大教堂 — 开始 经过 事先的
- [ɪn] - ,
Molashe **in** **1433** **,**
- 在 - ,

该建筑于 1840 年重建，其风格与邻近的垂直式建筑相协调，而中央塔楼——大教堂的外部杰作——则由莫拉什院长于 1433 年开始建造。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]['praɪər] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
and **completed** **by** **Prior** **Selling** **in** **the** **closing** **years** **of** **the** **century** **.**
和 完全的 经过 事先的 销售 在 这 结束 年 的 这 世纪 .

并由 Prior Selling 在本世纪末完成。

[ðə; ði] ['pɪrz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðɪs] ['taʊər] [ɑːr; ər]['nɔːrmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪtər] ['keɪsɪŋ] ,
The **piers** **supporting** **this** **tower** **are** **Norman** **with** **a** **later** **casing** **,**
这 码头 支持 这 塔 是 诺曼 和 一个 之后 套管 ,

支撑这座塔的墩柱是诺曼式建筑，后来加装了外壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wɔːlz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .
and **the** **foundations** **of** **the** **nave** **walls** **belong** **to** **the** **same** **period** **.**
和 这 基础 的 这 中殿 墙壁 属于 到 这 相同的 时期 .

中殿墙壁的地基也属于同一时期。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪts] ['gretɪst] ['glɔːriz] , ['kæntərˌberi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
Having **reached** **its** **greatest** **glories** **,** **Canterbury** **began** **to** **decline** **,**
拥有 达到 它是 最 荣耀 , 坎特伯雷 开始 到 衰退 ,

坎特伯雷在达到鼎盛时期后开始衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'mɔliʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	dissolution	of	the	two	great	monasteries	and	the	demolishing	of
和	这	溶解	的	这	二	伟大的	修道院	和	这	拆除	的

['bɛkɪts] [ʃraɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

Becket's	shrine	must	have	been	to	the	city	,
贝克特的	神社	必须	有	到过	到	这	城市	,

两座著名修道院的解散和贝克特神龛的拆毁，对这座城市来说必然是巨大的打击。

[ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,

on	a	much	larger	scale	,
在	一个	很多	更大的	规模	,

规模要大得多，

[wʌt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃek'spirɪən] ['lændmɑːks] [ænd; ənd]['relɪks][frʌm; frəm]

what	the	sweeping	away	of	all	the	Shakespearean	landmarks	and	relics	from
什么	这	扫荡	离开	的	全部	这	莎士比亚式	地标	和	遗物	从

['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [ɪm'plaɪ] .

Stratford	-	on	-	Avon	of	to	-	day	would	imply	.
斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	的	到	-	天	会	意味着	.

如果今天将斯特拉特福德镇所有莎士比亚时代的标志性建筑和遗迹全部清除，这意味着什么？

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['sɪti][kʊd; kəd][ə'fɔːrd][tuː; tə]['prez(ə)nt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] £30 [ɪn][ə; eɪ]

Nevertheless	the	city	could	afford	to	present	Queen	Elizabeth	with	£30	in	a
尽管如此	这	城市	可以	买得起	到	展示	女王	伊丽莎白	和	£30	在	一个

['sentɪd] [pɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ðɪðər] [ɪn] - ,

scented	purse	when	she	came	thither	in	1564	,
香味	钱包	什么时候	她	来了	那里	在	-	,

尽管如此，当伊丽莎白女王于1564年到访该市时，这座城市还是有能力赠送她一个装有30英镑的香水钱包。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæntərˌberi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]

and	the	fact	that	Canterbury	remained	the	chief	centre	of	the	authority	and
和	这	事实	那	坎特伯雷	剩余	这	首席	中心	的	这	权威	和

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] ['sɪti][frʌm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] .

state	of	the	English	Church	prevented	the	city	from	decaying	.
状态	的	这	英语	教会	阻止	这	城市	从	腐烂的	.

坎特伯雷仍然是英国教会权威和国家的主要中心，这一事实阻止了这座城市的衰落。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['dɪgnəti][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]

And	even	if	this	dignity	had	not	remained	the	position	of	the	town	in
和	甚至	如果	这	尊严	有	不是	剩余	这	位置	的	这	镇	在

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [fræns] [wʊd] [hæv; həv]

relation	to	the	comings	and	goings	between	England	and	France	would	have
关系	到	这	来访	和	行进	之间	英格兰	和	法国	会	有

[seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] ['sʌd(ə)n] [fɔːl][frʌm; frəm][ɪts] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

saved	it	from	any	sudden	fall	from	its	opulence	and	greatness	before	the
已保存	它	从	任何	突然	落下	从	它是	丰裕	和	伟大	前	这

[ˌdɪsə'luːʃn] .

dissolution	.
溶解	.

即使这种尊严没有保留下来，该镇在英法两国往来中的地位也足以使其免于在解体前突然失去其繁荣和伟大。

[tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]

To	touch	even	lightly	on	the	subsequent	history	of	Canterbury	is	not	possible
到	触碰	甚至	轻轻	在	这	随后的	历史	的	坎特伯雷	是	不是	可能的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

在此，我们无法对坎特伯雷后来的历史进行哪怕是略作提及。

[bʌt; bət][ɪts] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['nærətɪv]
but **its** **remarkably** **interesting** **story** **has** **been** **woven** **into** **a** **connected** **narrative**
但 它是 非常 有趣的 故事 有 到过 编织 进入 一个 连接 叙述
[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks] ,
by **Dr** **.** **Cox** **,**
经过 博士 . 考克斯 ,

但考克斯博士将其引人入胜的故事编织成了一个连贯的叙事。

[huːz] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ɔːl] [huː] [meɪ] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
whose **admirable** **book** **should** **be** **procured** **by** **all** **who** **may** **,** **by** **reading** **this** **little**
[sketʃ] ,
sketch **,**
草图 ,

通过阅读这篇简短的概述，所有有能力的人都应该去购买他那本令人赞叹的著作。

[fiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glæmər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld]['sɪti][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['raɪtər] .
feel **some** **of** **the** **glamour** **which** **the** **old** **city** **has** **for** **the** **writer** **.**
感觉 一些 的 这 魅力 哪个 这 老的 城市 有 为了 这 作家 .

感受一下这座古老城市带给作家的那份魅力。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl]
THE **CATHEDRAL**
这 大教堂

大教堂

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] [griːn] [hɪlz] [ðæt] [lʊk] ['oʊvər] ['kæntərˌberi] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] [glimpsiz] [ʌv; əv]
From **the** **swelling** **green** **hills** **that** **look** **over** **Canterbury** **the** **distant** **glimpses** **of**
从 这 肿胀 绿色的 丘陵 那 看 超过 坎特伯雷 这 遥远 惊鸿一瞥 的
[ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ['taʊərz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
the **Cathedral** **towers** **gleaming** **in** **that** **opalescent** **light** **that** **is** **the** **joy** **of** **a**
这 大教堂 塔楼 闪闪发光 在 那 乳白色 光 那 是 这 喜悦 的 一个
['sʌmɚz] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [kent] ,
summer's **morning** **in** **Kent** **,**
夏季 早晨 在 肯特 ,

从俯瞰坎特伯雷的绵延青山上，可以远眺到大教堂的塔楼，它们在肯特郡夏日清晨那乳白色的阳光下闪闪发光，令人心旷神怡。

[ɑːr; ər][soʊ] ['hɔːntɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [niːd]
are **so** **hauntingly** **beautiful** **that** **it** **is** **hard** **to** **believe** **that** **no** **disillusionment** **need**
是 所以 令人难以忘怀地 美丽的 那 它 是 难的 到 相信 那 不 幻灭 需要
[biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪz] ['entərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [siːn] [æt; ət]
be **anticipated** **when** **the** **ancient** **city** **is** **entered** **and** **the** **great** **church** **seen** **at**
是 预期 什么时候 这 古老的 城市 是 进入 和 这 伟大的 教会 已见 在
[kloʊz]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] [huːz] ['bɪzi] [striːts] [ɑːr; ər][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ]
close **quarters** **in** **the** **midst** **of** **a** **little** **city** **whose** **busy** **streets** **are** **agog** **with**
关闭 四分之一 在 这 中间 的 一个 小的 城市 谁 忙碌的 街道 是 兴奋 和
['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['ɪntrəsts] ;
twentieth **-** **century** **interests** **;**
第二十 - 世纪 兴趣 ;

它们如此令人难以忘怀的美丽，以至于很难相信，当进入这座古城，近距离看到这座宏伟的教堂时，不会感到任何失望。这座教堂坐落在一座小城的中心，而小城繁忙的街道上充满了二十世纪的各种兴趣；

[ænd; ənd] [jet] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['niːdləs] .
and **yet** **apprehension** **is** **entirely** **needless** **.**
和 然而 忧虑 是 完全 不必要 .

然而，这种担忧完全没有必要。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] ,

From	St	.	Dunstan's	Church	,
从	英石	.	邓斯坦的	教会	,

来自圣邓斯坦教堂，

[wer] ['henri] [iː] . [strɪpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [kloʊk] [ɑːn] ['entərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

where	Henry	II	.	stripped	himself	to	a	shirt	and	cloak	on	entering	as	a
在哪里	亨利	二	.	脱衣舞	他自己	到	一个	衬衫	和	披风	在	进入	作为	一个

['penɪtənt] ,

penitent	,
忏悔者	,

亨利二世进入教堂时，脱去上衣，只穿着衬衫和斗篷，以忏悔者的身份进入。

[ðə; ði][roʊd][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [huːz] ['kwaɪətli] [ˌpɪktʃə'resk] ['frʌntɪdʒz] [ɪm'pruːv] [æz; əz][ðə; ði]

the	road	is	lined	with	houses	whose	quietly	picturesque	frontages	improve	as	the
这	路	是	衬里	和	房屋	谁	悄悄	如画	临街面	提升	作为	这

['sɪti] ['prɑːpər][ɪz] [nɪə] ,

city	proper	is	neared	,
城市	恰当的	是	接近	,

道路两旁是静谧优美的房屋，越靠近市区，房屋的正面景色就越发迷人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [pər'spektɪv] [stændz][ðə; ði] [west] [geɪt] ,

and	at	the	end	of	a	most	pleasing	perspective	stands	the	West	Gate	,
和	在	这	结尾	的	一个	最多	令人愉悦	看法	站立	这	西方	门	,

在这令人赏心悦目的视野尽头，矗立着西门。

[ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['taʊərz] .

a	great	stone	gateway	with	round	towers	.
一个	伟大的	石头	网关	和	圆形的	塔楼	.

一座宏伟的石砌城门，两侧耸立着圆形塔楼。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] , [wʌn][ɪz][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Passing	through	the	archway	,	one	is	at	once	in	the	narrow	,
通过	通过	这	拱道	,	一	是	在	一次	在	这	狭窄的	,

穿过拱门，立刻就进入了狭窄的.....

['dʒɔslɪŋ][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [striːt] .

jostling	familiarity	of	the	medieval	St	.	Peter's	Street	.
推搡	熟悉	的	这	中世纪	英石	.	彼得的	街道	.

熙熙攘攘的人群，仿佛回到了中世纪的圣彼得大街。

[ðɪs] [krɔsiz] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊr] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [haɪ] [striːt] ,

This	crosses	one	at	the	arms	of	the	Stour	,	and	continues	as	High	Street	,
这	十字架	一	在	这	武器	的	这	斯图尔	,	和	继续	作为	高的	街道	,

这条路在斯托尔河的支流处与另一条路交叉，然后继续延伸为高街。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd]

becoming	increasingly	rich	in	overhanging	storeys	and	curious	sixteenth	and
成为	日益	富有的	在	悬垂	楼层	和	好奇的	第十六	和

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [frʌnts] .

seventeenth	century	fronts	.
第十七	世纪	前线	.

悬挑楼层和奇特的十六、十七世纪立面越来越丰富。

[wʌnz] [aɪ] [glɑːnsiz] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ʌn'tɪl] , [ɑːn][ðə; ði][left] ,

One's	eye	glances	rapidly	from	side	to	side	,	until	,	on	the	left	,
一个人的	眼睛	眼神	快速	从	边	到	边	,	直到	,	在	这	左边	,

目光迅速左右扫视，直到左侧，

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['nærəʊ] ['tɜ:rnɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pi:p] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:p] [æz; əz][nəʊ] ['ʌðər] ['sɪti]
an **exceedingly** **narrow** **turning** **gives** **a** **peep** **—** **such** **a** **peep** **as** **no** **other** **city**
一个 非常 狭窄的 转弯 给予 一个 窥视 — 这样的 一个 窥视 作为 不 其他 城市
[kæn; kən] [gɪv] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ru:əŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəlz] ['westərn] ['taʊərz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]
can **give** **unless** **it** **be** **Rouen** **—** **of** **the** **Cathedral's** **western** **towers** **rising** **above**
能 给 除非 它 是 鲁昂 — 的 这 大教堂的 西 塔楼 上升 多于
[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəsli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [stoʊn] ['geɪtweɪ] [freɪmd] [baɪ] [tɔ:l] ,
a **sumptuously** **enriched** **stone** **gateway** **framed** **by** **tall** **,**
一个 奢华地 富含 石头 网关 框 经过 高的 ,

一个极其狭窄的转弯处，可以瞥见——除了鲁昂之外，其他任何城市都无法提供这样的景象——大教堂西侧的塔楼耸立在装饰华丽的石砌大门之上，大门两侧是高耸的……

['tɪmbərd] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [nɑ:d] [tɔ:rdz] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərli] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]
timbered **houses** **,** **which** **nod** **towards** **one** **another** **in** **the** **neighbourly** **fashion** **of** **old**
木材 房屋 , 哪个 点头 向 一 其他 在 这 邻里 时尚 的 老的
['krəʊni:z] .
cronies **.**
亲信 .

木结构房屋彼此点头致意，如同老朋友般亲切友好。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['pɪlgrɪm] ,
It **might** **be** **that** **the** **modern** **pilgrim** **,**
它 可能 是 那 这 现代的 朝圣 ,

或许，现代的朝圣者，

[hu:z] [kɔ:rs] [ɪz] [ðʌs] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hi:; hi] [si:z] [ɪn] [ðɪs] [kleft] [kɔ:ld] ['mə:səri] [leɪn] ,
whose **course** **is** **thus** **arrested** **by** **the** **vision** **he** **sees** **in** **this** **cleft** **called** **Mercery** **Lane** **,**
谁 课程 是 因此 被捕 经过 这 想象 他 看到 在 这 裂 称为 仁慈 车道 ,

因此，他的旅程被他在这条名为"默瑟里巷"的裂缝中所看到的景象所阻挡。

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .
might **have** **had** **some** **intention** **of** **going** **straight** **through** **the** **city** **to** **St** **.**
可能 有 有 一些 意图 的 去 直的 通过 这 城市 到 英石 .
['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ;
Martin's **Church** **outside** **the** **walls** **to** **the** **east** **;**
马丁的 教会 外部 这 墙壁 到 这 东方 ;

他可能打算直接穿过城市，前往城墙东侧的圣马丁教堂；

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,
but **,** **if** **so** **,**
但 , 如果 所以 ,

但是，如果真是这样的话，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [hu:] [ri'zists] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [wei] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
he **is** **a** **strong** **man** **who** **resists** **the** **appeal** **of** **that** **narrow** **way** **belonging**
他 是 一个 强的 男人 WHO 抵抗 这 上诉 的 那 狭窄的 方式 属于
[ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['roʊmæns] .
altogether **to** **the** **world** **of** **romance** **.**
共 到 这 世界 的 浪漫 .

他是一个意志坚定的人，能够抵制那种完全属于浪漫世界的狭隘道路的诱惑。

[hi:; hi][stændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [træns'fɪkst] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒz] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,
He **stands** **for** **a** **moment** **transfixed** **,** **and** **then** **plunges** **into** **the** **opening** **,**
他 站立 为了 一个 片刻 呆若木鸡 , 和 然后 暴跌 进入 这 开幕 ,

他愣愣地站了一会儿，然后纵身跃入洞口。

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [ri'æləti] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
forgetful **of** **his** **original** **purpose** **in** **the** **vivid** **reality** **before** **him** **.**
健忘 的 他的 原来的 目的 在 这 生动 现实 前 他 .

眼前的现实如此鲜明，让他忘记了最初的目的。

[hiː; hi] [wɔːks] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['trɑːdn] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] [baɪ] ['kaʊntləs] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd]

He	walks	down	the	lane	trodden	century	after	century	by	countless	pilgrims	and
他	散步	向下	这	车道	践踏	世纪	后	世纪	经过	无数	朝圣者	和

['entərz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [θruː] [ðə; ði] ['weðər] - [wɔːrn] ['geɪtweɪ] ,

enters	the	Cathedral	precincts	through	the	weather	-	worn	gateway	,
进入	这	大教堂	辖区	通过	这	天气	-	磨损	网关	,

他沿着这条几个世纪以来无数朝圣者走过的路走去，穿过饱经风霜的大门，进入了大教堂的院落。

['praɪər]['goʊldˌstoʊn][iː] . [bɪlt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

Prior	Goldstone	II	.	built	between	1507	and	1517	.
事先的	戈德斯通	二	.	建造	之间	-	和	-	.

戈德斯通二世（Prior Goldstone II）建于 1507 年至 1517 年间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [nɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst][paɪl][ɪz][ən'foʊldəd] ,

From	the	archway	the	first	near	vision	of	the	vast	pile	is	unfolded	,
从	这	拱道	这	第一的	靠近	想象	的	这	广阔的	桩	是	展开	,

透过拱门，可以第一次近距离看到这座庞大的建筑群。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

nearly	the	whole	of	the	south	side	being	visible	.
几乎	这	所有的	的	这	南	边	存在	可见的	.

几乎整个南侧都清晰可见。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['westərn] ['taʊərz] ,

Immediately	opposite	are	the	two	western	towers	,
立即地	对面的	是	这	二	西	塔楼	,

正对面是两座西侧塔楼，

[ðə; ði] ['nɪrər] [wʌn] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌriː'bɪlt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	nearer	one	finished	in	1451	and	the	further	rebuilt	seventy	years	ago	.
这	更近	一	完成的	在	-	和	这	更远	重建	七十	年	前	.

较近的一座建于 1451 年，较远的一座在 70 年前重建。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['bʌtrɪst] [neɪv] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [staɪl] , ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	heavily	buttressed	nave	,	in	the	same	Perpendicular	style	,	stretches	away	to	the
这	重度	支撑	中殿	,	在	这	相同的	垂直	风格	,	伸展	离开	到	这

['trænsept] ,

transept	,
横隔	,

中殿采用厚重的扶壁支撑，以同样的垂直式风格延伸至耳堂。

[wer] [ðə; ði] [aɪ] [maʊnts] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['klʌstərd]

where	the	eye	mounts	up	higher	and	higher	until	it	rests	on	the	clustered
在哪里	这	眼睛	安装	向上	更高	和	更高	直到	它	休息	在	这	聚类

['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːŋ'gɛli] — - [ðə; ði]['eɪndʒl] ['taʊər] ,

pinnacles	of	the	campanilis	Angeli	—	-	the	Angel	Tower	,
巅峰	的	这	-	安吉莉	—	-	这	天使	塔	,

眼睛越往上越高，直到最终停留在天使塔（Campanilis Angeli）簇拥的尖顶上。

[æz; əz]['praɪər] - [baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fiːtʃər]

as	Prior	Molashe	by	some	happy	inspiration	chose	to	call	the	imposing	feature
作为	事先的	-	经过	一些	快乐的	灵感	选择	到	称呼	这	气势磅礴	特征

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] .

he	added	to	his	priory	church	.
他	额外	到	他的	普赖尔	教会	.

莫拉什院长不知是出于什么美好的灵感，决定将他为修道院教堂增添的宏伟建筑命名为"莫拉什修道院"。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['trænsept] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [pleɪn] ['nɔːrmən] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər]
Beyond **the** **south** **-** **west** **transept** **appears** **the** **plain** **Norman** **work** **of** **the** **larger**
超过 这 南 - 西方 横隔 出现 这 清楚的 诺曼 工作 的 这 更大的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['mæsɪv] ['trænsept] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
and **more** **massive** **transept** **to** **the** **east** **,**
和 更多的 大量的 横隔 到 这 东方 ,

穿过西南耳堂，可以看到东侧更大更宏伟的耳堂，其风格朴素的诺曼式建筑风格与此类似。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sterkeɪs] ['taʊər] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['æŋg(ə)l] , [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kɑːnrædz] "
with **its** **beautiful** **staircase** **tower** **built** **into** **the** **inner** **angle** **,** **a** **part** **of** **Conrad's** **"**
和 它是 美丽的 楼梯 塔 建造 进入 这 内 角度 , 一个 部分 的 康拉德的 "
['glɔːriəs] " ['kwaɪər] .
glorious **"** **choir** **.**
辉煌 " 唱诗班 .

其美丽的楼梯塔建于内角，是康拉德"辉煌"合唱团的一部分。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['iːstərn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The **remaining** **eastern** **parts** **of** **the** **Cathedral** **are** **not** **visible** **from** **this** **point** **,**
这 其余的 东 部分 的 这 大教堂 是 不是 可见的 从 这 观点 ,

从这里看不到大教堂东部的其余部分。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [wɔːks] ['iːstwərdz] — [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɪz] [kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['pæləs]
but **as** **one** **walks** **eastwards** **—** **the** **other** **way** **is** **closed** **by** **the** **Archbishop's** **Palace**
但 作为 一 散步 向东 — 这 其他 方式 是 关闭 经过 这 大主教的 宫殿
— [ˌes 'tiː] . ['ænsɛlmz] ['taʊər] [ænd; ənd] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kə'roʊnə] ,
— **St** **.** **Anselm's** **Tower** **and** **Trinity** **Chapel** **with** **its** **corona** **,**
— 英石 . 安瑟伦的 塔 和 三位一体 教堂 和 它是 冠状病毒 ,

但是，如果向东走——另一条路被大主教宫堵住了——就能看到圣安瑟伦塔和带有冠冕的三一教堂，

[ɔːr] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [sək'sesɪvli] [ə'pɪr] .
or **semicircular** **extension** **,** **successively** **appear** **.**
或者 半圆形 扩大 , 依次 出现 .

或半圆形延伸，依次出现。

[ɑːrmd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [briːf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,
Armed **even** **with** **such** **brief** **information** **as** **that** **given** **in** **the** **preceding** **chapter** **,**
武装 甚至 和 这样的 简短的 信息 作为 那 给定 在 这 前 章 ,

即使仅凭前一章所提供的如此简短的信息，

[wʌn] [geiziz] [ɑːn] [ðiːz] ['weðərd] [klɪfs] [ʌv; əv] [rɔːt] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [breθ] ,
one **gazes** **on** **these** **weathered** **cliffs** **of** **wrought** **stone** **with** **quickened** **breath** **,**
一 凝视 在 这些 风化的 悬崖 的 锻 石头 和 加速 气息 ,

人们凝视着这些饱经风霜的雕琢石崖，不禁屏住了呼吸。

['riːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] ['nɔːrmən] [wɜːrk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] ['mɜːrdər]
reading **into** **the** **Transitional** **Norman** **work** **the** **strange** **story** **of** **the** **historic** **murder**
阅读 进入 这 过渡 诺曼 工作 这 奇怪的 故事 的 这 历史性 谋杀
[wɪtʃ] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːrm] [ɪz]
which **brought** **so** **much** **wealth** **to** **this** **spot** **that** **the** **Cathedral** **in** **its** **present** **form** **is**
哪个 带来 所以 很多 财富 到 这 点 那 这 大教堂 在 它是 展示 形式 是
[duː] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [els] .
due **to** **little** **else** **.**
到期的 到 小的 别的 .

从过渡时期的诺曼作品中读到一段关于历史谋杀案的奇特故事，这起谋杀案给这个地方带来了巨大的财富，以至于大教堂如今的模样几乎完全归功于此。

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['bɛkɪts] [neɪm] [kəm'pliːtli] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
To **wipe** **out** **Becket's** **name** **completely** **Henry** **VIII** **.**
到 擦拭 出去 贝克特的 姓名 完全地 亨利 八 .

为了彻底抹去贝克特的名字，亨利八世

[wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] .
would have needed to demolish the whole church .
会 有 需要 到 拆除 这 所有的 教会 .

那样的话，就得把整座教堂拆掉。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trænsept] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] .
THE DOORWAY INTO THE TRANSEPT OF MARTYRDOM FROM THE CLOISTERS .
这 门口 进入 这 横隔 的 殉道 从 这 修道院 .

从回廊进入殉难堂的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [ðæt] ['bekɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [ɑːn]
It was through this doorway that Becket was followed by his murderers on
它 曾是 通过 这 门口 那 贝克特 曾是 随后 经过 他的 杀人犯 在
[ðæt] ['feɪt(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] .
that fatal afternoon in 1170 when the winter twilight was deepening .
那 致命的 下午 在 - 什么时候 这 冬天 暮 曾是 加深 .

1170 年那个致命的下午，冬日的暮色渐浓，贝克特就是从这扇门被他的凶手跟踪而去的。

[ðə; ði] [smuːð] [tɜːrf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks]
The smooth turf along the south side of the Cathedral was used by the monks
这 光滑的 草皮 沿着 这 南 边 的 这 大教堂 曾是 用过的 经过 这 僧侣
[æz; əz] [ə; eɪ] [leɪ] ['semәteri] ,
as a lay cemetery ,
作为 一个 躺 公墓 ,

大教堂南侧平坦的草坪被僧侣们用作俗人墓地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ferli] [ɪk'stensɪv] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [oʊld] ['ɛlmz] [wʌz; wəz]
and the fairly extensive space to the south - east shaded by old elms was
和 这 相当 广泛的 空间 到 这 南 - 东方 阴影 经过 老的 榆树 曾是
[ðer; ðər] [oʊn] ['beriəl] - [graʊnd] .
their own burial - ground .
他们的 自己的 葬礼 - 地面 .

东南方向一片相当广阔的空间，被古老的榆树遮蔽着，那是他们的墓地。

[ɔːl] [ðə; ði] [mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
All the monastic buildings were , contrary to the usual custom , on the north ,
全部 这 修道院 建筑物 是 , 相反 到 这 通常 风俗 , 在 这 北 ,

所有修道院建筑都位于北部，这与通常的习俗相反。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
for having only a narrow space between the south side of their church and
为了 拥有 仅有的 一个 狭窄的 空间 之间 这 南 边 的 他们的 教会 和
[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['lænfræŋk] [bɪlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːnəsteri] ,
the wall which Lanfranc built to secure the whole monastery ,
这 墙 哪个 兰弗兰克 建造 到 安全的 这 所有的 修道院 ,

因为教堂南侧与兰弗朗克为保护整个修道院而建造的围墙之间只有一条狭窄的缝隙。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪlt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]
they naturally built on their extensive piece of ground running right up to the city
他们 自然 建造 在 他们的 广泛的 片 的 地面 跑步 正确的 向上 到 这 城市
[wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
wall to the north .
墙 到 这 北 .

他们自然而然地利用这片一直延伸到北面城墙的广阔土地进行建设。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['ðerfɔːr] ,
Rounding the east end of the Cathedral , therefore ,
四舍五入 这 东方 结尾 的 这 大教堂 , 所以 ,

因此，绕过大教堂的东端，

[wʌn][faindz]['ʌndər][ɪts]['æmp(ə)l] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk]

one	finds	under	its	ample	shadow	the	remains	of	many	of	the	domestic
一	发现	在下面	它是	充足	阴影	这	遗迹	的	许多	的	这	国内的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['praɪəri] .

offices	of	the	great	priory	.
办公室	的	这	伟大的	普赖尔	.

在它宽阔的树荫下，人们可以找到这座大修道院许多内部办公室的遗迹。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	great	hall	,	with	its	kitchen	and	offices	,
这	伟大的	大厅	,	和	它是	厨房	和	办公室	,

大厅及其厨房和办公室

[ɪz] [naʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛbənˌdɛriz] ,

is	now	part	of	the	house	of	one	of	the	prebendaries	,
是	现在	部分	的	这	房子	的	一	的	这	教士	,

现在是其中一位教士住宅的一部分。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

and	is	not	accessible	to	the	public	,
和	是	不是	可访问	到	这	民众	,

不对公众开放。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] .

but	to	the	west	are	the	interesting	ruins	of	the	infirmary	.
但	到	这	西方	是	这	有趣的	废墟	的	这	医务室	.

但往西走，可以看到有趣的医务室遗址。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪlz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]['oʊpənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

This	was	a	long	building	with	aisles	,	having	a	chapel	opening	out	of	it
这	曾是	一个	长的	建筑	和	过道	,	拥有	一个	教堂	开幕	出去	的	它

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

to	the	east	,
到	这	东方	,

这是一座长长的建筑，有侧廊，东侧有一个小教堂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['breðrən] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bedz][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] .

so	that	the	sick	brethren	while	lying	in	their	beds	could	listen	to	the	services	.
所以	那	这	生病的	弟兄们	尽管	说谎	在	他们的	床	可以	听	到	这	服务	.

这样，生病的弟兄们躺在床上也能聆听礼拜仪式。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r'keɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['nɔ:rmən]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][wɪð; wɪθ]

The	south	arcade	of	this	chapel	,	consisting	of	four	Norman	arches	with
这	南	拱廊	的	这	教堂	,	由	的	四	诺曼	拱门	和

[æn; ən]['aɪvi] - [groʊn] ['klɪrstɔ:ri] ,

an	ivy	-	grown	clerestory	,
一个	常春藤	-	生长	高侧窗	,

这座小教堂的南侧拱廊由四个诺曼式拱门组成，上方有一个爬满常春藤的高窗。

[ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

is	still	standing	,
是	仍然	常设	,

仍然屹立不倒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [stɪl]

and	there	are	also	some	arches	of	the	south	side	of	the	hall	still
和	那里	是	还	一些	拱门	的	这	南	边	的	这	大厅	仍然

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [pɪŋk] ['kʌlər] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['faɪər][ɪn]

showing	the	orange	-	pink	colour	produced	on	the	stone	by	the	disastrous	fire	in
显示	这	橙子	-	粉色的	颜色	生产	在	这	石头	经过	这	灾难性的	火	在

-
,

1174	,
-	,

此外，大厅南侧的一些拱门仍然保留着1174年那场灾难性火灾在石头上形成的橙粉色。

[wen] ['kɑːnrædz]['kwaɪər][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːɪn] .

when	Conrad's	choir	was	reduced	to	a	ruin	.
什么时候	康拉德的	唱诗班	曾是	减少	到	一个	废墟	.

康拉德的合唱团当时已经名存实亡。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] [hɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Adjoining	the	western	end	of	the	infirmary	hall	,	and	now	a	part	of	the
相邻的	这	西	结尾	的	这	医务室	大厅	,	和	现在	一个	部分	的	这

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

与医务室大厅西端相邻，现在是大教堂的一部分，

[ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [træn'zɪʃən(ə)l] - ['nɔːrmən] ['treʒəri] [bɪlt] [ɑːn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ['tʃæp(ə)l] .

is	the	beautiful	Transitional	-	Norman	treasury	built	on	to	St	.	Andrew's	Chapel	.
是	这	美丽的	过渡	-	诺曼	财政部	建造	在	到	英石	.	安德鲁的	教堂	.

这座美丽的过渡时期诺曼式珍宝馆建于圣安德鲁教堂之上。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði][dɑːrk] ['entri] ,

Going	to	the	right	through	a	passage	called	the	Dark	Entry	,
去	到	这	正确的	通过	一个	通道	称为	这	黑暗的	入口	,

向右穿过一条名为“黑暗入口”的通道，

[wʌn][hæz; həz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪərz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][ðə; ði]

one	has	the	site	of	the	prior's	lodging	on	the	right	and	on	the	left	the
一	有	这	地点	的	这	先前的	住宿	在	这	正确的	和	在	这	左边	这

[ɪn'fɜːrməri] ['klɔɪstər] ,

infirmary	cloister	,
医务室	修道院	,

右边是院长住所，左边是医务室回廊。

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['smɔːlər] ['dɔːmitriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .

and	north	of	it	the	smaller	dormitories	of	the	monks	.
和	北	的	它	这	较小的	宿舍	的	这	僧侣	.

北面是僧侣们较小的宿舍。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['praɪərz] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [kɔːrt] ,

This	passage	-	way	leads	through	the	vaulted	Prior's	Gate	to	the	Green	Court	,
这	通道	-	方式	线索	通过	这	拱形	先前的	门	到	这	绿色的	法庭	,

这条通道穿过拱形的院长门，通往绿庭。

[ə; eɪ][waɪd] ['græsi] [speɪs] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [greɪt] ['laimiːz][ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] .

a	wide	grassy	space	shaded	by	great	limes	and	other	trees	.
一个	宽的	草丛	空间	阴影	经过	伟大的	青柠	和	其他	树木	.

一片宽阔的草地，被高大的菩提树和其他树木遮蔽着。

[freɪmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ə'pɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['gru:pɪŋz]

Framed	between	the	spreading	branches	appears	one	of	the	most	perfect	groupings
框	之间	这	传播	分支	出现	一	的	这	最多	完美的	分组

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ['sti:pl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

of	the	Angel	Steeple	with	the	piled	-	up	roofs	of	the	library	,
的	这	天使	尖顶	和	这	堆积	-	向上	屋顶	的	这	图书馆	,

在枝繁叶茂的树枝间，天使尖塔与图书馆层叠的屋顶构成了一幅完美的画面。

['tʃæptər] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [west] ['trænsept][æz; əz] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][væst]

chapter	house	,	and	north	-	west	transept	as	steps	leading	up	to	the	vast
章	房子	,	和	北	-	西方	横隔	作为	步骤	领导	向上	到	这	广阔的

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

会议厅和西北耳堂作为通往高塔的台阶，

[hu:z] ['prez(ə)ns] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ,

whose	presence	has	an	uplifting	effect	on	the	mind	,
谁	在场	有	一个	令人振奋	影响	在	这	头脑	,

其存在能使人精神振奋，

['skersli] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wen] [wʌn][fɜ:rst]['entərz] —

scarcely	equalled	by	the	solemn	immensity	of	the	nave	when	one	first	enters	—
几乎	等于	经过	这	庄严	浩瀚无垠	的	这	中殿	什么时候	一	第一的	进入	—

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	the	interior	must	wait	for	a	little	,
但	这	内部的	必须	等待	为了	一个	小的	,

初入教堂时，中殿庄严肃穆的宏伟气势几乎无可比拟——但内部的景象还需要稍作停留。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ɑ:r; ər] [si:n] .

while	the	remaining	portions	of	the	precincts	are	seen	.
尽管	这	其余的	部分	的	这	辖区	是	已见	.

而其余部分则清晰可见。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['praɪərz] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['di:nəri] .

Adjoining	the	Prior's	Gate	to	the	east	is	the	building	now	used	as	the	Deanery	.
相邻的	这	先前的	门	到	这	东方	是	这	建筑	现在	用过的	作为	这	院长	.

与修道院大门东侧相邻的是现在用作院长官邸的建筑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['praɪər]['goʊldˌstoʊn][ɪn] [leɪt] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] - [haʊs]

It	was	built	by	Prior	Goldstone	in	late	Perpendicular	times	as	a	guest	-	house
它	曾是	建造	经过	事先的	戈德斯通	在	晚的	垂直	时代	作为	一个	客人	-	房子

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

for	the	reception	of	strangers	,
为了	这	接待	的	陌生人	,

它是由戈德斯通主教在垂直式建筑晚期建造的，作为接待陌生人的客房。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

but	has	been	much	altered	since	that	time	.
但	有	到过	很多	已修改	自从	那	时间	.

但自那时以来已经发生了很大的变化。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['nɔ:rmən] ['geɪtweɪ] ,

At	the	north	-	west	corner	of	the	court	is	a	very	fine	Norman	gateway	,
在	这	北	-	西方	角落	的	这	法庭	是	一个	非常	美好的	诺曼	网关	,

庭院西北角有一座非常精美的诺曼式大门。

[naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sku:l] ,

now	surrounded	by	the	modern	buildings	of	the	King's	School	,
现在	包围	经过	这	现代的	建筑物	的	这	国王学院	学校	,

现在它被国王学校的现代化建筑群所包围，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːrmən] ['sterkeɪs] ,

and	a	little	to	the	right	is	a	Norman	staircase	,
和	一个	小的	到	这	正确的	是	一个	诺曼	楼梯	,

稍往右走一点就是一座诺曼式楼梯。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wen] ['ʌðər]

which	by	the	goodness	of	Providence	was	allowed	to	remain	when	other
哪个	经过	这	善良	的	普罗维登斯	曾是	允许	到	保持	什么时候	其他

[dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

destruction	was	in	progress	.
破坏	曾是	在	进步	.

由于上帝的仁慈，当其他灾难发生时，它却得以幸存。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [juː'niːk] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ɪz][ðə; ðɪ]

This	beautiful	and	unique	example	of	a	staircase	of	this	early	period	is	the
这	美丽的	和	独特的	例子	的	一个	楼梯	的	这	早期的	时期	是	这

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'næstɪk] [rɪ'meɪnz] .

most	remarkable	feature	of	the	monastic	remains	.
最多	卓越	特征	的	这	修道院	遗迹	.

这座精美独特的早期楼梯是修道院遗址中最引人注目的特色。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [griːn] [kɔːrt] [geɪt] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['ɑːmənri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪnəri,'grænəri] ,

Beyond	the	Green	Court	Gate	stood	the	almonry	and	a	granary	,
超过	这	绿色的	法庭	门	站立	这	施舍	和	一个	粮仓	,

穿过绿庭大门，便是施舍处和粮仓。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['pæləs] ,

and	south	of	these	buildings	was	the	Archbishop's	Palace	,
和	南	的	这些	建筑物	曾是	这	大主教的	宫殿	,

这些建筑的南面是主教宫。

[soʊ] ['ruːɪnd] [ɪn]['pjʊrɪtən] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn] ['pæləs] [striːt] [ɪz]

so	ruined	in	Puritan	times	that	the	remains	of	a	gateway	in	Palace	Street	is
所以	毁坏	在	清教徒	时代	那	这	遗迹	的	一个	网关	在	宫殿	街道	是

['præktɪkli] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [siːn] .

practically	all	that	can	now	be	seen	.
几乎	全部	那	能	现在	是	已见	.

在清教徒时期，这座建筑损毁严重，如今几乎只能看到宫殿街上一座城门的遗迹。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['pæləs] [ɪz][kwaɪt]['mɑːdərn] .

The	present	palace	is	quite	modern	.
这	展示	宫殿	是	相当	现代的	.

现在的宫殿相当现代化。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ,

Coming	back	to	the	Cathedral	,
未来	后退	到	这	大教堂	,

回到大教堂，

[ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l]['sɜːrkjələr] ['lævətɔːri] ['taʊər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [leɪt] ['nɔːrmən]['oʊpən]

the	remarkably	picturesque	little	circular	Lavatory	Tower	standing	on	late	Norman	open
这	非常	如画	小的	圆	厕	塔	常设	在	晚的	诺曼	打开

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['ʃædoʊi] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪər]

arches	is	noticeable	in	its	shadowy	seclusion	among	the	lofty	walls	of	the	choir
拱门	是	显	在	它是	阴暗的	隔离	之中	这	高远	墙壁	的	这	唱诗班

['tʃæpəlz] .

chapels	.
小教堂	.

这座造型奇特的圆形小盥洗塔矗立在诺曼晚期风格的敞开式拱门上，在唱诗班小教堂高耸的墙壁掩映下，显得格外引人注目。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bæptɪstəri] ,

This	is	generally	known	as	the	Baptistery	,
这	是	一般来说	已知	作为	这	洗礼堂	,

这通常被称为洗礼堂，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['oʊnli][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wen] [ðə; ði][fɑ:nt] ['bɪʃəp] [wɔ:rnər] [prɪ'zentɪd]

but	the	name	only	began	to	be	used	when	the	font	Bishop	Warner	presented
但	这	姓名	仅有的	开始	到	是	用过的	什么时候	这	字体	主教	华纳	呈现

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] .

to	the	Cathedral	was	placed	there	.
到	这	大教堂	曾是	放置	那里	.

但直到华纳主教赠予大教堂的洗礼盆被安放在那里之后，这个名字才开始被使用。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lævətɔ:ri] ['taʊər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['roʊmən] ['kɑ:ləmz] [brɔ:t]

In	the	little	garden	in	front	of	the	Lavatory	Tower	are	two	Roman	columns	brought
在	这	小的	花园	在	正面	的	这	厕	塔	是	二	罗马	列	带来

[frʌm; frəm] ['rɛˌkʌlvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

from	Reculver	more	than	a	century	ago	when	the	church	there	became	a
从	雷库尔弗	更多的	比	一个	世纪	前	什么时候	这	教会	那里	成为	一个

['ru:ɪn] .

ruin	.
废墟	.

在盥洗塔前的小花园里，有两根罗马柱，它们是一个多世纪前从雷库尔弗运来的，当时那里的教堂已经成了废墟。

[west] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

West	of	this	tower	is	the	library	,	standing	on	part	of	the	site	of	the	great
西方	的	这	塔	是	这	图书馆	,	常设	在	部分	的	这	地点	的	这	伟大的

['dɔ:rmətɔ:ri] ,

dormitory	,
宿舍	,

这座塔楼西侧是图书馆，它建在原大宿舍楼的一部分旧址上。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] ,

and	opening	on	to	the	cloisters	is	the	chapter	house	,
和	开幕	在	到	这	修道院	是	这	章	房子	,

通往回廊的是会议厅。

[kə'menst] [ɪn] - [baɪ]['praɪər] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['praɪər] [tʃɪlɛndən] .

commenced	in	1304	by	Prior	Estria	and	finished	in	1378	by	Prior	Chillenden	.
开始	在	-	经过	事先的	-	和	完成的	在	-	经过	事先的	奇伦登	.

该工程由埃斯特里亚院长于 1304 年开始，由奇伦登院长于 1378 年完成。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['ɛndz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

The	windows	at	the	east	and	west	ends	are	the	largest	in	the	Cathedral	.
这	视窗	在	这	东方	和	西方	结束	是	这	最大	在	这	大教堂	.

大教堂东西两端的窗户是全教堂最大的。

[ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstər] , [laɪk][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] , ['lɑ:rdʒli] [oʊz] [ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [tu:; tə]

The	great	cloister	,	like	the	chapter	house	,	largely	owes	its	present	appearance	to
这	伟大的	修道院	,	喜欢	这	章	房子	,	很大程度上	欠款	它是	展示	外貌	到

['praɪər] [tʃɪlɛndən] ,

Prior	Chillenden	,
事先的	奇伦登	,

宏伟的回廊，如同教堂会议厅一样，如今的样貌很大程度上要归功于奇伦登院长。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] [ru:f] [ʌv; əv]

and	is	of	exceedingly	beautiful	Perpendicular	work	with	a	splendid	roof	of
和	是	的	非常	美丽的	垂直	工作	和	一个	灿烂	屋顶	的

[lɪ'ɜ:rn] ['vɔ:ltɪŋ] .

lierne	vaulting	.
利尔内	拱形	.

它是一座极其美丽的垂直式建筑，拥有华丽的拱顶屋顶。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːk] ,
Part **of** **the** **south** **walk** **,**
部分 的 这 南 走 ,

南侧步道的一部分

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] — [ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrmən][wʌn]
with **the** **doorway** **into** **the** **north** **transept** **—** **the** **successor** **to** **the** **Norman** **one**
和 这 门口 进入 这 北 横隔 — 这 接班人 到 这 诺曼 一
[θruː] [wɪtʃ] ['bekɪt] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] — [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['mɪstər] . - ['gɑːrdnɚz]
through **which** **Becket** **passed** **to** **his** **death** **—** **is** **shown** **in** **Mr** **.** **Biscombe** **Gardner's**
通过 哪个 贝克特 通过了 到 他的 死亡 — 是 所示 在 先生 . - 加德纳的
['drɔːɪŋ] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - .
drawing **facing** **page** **43** **.**
绘画 面向 页 - .

通往北耳堂的门——贝克特去世时所经过的诺曼式门的继承者——在比斯康姆·加德纳先生的图画中（与第 43 页相对）有所展示。

[ɪf] [wʌn] ['entərz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
If **one** **enters** **the** **Cathedral** **from** **this** **point** **,**
如果 一 进入 这 大教堂 从 这 观点 ,

如果从这里进入大教堂，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [deɪ] ,
especially **if** **it** **should** **be** **in** **the** **twilight** **of** **a** **gloomy** **day** **,**
尤其 如果 它 应该 是 在 这 暮 的 一个 阴沉 天 ,

尤其是在阴沉的黄昏时分，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə'baʊt][wʌn] ,
the **atmosphere** **of** **the** **murder** **seems** **to** **be** **all** **about** **one** **,**
这 气氛 的 这 谋杀 似乎 到 是 全部 关于 一 ,

谋杀案的气氛似乎完全围绕着一个人展开，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [siːn] ,
notwithstanding **the** **rebuilding** **at** **a** **later** **period** **of** **the** **actual** **scene** **,**
虽然 这 重建 在 一个 之后 时期 的 这 实际的 场景 ,

尽管后来对实际场景进行了重建，

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['entrəns] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **historic** **entrance** **is** **by** **the** **south** **porch** **facing** **the** **great** **gate** **of** **the**
但 这 历史性 入口 是 经过 这 南 门廊 面向 这 伟大的 门 的 这
['praɪəri] ,
priory **,**
普赖尔 ,

但历史悠久的入口位于南侧门廊，正对着修道院的大门。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['entri] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **as** **it** **is** **still** **the** **usual** **place** **of** **entry** **this** **short** **account** **of** **the**
和 作为 它 是 仍然 这 通常 地方 的 入口 这 短的 帐户 的 这
[ɪn'tɪriər] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
interior **will** **begin** **at** **that** **point** **.**
内部的 将要 开始 在 那 观点 .

由于这里仍然是通常的入口，因此对内部的简要描述将从这里开始。

[ðə; ði] ['greɪˌfraɪərz] - [haʊs] [ɪn] ['kæntərˌberi] .
THE **GREYFRIARS** **'** **HOUSE** **IN** **CANTERBURY** **.**
这 灰衣修士 - 房子 在 坎特伯雷 .

坎特伯雷的灰衣修士之家。

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] - ,
This **picturesque** **house** **of** **the** **Franciscans** **,** **who** **came** **to** **the** **town** **in** **1220** **,**
这 如画 房子 的 这 方济各会 , WHO 来了 到 这 镇 在 - ,

这座风景如画的方济各会修士故居，是1220年来到这座小镇的修士们的住所。

[stændz][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊr] [nɪr] [stoʊr] [striːt] .

stands	on	a	branch	of	the	Stour	near	Stour	Street	.
站立	在	一个	分支	的	这	斯图尔	靠近	斯图尔	街道	.

位于斯图尔街附近的斯图尔河支流上。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ˈʌndər] [ˈpraɪər] [tʃɪlɛndən] ,

The	porch	belongs	to	the	great	period	of	rebuilding	under	Prior	Chillenden	,
这	门廊	属于	到	这	伟大的	时期	的	重建	在下面	事先的	奇伦登	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

门廊属于奇伦登院长主持的大规模重建时期，而且，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkænəpid] [nɪtʃiz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈstætʃuːz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfiːtʃər] ,

with	its	double	row	of	canopied	niches	containing	statues	,	is	a	beautiful	feature	,
和	它是	双倍的	排	的	有顶棚的	利基市场	包含	雕像	,	是	一个	美丽的	特征	,

其两排带顶棚的壁龛内摆放着雕像，这是一处非常漂亮的景观。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentrəl] [speɪs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm]

even	with	the	central	space	which	contained	a	representation	of	the	martyrdom
甚至	和	这	中央	空间	哪个	包含	一个	表示	的	这	殉道

[ʌv; əv] [ˈbekɪt] [stɪl] [ˈveɪkənt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

of	Becket	still	vacant	since	the	days	of	Henry	VIII	.
的	贝克特	仍然	空缺	自从	这	天	的	亨利	八	.

甚至连原本描绘贝克特殉难场景的中央空间，自亨利八世时期以来一直空置。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [kəˈθiːdrəl] [neɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]

There	is	in	the	first	view	of	a	vast	Cathedral	nave	something	almost	overpowering
那里	是	在	这	第一的	看法	的	一个	广阔的	大教堂	中殿	某物	几乎	压倒性的

[ɪn][ɪts] [sens] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərd] [ˈbjuːti] .

in	its	sense	of	ordered	beauty	.
在	它是	感觉	的	订购	美丽	.

初见宏伟的大教堂中殿，那种井然有序的美感几乎令人震撼。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈævərɪdʒ] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈplænlɪs] ,

It	may	be	that	average	lives	are	so	planless	,
它	可能	是	那	平均的	生活	是	所以	无计划	,

或许普通人的生活就是如此缺乏计划，

[soʊ][hæpˈhæzərd][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːrdər] [ðæt] [æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmægnɪtuːd]

so	haphazard	and	without	order	that	an	achievement	of	such	magnitude
所以	偶然	和	没有	命令	那	一个	成就	的	这样的	震级

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [θɔːt] [ɪn] [ˈstedəli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

representing	years	of	labour	and	concentrated	thought	in	steadily	following	out	a
代表	年	的	劳动	和	集中	想法	在	稳步	下列的	出去	一个

[ˌpriːkənˈsiːvd] [plæn][ˈkænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs]

preconceived	plan	cannot	fail	to	be	a	tremendous	contrast	to	the	smallness
先入为主的	计划	不能	失败	到	是	一个	巨大的	对比	到	这	小

[ænd; ənd] [ˈpetinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] — [ə; eɪ]['kɑːntræst][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mentəli]

and	pettiness	of	the	majority	—	a	contrast	so	great	that	it	is	mentally
和	小气	的	这	多数	—	一个	对比	所以	伟大的	那	它	是	精神上

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [nuː] [ˌpɔsəˈbilitiz] [əˈteɪnəb(ə)l] [wen]

and	spiritually	a	glimpse	of	the	world	of	new	possibilities	attainable	when
和	精神层面	一个	一瞥	的	这	世界	的	新的	可能性	可实现的	什么时候

[wʌns][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊtəm][poʊst][ɪz] [əˈbændənd] .

once	the	feverish	clinging	to	the	ideals	of	the	totem	post	is	abandoned	.
一次	这	发烧	依恋	到	这	理想	的	这	图腾	邮政	是	弃	.

如此杂乱无章，如此巨大的成就，代表着多年的辛勤劳动和集中思考，稳步地贯彻预先设想的计划，必然与大多数人的渺小和琐碎形成鲜明对比——这种对比如此之大，以至于在精神上和心灵上，它让我们得以窥见一旦放弃对图腾柱理想的狂热执着，就能达到的新的可能性世界。

[ðɪs] [væst] [neɪv] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [bʌt; bət] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

This	vast	nave	,	reminiscent	in	many	ways	of	Winchester	,	but	far	more	satisfying	,
这	广阔的	中殿	,	令人怀念的	在	许多	方式	的	温彻斯特	,	但	远的	更多的	令人满意	,

这个宽敞的中殿在很多方面都让人想起温彻斯特教堂，但更令人满意。

[ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] , ['gri:nɪʃ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ɪn] [ri'æləti] ,

is	generally	bathed	in	a	cool	,	greenish	light	,	and	is	,	in	reality	,
是	一般来说	洗澡	在	一个	凉爽的	,	绿绿色	光	,	和	是	,	在	现实	,

通常笼罩在清冷的绿色光芒中，实际上，

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vestɪbju:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ɪntrəst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['trænsept] .

a	magnificent	vestibule	to	the	crowded	interest	beyond	the	transept	.
一个	壮丽	前厅	到	这	挤	兴趣	超过	这	横隔	.

通往耳堂外熙熙攘攘人群的宏伟门厅。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['emptɪnəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['væstli] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

The	effect	of	emptiness	existing	to	-	day	is	vastly	different	to	what	the	pilgrims
这	影响	的	空虚	现存的	到	-	天	是	非常	不同的	到	什么	这	朝圣者

[ju:st] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] ['wɔ:tər] ,

used	to	gaze	upon	while	waiting	their	turn	to	be	sprinkled	with	holy	water	,
用过的	到	目光	之上	尽管	等待	他们的	转动	到	是	撒上	和	圣	水	,

如今空无所带来的感受，与朝圣者们过去排队等待接受圣水洒水时所看到的景象截然不同。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	before	the	Reformation	and	the	complete	sweeping	away	of	the
为了	前	这	宗教改革	和	这	完全的	扫荡	离开	的	这

[ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [taɪmz] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]

enrichments	of	Roman	Catholic	times	the	roof	and	walls	were	brilliant	with
富集	的	罗马	天主教	时代	这	屋顶	和	墙壁	是	杰出的	和

['peintɪŋz] ,

paintings	,
绘画	,

在宗教改革和罗马天主教时期所有奢华装饰被彻底清除之前，屋顶和墙壁上都绘满了精美的壁画。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ˌmi:d'i:v(ə)l] [glæs] ,

the	windows	glowed	with	the	warm	colour	of	medieval	glass	,
这	视窗	发光	和	这	温暖的	颜色	的	中世纪	玻璃	,

窗户散发着中世纪玻璃特有的温暖光芒。

['sʌmptʃuəs] ['hæŋgɪŋz] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] ['twɪŋklɪŋ]

sumptuous	hangings	were	suspended	in	many	places	and	the	altars	twinkling
豪华	绞刑	是	暂停	在	许多	地方	和	这	祭坛	闪烁

[wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kændlz] ['ædɪd] [mʌtʃ] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪlz] .

with	lighted	candles	added	much	gilding	and	colour	to	the	aisles	.
和	照明	蜡烛	额外	很多	镀金	和	颜色	到	这	过道	.

许多地方都悬挂着华丽的帷幔，点燃的蜡烛在祭坛上闪烁，为过道增添了许多金色和色彩。

[ɔ:l] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] ,

All	this	barbarous	crowding	of	colour	and	ornament	,
全部	这	野蛮	拥挤	的	颜色	和	装饰品	,

所有这些野蛮的色彩和装饰的堆砌，

[ɔ:l] [ðɪs] ['splendər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['stɪlɪŋ]

all	this	splendour	of	a	ritual	that	appealed	to	an	age	capable	of	stilling
全部	这	辉煌	的	一个	仪式	那	上诉	到	一个	年龄	有能力的	的	静止

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] [əb'teɪnəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [pens]

the	voice	of	conscience	with	an	absolution	obtainable	for	a	few	pence
这	嗓音	的	良心	和	一个	赦免	可获得	为了	一个	很少	便士

[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

has	passed	away	,
有	通过了	离开	,

这种曾经风靡一时、只需花费几个便士就能获得赦免，从而压制良心的时代所推崇的辉煌仪式，如今已不复存在。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ʌv; əv] [ɪn'devər] [ʌv; əv][wʌn]

but	the	vast	building	remains	to	tell	of	the	reality	of	endeavour	of	one
但	这	广阔的	建筑	遗迹	到	告诉	的	这	现实	的	努力	的	一

[saɪd][ʌv; əv][mə'næstɪk][laɪf] .

side	of	monastic	life	.
边	的	修道院	生活	.

但这座宏伟的建筑依然屹立，诉说着修道院生活某一方面的真实奋斗历程。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['geɪbld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['wi:vəz] .

THE	PICTURESQUE	GABLED	HOUSES	OF	THE	CANTERBURY	WEAVERS	.
这	如画	山墙	房屋	的	这	坎特伯雷	织工	.

坎特伯雷织工们风景如画的山墙房屋。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊr] [dʒʌst][baɪ] ['kɪŋz] [brɪdʒ] ,

The	houses	are	reflected	in	the	Stour	just	by	King's	Bridge	,
这	房屋	是	反映	在	这	斯图尔	只是	经过	国王学院	桥	,

这些房屋倒映在国王桥附近的斯托尔河中。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] [stri:t] .

which	joins	the	High	Street	to	St	.	Peter's	Street	.
哪个	加入	这	高的	街道	到	英石	.	彼得的	街道	.

它连接着商业街和圣彼得街。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtʃ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɑ:rtʃ]

Across	the	great	arch	opening	into	the	base	of	the	tower	is	the	supporting	arch
穿过	这	伟大的	拱	开幕	进入	这	根据	的	这	塔	是	这	支持	拱

[in'sə:tid] [baɪ]['praɪər]['goʊldˌstoʊn][i:] . ,

inserted	by	Prior	Goldstone	II	.	,
插入	经过	事先的	戈德斯通	二	.	,

穿过通往塔基的巨大拱门，可以看到由戈德斯通二世院长增建的支撑拱门。

[hu:] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

who	,	as	already	stated	,
WHO	,	作为	已经	声明	,

正如前面所述，

[bɪlt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['sti:pl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:f] - [laɪn] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ] [tʃɪlɛndən]

built	the	Angel	Steeple	above	the	roof	-	line	where	it	had	been	left	by	Chillenden
建造	这	天使	尖顶	多于	这	屋顶	-	线	在哪里	它	有	到过	左边	经过	奇伦登

.

:

.

在奇伦登留下的屋顶线以上，建造了天使尖塔。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dɪs'fɪgərmənt] ,

The	arch	has	been	called	a	disfigurement	,
这	拱	有	到过	称为	一个	毁容	,

有人称这座拱门是畸形建筑。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [meɪ] [bi:; bi]

and	as	it	was	not	originally	intended	such	an	opinion	may	be
和	作为	它	曾是	不是	起初	故意的	这样的	一个	观点	可能	是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

justifiable	,
合理的	,

而且由于这并非最初的意图，因此这种观点或许是合理的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['stoʊnwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	yet	the	beauty	of	the	reticulated	stonework	and	the
和	然而	这	美丽	的	这	网状的	石方	和	这

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [wɪtʃ] [kən'siːvd] [ðə; ði][boʊld] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪz][soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ]

consummate	skill	which	conceived	the	bold	simplicity	of	design	is	so	satisfying
完善	技能	哪个	构思	这	大胆的	简单	的	设计	是	所以	令人满意

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['æbsənt] .

that	it	is	scarcely	possible	to	wish	that	it	were	absent	.
那	它	是	几乎	可能的	到	希望	那	它	是	缺席的	.

然而，网状石雕的美感和构思出大胆简洁设计的精湛技艺如此令人满意，以至于很难让人希望它不存在。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [ɑːrtʃ] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['splendɪd] ['westərn] [skriːn] ,

Beneath	this	flying	arch	appears	the	splendid	western	screen	,
下面	这	飞行	拱	出现	这	灿烂	西	屏幕	,

在这座飞拱之下，展现出壮丽的西部屏风。

[ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði] [krɪpt] [ɔːr]['ʌndərˌkraːft] , [fɔːr; fər] ,

approached	by	the	flight	of	steps	necessitated	by	the	crypt	or	undercroft	,	for	,
接近	经过	这	航班	的	步骤	必要	经过	这	密室	或者	地下室	,	为了	,

可通过地穴或地下室所需的台阶进入，因为，

['biːɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [juˈniːk]

being	on	perfectly	level	ground	,	there	would	have	been	no	need	for	this	unique
存在	在	完美	等级	地面	,	那里	会	有	到过	不	需要	为了	这	独特的

['fiːtʃər] .

feature	.
特征	.

如果地势完全平坦，就没有必要设置这个独特的功能了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [aɪlz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][mə'mɔːriəl]

Among	the	monuments	in	the	nave	aisles	those	on	the	south	include	the	memorial
之中	这	纪念碑	在	这	中殿	过道	那些	在	这	南	包括	这	纪念馆

[tuː; tə] [diːn] ['færə] ,

to	Dean	Farrar	,
到	院长	法拉尔	,

中殿走廊的纪念碑中，南侧的纪念碑包括迪安·法拉尔的纪念碑。

[huː] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['brɔtən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɪdni]

who	is	buried	in	the	great	cloister	,	and	William	Broughton	,	Bishop	of	Sydney
WHO	是	埋葬	在	这	伟大的	修道院	,	和	威廉	布劳顿	,	主教	的	悉尼

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] ,

and	Adelaide	,
和	阿德莱德	,

葬于大修道院的还有悉尼和阿德莱德主教威廉·布劳顿。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [skuːl] .

who	was	a	scholar	at	the	King's	School	.
WHO	曾是	一个	学者	在	这	国王学院	学校	.

他曾是国王学校的一名优秀学生。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ðə; ði]['tuːdər]['mɑːnjumənt][tuː; tə][sɜːr][tiː] . ['heɪlz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['beriəl][æt; ət]

In	the	north	aisle	the	Tudor	monument	to	Sir	T	.	Hales	showing	his	burial	at
在	这	北	走道	这	都铎王朝	纪念碑	到	先生	T	.	黑尔斯	显示	他的	葬礼	在

[siː] [ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

sea	is	curious	and	picturesque	,
海	是	好奇的	和	如画	,

北侧走廊里，都铎王朝时期为纪念T·黑尔斯爵士而建的纪念碑，展现了他海葬的场景，既奇特又富有诗意。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'mɔri:əlz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . - [es] ['ɔ:rgənɪst] , [ɔ:r'lændoʊ] ['gɪbənz] , [ænd; ənd]

and	other	memorials	are	to	Charles	I	.	'	s	organist	,	Orlando	Gibbons	,	and
和	其他	纪念碑	是	到	查尔斯	我	.	-	s	管风琴师	,	奥兰多	长臂猿	,	和

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] ['bɔɪz] [ænd; ənd] ['sʌmnə] .

to	the	Archbishops	Boyes	and	Sumner	.
到	这	大主教们	博伊斯	和	萨姆纳	.

其他纪念碑是为了纪念查理一世的管风琴师奥兰多·吉本斯，以及大主教博伊斯和萨姆纳。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['trænsept] , [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ɑ:r; ər]

The	north	-	west	transept	,	on	the	left	as	the	steps	to	the	choir	are
这	北	-	西方	横隔	,	在	这	左边	作为	这	步骤	到	这	唱诗班	是

[ə'sendɪd] ,

ascended	,
上升	,

西北耳堂，位于通往唱诗班台阶左侧，

[ɪz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['bɛkɪts] ['mɑ:rtərdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [spɑ:t]

is	the	scene	of	Becket's	martyrdom	,	and	the	vergers	show	the	traditional	spot
是	这	场景	的	贝克特的	殉道	,	和	这	教堂管理员	展示	这	传统的	点

[wer] [hi:; hi] [fel] .

where	he	fell	.
在哪里	他	跌倒	.

这里是贝克特殉难的地方，教堂管理员会指出他倒下的传统地点。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['trænsept] , [steps] [li:d] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌndərˌkrɑ:ft] ,

From	the	opposite	transept	,	steps	lead	down	to	the	undercroft	,
从	这	对面的	横隔	,	步骤	带领	向下	到	这	地下室	,

从对面的耳堂，有台阶通往地下室。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪər] [aɪl] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

and	also	up	to	the	south	choir	aisle	—	the	way	the	pilgrims	approached	the
和	还	向上	到	这	南	唱诗班	走道	—	这	方式	这	朝圣者	接近	这

[ʃraɪn] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] .

shrine	of	St	.	Thomas	.
神社	的	英石	.	托马斯	.

还可以通往南侧唱诗班走道——朝圣者们就是沿着这条路前往圣托马斯圣殿的。

['ɔ:lsoʊ] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['trænsept] [ɪz] [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:riərz]

Also	opening	from	the	south	-	west	transept	is	St	.	Michael's	or	the	Warrior's
还	开幕	从	这	南	-	西方	横隔	是	英石	.	迈克尔的	或者	这	战士们

['tʃæp(ə)l] ,

Chapel	,
教堂	,

从西南耳堂还可以进入圣米迦勒教堂或勇士礼拜堂。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] .

as	it	is	now	popularly	called	.
作为	它	是	现在	广为人知	称为	.

正如它现在广为人知的称呼。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [pi:] . - , [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

In	the	illustration	facing	p	.	30	,	the	tomb	of	Lady	Margaret	Holland	and	her
在	这	插图	面向	p	.	-	,	这	墓	的	女士	玛格丽特	荷兰	和	她

[tu:] ['hʌzbəndz] ,

two	husbands	,
二	丈夫们	,

第 30 页的插图是玛格丽特·霍兰夫人和她的两位丈夫的墓碑。

[dʒɑ:n] ['boʊfərt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd] ['tɔməs] , [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] ,

John	Beaufort	,	Earl	of	Somerset	,	and	Thomas	,	Duke	of	Clarence	,
约翰	博福特	,	伯爵	的	萨默塞特郡	,	和	托马斯	,	公爵	的	克拉伦斯	,

萨默塞特伯爵约翰·博福特和克拉伦斯公爵托马斯

[ɪz] [ʃoʊn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [mɔ:r]

is	shown	occupying	the	centre	of	the	chapel	,	but	it	just	misses	a	more
是	所示	占领	这	中心	的	这	教堂	,	但	它	只是	错过	一个	更多的

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

它占据了教堂的中心位置，但却错过了一个更有趣的地方。

[ɪf] [mʌtʃ] [les] ['bju:tɪf(ə)l] , [tu:m] , [ðæt] [ʌv; əv] ['sti:vən] ['læŋtən] ,

if	much	less	beautiful	,	tomb	,	that	of	Stephen	Langton	,
如果	很多	较少的	美丽的	,	墓	,	那	的	史蒂芬	兰顿	,

虽然远不如斯蒂芬·兰顿的墓那样美丽，但这座墓……

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [hu:] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [dʒɑ:n][tu:; tə][saɪn]

the	courageous	Archbishop	who	took	such	a	leading	part	in	forcing	John	to	sign
这	勇敢	大主教	WHO	采取	这样的	一个	领导	部分	在	强制	约翰	到	符号

['mægnə] ['kɑ:rtə] .

Magna	Charta	.
麦格纳	宪章	.

这位勇敢的大主教在迫使约翰签署《大宪章》的过程中发挥了主导作用。

[ðə; ði] [pleɪn] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ɪz]['pɑ:rtli] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

The	plain	sarcophagus	is	partly	within	and	partly	outside	the	chapel	,
这	清楚的	石棺	是	部分	之内	和	部分	外部	这	教堂	,

这具朴素的石棺一部分位于教堂内，一部分位于教堂外。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [soʊ]

for	when	it	was	rebuilt	in	the	fourteenth	century	it	was	extended	so
为了	什么时候	它	曾是	重建	在	这	第十四	世纪	它	曾是	扩展	所以

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ['i:ðər] [tu:; tə] [mu:v] ['læŋtənz] [tu:m] [ɔ:r] [els]

much	to	the	east	that	it	became	necessary	either	to	move	Langton's	tomb	or	else
很多	到	这	东方	那	它	成为	必要的	任何一个	到	移动	兰顿的	墓	或者	别的

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,

to	make	an	arch	in	the	wall	,
到	制作	一个	拱	在	这	墙	,

因为在十四世纪重建时，它向东延伸了很多，所以要么必须移动兰顿的墓，要么必须在墙上开一个拱门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlt] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

and	the	latter	course	was	taken	,	with	the	curious	result	still	to	be	seen
和	这	后者	课程	曾是	已采取	,	和	这	好奇的	结果	仍然	到	是	已见

.

:

.

最终采取了后一种做法，其结果如何还有待观察。

[æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔ:rmən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]

An	astonishing	contrast	to	the	clear	-	sighted	action	of	this	Norman	Archbishop
一个	惊人	对比	到	这	清除	-	目击者	行动	的	这	诺曼	大主教

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['haʊli] (- - -) [hu:z] ['bɪtər] [hɑ:'stɪləti][tu:; tə]

was	the	attitude	of	Archbishop	Howley	(	1828	-	1848	)	whose	bitter	hostility	to
曾是	这	态度	的	大主教	豪利	(	-	-	-	)	谁	苦的	敌意	到

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] [ɪn] - [soʊ] [reɪzd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ðæt]

the	Reform	Bill	in	1831	so	raised	the	anger	of	the	people	of	Canterbury	that
这	改革	账单	在	-	所以	提高	这	愤怒	的	这	人们	的	坎特伯雷	那

[ðeɪ] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz][nekst][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n]

they	greeted	his	next	arrival	in	the	city	with	showers	of	stones	and	rotten
他们	问候	他的	下一个	到达	在	这	城市	和	淋浴	的	石头	和	烂

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

与这位诺曼大主教的清醒远见形成鲜明对比的是豪利大主教（1828-1848 年）的态度。他对 1831 年的改革法案抱有强烈的敌意，这激起了坎特伯雷人民的愤怒，以至于当他下次回到这座城市时，人们用石头和臭鸡蛋迎接他。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɑ:b][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪɪ'pɪskəpəl] ['kærɪdʒ] ['sloʊli] ['strʌgld] [tu:; tə]

In	the	midst	of	a	howling	mob	the	archiepiscopal	carriage	slowly	struggled	to
在	这	中间	的	一个	嚎叫	暴民	这	大主教	运输	缓慢地	挣扎	到

[ðə; ði] ['di:nəri] ,

the	Deanery	,
这	院长	,

在一片嚎叫的人群中，大主教的马车缓慢而艰难地驶向教长官邸。

['berɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɜ:rtʃmən] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl]

bearing	in	it	the	amiable	Churchman	who	was	convinced	that	the	Reform	Bill
轴承	在	它	这	可亲	牧师	WHO	曾是	确信	那	这	改革	账单

[wʌz; wəz] " ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ɪts] ['tendənsi] ,

was	"	mischievous	in	its	tendency	,
曾是	"	恶作剧	在	它是	趋势	,

书中还提到了那位和蔼可亲的教会人士，他坚信改革法案"具有有害的倾向"。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

and	extremely	dangerous	to	the	fabric	of	the	constitution	.
和	极其	危险的	到	这	织物	的	这	宪法	.

对宪法结构构成极大威胁。

" [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen] ['meni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk]

"	Such	words	are	deeply	interesting	at	the	present	day	,	when	many	people	think
"	这样的	字	是	深	有趣的	在	这	展示	天	,	什么时候	许多	人们	思考

[ðeɪ] [si:] ,

they	see	,
他们	看	,

"在当今这个许多人认为他们看到……的时候，这样的话语就显得格外耐人寻味。"

[ɪn] ['prɑ:gres] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] , ['deindʒəz][ʌv; əv][æn; ən] ['i:kwəli] [ʌn'faʊndɪd] ['ɔ:rdər] .

in	progress	on	the	same	lines	,	dangers	of	an	equally	unfounded	order	.
在	进步	在	这	相同的	线条	,	危险	的	一个	同样地	毫无根据	命令	.

按照同样的思路，也存在着建立在毫无根据的秩序之上的危险。

['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

Passing	along	the	south	aisle	of	the	choir	,
通过	沿着	这	南	走道	的	这	唱诗班	,

沿着唱诗班南侧走道走过，

[wʌn]['grædʒuəli] [siːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [dɪ'vaɪzd] ['iːstərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

one	gradually	sees	the	whole	of	the	elaborately	devised	eastern	parts	of	the
一	逐步地	看到	这	所有的	的	这	精心	设计	东	部分	的	这

[kə'θiːdrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ʌv; əv]['sɛnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

Cathedral	as	they	were	reconstructed	by	William	of	Sens	and	his	English
大教堂	作为	他们	是	重建	经过	威廉	的	传感器	和	他的	英语

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

人们逐渐可以看到由桑斯的威廉和他的英国继任者重建的大教堂精心设计的东部部分的全貌。

[ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv] ['ɔːltərnətli] ['sɜːrkjələr][ænd; ənd] [ɑːk'tægənl] [piləs] [hæv; həv] ['rɪtʃli] [kaːvd]

The	arcades	of	alternately	circular	and	octagonal	pillars	have	richly	carved
这	街机	的	交替	圆	和	八边形	柱子	有	丰富	雕刻

['foʊliˌeɪtɪd]['kæpɪtəlz] ,

foliated	capitals	,
叶状的	首都	,

拱廊由圆形和八角形交替的柱子组成，柱头雕刻着精美的叶状图案。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ðæt] [telz] [ʌv; əv]

and	there	is	a	lightness	in	form	and	a	profusion	of	carving	that	tells	of
和	那里	是	一个	亮度	在	形式	和	一个	丰富	的	雕刻	那	讲述	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] [staɪl] — [ɪn'diːd] ,

the	coming	of	the	Gothic	style	—	indeed	,
这	未来	的	这	哥特	风格	—	的确	,

其造型轻盈，雕刻繁复，预示着哥特式风格的到来——的确如此。

[soʊ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['nɔːrmən] [wɜːrk][ʌv; əv]['kɑːnræd][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kwaɪər] [ðæt]

so	far	in	advance	of	the	plain	Norman	work	of	Conrad	is	the	present	choir	that
所以	远的	在	进步	的	这	清楚的	诺曼	工作	的	康拉德	是	这	展示	唱诗班	那

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [pjʊr] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [slaɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

the	change	to	pure	Early	English	is	slight	in	comparison	.
这	改变	到	纯的	早期的	英语	是	轻微	在	比较	.

目前的合唱团比康拉德朴素的诺曼风格作品进步太多，以至于与纯粹的早期英国风格相比，这种变化微不足道。

[ɪn][ɪts] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] ['kwaɪər][ɪz] [juː'niːk] ,

In	its	great	length	this	choir	is	unique	,
在	它是	伟大的	长度	这	唱诗班	是	独特的	,

这支合唱团规模庞大，独一无二。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌn'juːʒuəl] ,

and	in	the	lowness	of	its	vaulted	roof	is	also	unusual	,
和	在	这	低级	的	它是	拱形	屋顶	是	还	异常	,

它的拱形屋顶高度较低，这也显得不同寻常。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['ʌndərˌkrɑːft] [bɪ'niːθ] .

but	this	is	accounted	for	by	the	undercroft	beneath	.
但	这	是	已记录	为了	经过	这	地下室	下面	.

但这可以通过下方的地下室来解释。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɪnwərd] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

From	the	centre	of	the	choir	the	remarkable	inward	bend	of	the	walls	,
从	这	中心	的	这	唱诗班	这	卓越	向内	弯曲	的	这	墙壁	,

从唱诗班中心可以看到墙壁显著的向内弯曲，

[niˈsesiteitid] [θruː] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti]

necessitated	through	the	determination	not	to	alter	the	plan	of	the	Trinity
必要	通过	这	决心	不是	到	改变	这	计划	的	这	三位一体

['tʃæp(ə)l][soʊ] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,

Chapel	so	hallowed	by	the	memory	of	the	Blessed	St	.	Thomas	,
教堂	所以	神圣的	经过	这	记忆	的	这	蒙福	英石	.	托马斯	,

由于决心不改变因纪念圣托马斯而神圣的三一教堂的规划，因此有必要这样做。

[ɪz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] :
is very noticeable :
是 非常 显 :

非常明显：

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]
to some extent it helps to give one an impression of the great length
到 一些 程度 它 帮助 到 给 一 一个 印象 的 这 伟大的 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwaɪər] ,
of the whole choir ,
的 这 所有的 唱诗班 ,

在某种程度上，这有助于人们对整个合唱团的庞大规模留下印象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bɪ'jɑːnd] .
with the chapel beyond .
和 这 教堂 超过 .

教堂就在后面。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['trænsept] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [stɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]['æpsɪdəl] ['tʃæpəlz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]
The eastern transepts and chapels still have their apsidal chapels almost as
这 东 耳屏 和 小教堂 仍然 有 他们的 后房 小教堂 几乎 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ]['kɑːnræd] .
they were built by Conrad .
他们 是 建造 经过 康拉德 .

东侧耳堂和小教堂的后殿小教堂几乎仍保留着康拉德建造时的原貌。

[ə'sendɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [steps] , [ðə; ði]['mɑːdərn]['pɪlgrɪm] ['riːtʃɪz] ['trɪnəti]['tʃæp(ə)l] , [wer] [hɪz; ɪz]
Ascending some more steps , the modern pilgrim reaches Trinity Chapel , where his
上升 一些 更多的 步骤 , 这 现代的 朝圣 到达 三位一体 教堂 , 在哪里 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

现代朝圣者拾级而上，来到三一教堂，他的目光……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['preʃəs]
instead of falling upon a shrine encrusted with jewels and precious
反而 的 坠落 之上 一个 神社 结壳的 和 珠宝 和 宝贵的
['metlz] ,
metals ,
金属 ,

然而，他却没有落入一座镶满珠宝和贵金属的神龛，

['mɪrli] [lʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [ə'pɑːn][æn; ən] ['empti] [speɪs] .
merely look between the pillars upon an empty space .
仅仅 看 之间 这 柱子 之上 一个 空的 空间 .

只需看向柱子之间的空地。

[ə; eɪ]['veɪkənt][spɑːt] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][biː; bi] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf] ,
A vacant spot , however , can be eloquent enough ,
一个 空缺 点 , 然而 , 能 是 雄辩 足够的 ,

然而，一个空位本身就足以说明一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['tʃɔsɚz] " ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] " [ɔːr][ðə; ði] [leɪt]
and to those who have read Chaucer's " Canterbury Tales " or the late
和 到 那些 WHO 有 读 乔叟的 " 坎特伯雷 故事 " 或者 这 晚的
['mɪstər] . ['snoʊdn] ['wɔrdz] " ['kæntərˌberi] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,
Mr . Snowden Ward's " Canterbury Pilgrimages ,
先生 . 斯诺登 病房 " 坎特伯雷 朝圣 ,

对于那些读过乔叟的《坎特伯雷故事集》或已故的斯诺登·沃德先生的《坎特伯雷朝圣之旅》的人来说，

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [noʊ] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kʌlt] ,

"	if	they	have	gone	no	farther	in	the	study	of	this	fascinating	cult	,
"	如果	他们	有	已消失	不	更远	在	这	学习	的	这	迷人	邪教	,

“如果他们对这个迷人的邪教的研究没有更深入的探讨，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] [huːz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ˌjʊrə'piːən] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

the	site	of	the	shrine	whose	fame	was	European	is	able	to	give	almost	as
这	地点	的	这	神社	谁	名声	曾是	欧洲的	是	有能力的	到	给	几乎	作为

[diːp] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz] ['eni] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪˌwɔːrn] [foʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

deep	a	thrill	as	any	experienced	by	the	wayworn	folk	of	the	Middle	Ages	.
深的	一个	刺激	作为	任何	经验丰富的	经过	这	破旧的	民间	的	这	中间	年龄	.

这座在欧洲享有盛名的圣地遗址，能够带给人们几乎与中世纪饱经风霜的人们所经历的任何体验一样深刻的震撼。

[baɪ] ['goʊɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

By	going	closer	and	examining	the	pavement	,
经过	去	更近	和	检查	这	路面	,

通过走近并仔细观察路面，

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [gruːv] [ə'pɪrz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn]

a	shallow	groove	appears	marking	the	exact	position	of	the	base	of	the	shrine
一个	浅的	槽	出现	标记	这	精确的	位置	的	这	根据	的	这	神社

.

:

.

一条浅浅的凹槽清晰地显示了神龛底座的确切位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [ɪn] ['ekstəsi] [bɪ'fɔːr]

This	was	worn	by	the	endless	stream	of	pilgrims	as	they	knelt	in	ecstasy	before
这	曾是	磨损	经过	这	无尽的	溪流	的	朝圣者	作为	他们	跪下	在	狂喜	前

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn] .

the	object	their	eyes	had	longed	to	feast	upon	.
这	目的	他们的	眼睛	有	渴望	到	盛宴	之上	.

无数朝圣者穿着这件衣服，跪在他们梦寐以求想要一睹的圣物面前，欣喜若狂。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn]

To	the	west	is	a	fine	thirteenth	-	century	mosaic	pavement	similar	to	that	in
到	这	西方	是	一个	美好的	第十三	-	世纪	马赛克	路面	相似的	到	那	在

[ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

the	Confessor's	Chapel	at	Westminster	Abbey	,
这	忏悔者的	教堂	在	威斯敏斯特	修道院	,

西侧是一块精美的十三世纪马赛克地面，与威斯敏斯特教堂忏悔者小堂的马赛克地面相似。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] ,

to	which	it	is	very	fitting	to	compare	this	chapel	,
到	哪个	它	是	非常	配件	到	比较	这	教堂	,

将这座小教堂与此相提并论非常恰当。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] " ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɪŋ] —

for	if	it	is	not	quite	a	"	Chapel	of	the	Kings	"	it	has	a	King	—
为了	如果	它	是	不是	相当	一个	"	教堂	的	这	国王	"	它	有	一个	国王	—

['henri] [ˌaɪ 'viː] . — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] — [ðə; ði] [blæk] [prɪns] — [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Henry	IV	.	—	and	a	king's	eldest	son	—	the	Black	Prince	—	on	either	side	,
亨利	第四	.	—	和	一个	国王的	长子	儿子	—	这	黑色的	王子	—	在	任何一个	边	,

即使它并非严格意义上的“国王礼拜堂”，但它的两侧分别矗立着一位国王——亨利四世——和国王的长子——黑太子。

[ænd; ənd] ['æftər] ['westmɪnstər] ['æbi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['seɪkrɪd] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

and	after	Westminster	Abbey	there	was	scarcely	a	more	sacred	spot	in	the
和	后	威斯敏斯特	修道院	那里	曾是	几乎	一个	更多的	神圣	点	在	这

['kɪŋdəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

kingdom	than	this	.
王国	比	这	.

在威斯敏斯特教堂之后，英国几乎没有比这里更神圣的地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [hɪr] ,

It	was	fitting	that	Henry	IV	.	should	be	buried	here	,
它	曾是	配件	那	亨利	第四	.	应该	是	埋葬	这里	,

亨利四世葬于此地实至名归。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

for	he	had	taken	a	considerable	amount	of	interest	in	the	rebuilding	of
为了	他	有	已采取	一个	大量	数量	的	兴趣	在	这	重建	的

[ðə; ði] [neɪv] ,

the	nave	,
这	中殿	,

因为他曾对教堂中殿的重建表现出相当大的兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərəl][ɪn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] .

and	had	been	liberal	in	his	financial	aid	.
和	有	到过	自由主义	在	他的	金融的	援助	.

他在经济援助方面一直很慷慨。

[ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , ['dʒoʊn][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , [ɑːr; ər] [bi'liːvd]

The	effigies	of	Henry	and	his	second	wife	,	Joan	of	Navarre	,	are	believed
这	人偶	的	亨利	和	他的	第二	妻子	,	琼	的	纳瓦拉	,	是	相信

[tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] .

to	be	faithful	representations	.
到	是	忠实	表现形式	.

人们认为亨利八世和他的第二任妻子纳瓦拉的琼的雕像都是忠实的再现。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [ɪf] [speɪs] [pər'mɪtɪd] , [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Of	the	tomb	of	Edward	the	Black	Prince	,	if	space	permitted	,	much	could	be
的	这	墓	的	爱德华	这	黑色的	王子	,	如果	空间	允许	,	很多	可以	是

[sed] ,

said	,
说	,

如果篇幅允许，关于黑太子爱德华的陵墓，有很多话要说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst]

for	it	is	a	magnificent	piece	of	work	apart	from	the	historical	interest
为了	它	是	一个	壮丽	片	的	工作	除	从	这	历史	兴趣

[ðæt] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] [prɪns] ,

that	attaches	to	the	soldier	Prince	,
那	附件	到	这	士兵	王子	,

抛开与这位士兵王子相关的历史意义不谈，这本身就是一部杰出的作品。

[huːz] [tuː] [greɪt] ['viktəriz] [æt; ət][kʁe.si][ænd; ənd]['pwɑːtjei][hæv; həv] [θrɪld] ['evri] ['ɪŋglɪʃ]

whose	two	great	victories	at	Crécy	and	Poitiers	have	thrilled	every	English
谁	二	伟大的	胜利	在	克雷西	和	普瓦捷	有	激动不已	每一个	英语

['skuːlbɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] .

schoolboy	during	all	the	subsequent	centuries	.
男生	期间	全部	这	随后的	几个世纪	.

他在克雷西和普瓦捷的两场伟大胜利，令此后几个世纪以来的每一个英国学童都为之激动不已。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [hæz; həz] [pri'ventid] ['eni] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] [ɔːr] ['lætən] ['efɪdʒi] ,

The	strong	iron	railing	has	prevented	any	damage	to	the	bronze	or	latten	effigy	,
这	强的	铁	栏杆	有	阻止	任何	损害	到	这	青铜	或者	拉滕	人偶	,

坚固的铁栏杆保护了青铜或黄铜雕像免受任何损坏。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taːniʃiŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd]

and	except	for	the	tarnishing	and	general	deterioration	of	gilding	and
和	除了	为了	这	失去光泽	和	一般的	恶化	的	镀金	和

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

除了镀金和油漆的褪色和整体老化之外，

[wʌn] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

one	looks	on	the	monument	as	it	was	erected	in	the	days	of	chivalry	.
一	看起来	在	这	纪念碑	作为	它	曾是	竖立	在	这	天	的	骑士精神	.

人们看着这座纪念碑，仿佛回到了骑士时代。

[ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [tuːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [hɪm'self] ,

All	the	details	of	this	tomb	had	been	arranged	by	the	Black	Prince	himself	,
全部	这	细节	的	这	墓	有	到过	安排	经过	这	黑色的	王子	他自己	,

这座陵墓的所有细节都是黑太子亲自安排的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tʃoʊz] [ðə; ði]['nɔːrmən] - [frentʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɔːl][kæn; kən] ['pleɪnli]

and	it	was	he	who	chose	the	Norman	-	French	inscription	all	can	plainly
和	它	曾是	他	WHO	选择	这	诺曼	-	法语	题词	全部	能	显然

[riːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

read	to	-	day	.
读	到	-	天	.

正是他选择了今天所有人都能清楚地辨认出的诺曼法语铭文。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [flæt] ['kænəpi][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bætld]

Above	the	tomb	is	suspended	a	flat	canopy	of	wood	with	an	embattled
多于	这	墓	是	暂停	一个	平坦的	树冠	的	木头	和	一个	陷入困境的

['moʊldɪŋ] ,

moulding	,
成型	,

墓室上方悬挂着一个带有垛口状装饰的木制平顶篷。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,

and	on	the	underside	a	much	decayed	painting	of	the	Trinity	,
和	在	这	底面	一个	很多	腐烂的	绘画	的	这	三位一体	,

底部是一幅严重损毁的三位一体画像。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [wen] [ðə; ði] [dʌv] [ɪz][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] .

if	one	may	call	it	such	when	the	Dove	is	not	represented	.
如果	一	可能	称呼	它	这样的	什么时候	这	鸽子	是	不是	代表	.

如果说在没有鸽子形象的情况下还能称之为鸽子形象的话。

[ɑːn][ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænəpi][ɪz] [sə'spendɪd] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] ,

On	the	beam	from	which	the	canopy	is	suspended	are	hung	the	shield	,
在	这	光束	从	哪个	这	树冠	是	暂停	是	悬挂	这	盾	,

遮光罩悬挂在顶篷所依附的横梁上。

['helmɪt] , ['velvɪt] [koʊt] , [bræs] ['gɔːntlɪts] , [ænd; ənd] ['empti] [sɔːrd] [ʃiːθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

helmet	,	velvet	coat	,	brass	gauntlets	,	and	empty	sword	sheath	which	are	the
头盔	,	天鹅绒	外套	,	黄铜	护手	,	和	空的	剑	鞘	哪个	是	这

[sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv] [tuː] [kəm'pliːt] ['suːts] ,

survivals	of	two	complete	suits	,
幸存者	的	二	完全的	西装	,

头盔、天鹅绒外套、黄铜手套和空剑鞘，这些都是两套完整盔甲的遗存。

[wʌn][fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][wɔːr] ,

one	for	peace	,	and	one	for	war	,
一	为了	和平	,	和	一	为了	战争	,

一个代表和平，一个代表战争。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .

which	were	carried	at	the	funeral	as	the	Prince	had	ordered	in	his	will	.
哪个	是	携带	在	这	葬礼	作为	这	王子	有	订购	在	他的	将要	.

这些物品按照王子遗嘱的指示，在葬礼上被抬着。

[ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] [kɔːld] ['bɛkɪts] [kraʊn] ,

The	eastern	extension	of	the	chapel	is	called	Becket's	Crown	,
这	东	扩大	的	这	教堂	是	称为	贝克特的	王冠	,

小教堂东侧的延伸部分被称为贝克特之冠。

[ə; eɪ] [neɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	name	tradition	associates	with	the	preservation	in	this	chapel	of	a
一个	姓名	传统	同事	和	这	保存	在	这	教堂	的	一个

['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] [skʌl] .

portion	of	St	.	Thomas's	skull	.
部分	的	英石	.	托马斯的	颅骨	.

一个与这座小教堂保存着圣托马斯头骨的一部分相关的名称传统。

[wʌn] ['wɪndoʊ] [kən'teɪnz] [oʊld] [glæs] ,

One	window	contains	old	glass	,
一	窗户	包含	老的	玻璃	,

其中一扇窗户装有旧玻璃，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] ['pə:bek] ['mɑ:rb(ə)l] [ɪn]

and	in	the	centre	of	the	floor	is	placed	the	chair	of	Purbeck	marble	in
和	在	这	中心	的	这	地面	是	放置	这	椅子	的	珀贝克	大理石	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ɑ:r; ər] [enθ'rəʊnd] .

which	the	Archbishops	are	enthroned	.
哪个	这	大主教们	是	登基	.

大厅中央摆放着珀贝克大理石制成的宝座，大主教们就坐在上面。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔgəstin] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

As	it	is	no	longer	considered	as	old	as	the	days	of	Augustine	the	title
作为	它	是	不	更长	经过考虑的	作为	老的	作为	这	天	的	奥古斯丁	这	标题

[ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] [tʃer] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

St	.	Augustine's	Chair	must	be	regarded	as	a	figure	of	speech	.
英石	.	奥古斯丁的	椅子	必须	是	认为	作为	一个	数字	的	演讲	.

由于它不再被认为像奥古斯丁时代那样古老，因此“圣奥古斯丁之椅”这个名称必须被视为一种比喻。

[baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:rvələs] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn] ['trɪnəti]

By	the	most	marvellous	good	fortune	the	wonderful	series	of	windows	in	Trinity
经过	这	最多	奇妙	好的	财富	这	精彩的	系列	的	视窗	在	三位一体

['tʃæp(ə)l] ,

Chapel	,
教堂	,

真是万幸，三一教堂里有一系列精美的窗户。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kjʊrz] [rɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] ,

illustrating	the	many	cures	wrought	at	the	Shrine	of	St	.	Thomas	,
图示	这	许多	治愈	锻	在	这	神社	的	英石	.	托马斯	,

展示了圣托马斯圣殿所发生的众多治愈奇迹，

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hɑ:rmd] ,

have	come	down	to	the	present	time	almost	unharmed	,
有	来	向下	到	这	展示	时间	几乎	毫发无损	,

几乎毫发无损地流传至今。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:nθ] - ['sentʃəri] [glæs] [ɪz] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

and	this	magnificent	range	of	thirteenth	-	century	glass	is	finer	than	anything
和	这	壮丽	范围	的	第十三	-	世纪	玻璃	是	更精细	比	任何事物

[els] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɪriəd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

else	of	its	period	in	England	.
别的	的	它是	时期	在	英格兰	.

这批精美绝伦的十三世纪玻璃制品，比英国同时期的任何其他玻璃制品都要精美。

[ðɪs] [glæs] [ɪz] [ɔ:l] ['praɪər] [tu:; tə] - ,

This	glass	is	all	prior	to	1220	,
这	玻璃	是	全部	事先的	到	-	,

这些玻璃制品都是1220年以前的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃraɪn]
and **without** **it** **there** **would** **have** **been** **no** **representation** **of** **the** **first** **shrine**
和 没有 它 那里 会 有 到过 不 表示 的 这 第一的 神社
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

如果没有它，就不会有第一座神社的遗迹了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ɪz][ɔːl] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **colour** **in** **these** **windows** **is** **all** **subservient** **to** **the** **careful** **drawing** **of** **the**
这 颜色 在 这些 视窗 是 全部 顺从的 到 这 小心 绘画 的 这
['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'dæljənz] ,
pictures **in** **the** **medallions** **,**
图片 在 这 奖章 ,

这些窗户的颜色都服务于精心绘制的圆形装饰图案。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kwaɪər] [aɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪndoʊz] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
but **in** **the** **north** **choir** **aisle** **there** **are** **some** **windows** **almost** **of** **the** **same**
但 在 这 北 唱诗班 走道 那里 是 一些 视窗 几乎 的 这 相同的
['pɪriəd] [wer] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][æz; əz]['splendɪd][æz; əz][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪndoʊz] [æt; ət]
period **where** **the** **colour** **is** **as** **splendid** **as** **in** **any** **of** **the** **early** **windows** **at**
时期 在哪里 这 颜色 是 作为 灿烂 作为 在 任何 的 这 早期的 视窗 在
['tʃɑːrtriːz] .
Chartres **.**
沙特尔 .

但在北侧唱诗班走廊里，有一些几乎是同一时期的窗户，其色彩与沙特尔大教堂早期窗户一样绚丽夺目。

[fɔːr; fər]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ðer; ðər][ɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
For **any** **description** **of** **the** **tombs** **of** **the** **archbishops** **there** **is** **,** **unfortunately** **,**
为了 任何 描述 的 这 陵墓 的 这 大主教们 那里 是 , 很遗憾 ,
[noʊ] [speɪs] [hɪr] .
no **space** **here** **.**
不 空间 这里 .

很遗憾，这里没有篇幅来描述大主教们的陵墓。

[ɪn][ðə; ði]['splendɪd] [krɪpt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['nɔːrmən]
In **the** **splendid** **crypt** **,** **besides** **the** **interest** **of** **the** **various** **periods** **of** **Norman**
在 这 灿烂 密室 , 除了 这 兴趣 的 这 各种各样的 时期 的 诺曼
[ænd; ənd][træn'zɪʃən(ə)l][wɜːrk] ,
and **Transitional** **work** **,**
和 过渡 工作 ,

在宏伟的地下室中，除了诺曼时期和过渡时期各个阶段的作品引人注目之外，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['skriːnwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv]
there **is** **the** **rich** **Perpendicular** **screenwork** **of** **the** **Chapel** **of** **Our** **Lady** **of**
那里 是 这 富有的 垂直 屏幕 的 这 教堂 的 我们的 女士 的
[ðə; ði]['ʌndərˌkraːft] ,
the **Undercroft** **,**
这 地下室 ,

还有地下室圣母小教堂里精美的垂直式屏风装饰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːgənɑːt]['tʃæp(ə)l][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɪz] ['tʃæntri] .
and **the** **Huguenot** **Chapel** **in** **what** **was** **the** **Black** **Prince's** **Chantry** **.**
和 这 胡格诺派 教堂 在 什么 曾是 这 黑色的 王子的 圣堂 .

还有位于黑太子圣堂内的胡格诺派礼拜堂。

[ɪn]['tuːdər] [taɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndərˌkrɑːft][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

In	Tudor	times	the	whole	of	the	undercroft	was	given	up	to	the	French
在	都铎王朝	时代	这	所有的	的	这	地下室	曾是	给定	向上	到	这	法语

['prɑːtɪstənt] ['refjʊdʒiːz] ,

Protestant	refugees	,
新教	难民	,

在都铎王朝时期，整个地下室都被分配给了法国新教难民。

[huː] , [bɪ'saɪdz] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðer; ðər] ,

who	,	besides	worshipping	there	,
WHO	,	除了	崇拜	那里	,

除了在那里进行宗教活动外，

[set] [ʌp] [ðer; ðər] [luːmz] [ɪn] [ðɪs] ['hæloʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wer] [ðə; ði]['mɑːrtər]

set	up	their	looms	in	this	hallowed	portion	of	the	Cathedral	where	the	martyr
放	向上	他们的	织布机	在	这	神圣的	部分	的	这	大教堂	在哪里	这	烈士

[wʌz; wəz][leɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd] [wer] ['henri] [iː] . [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

was	laid	until	his	translation	in	1220	and	where	Henry	II	.	had	passed	the
曾是	铺设	直到	他的	翻译	在	-	和	在哪里	亨利	二	.	有	通过了	这

[naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['penəns] .

night	after	his	severe	penance	.
夜晚	后	他的	严重	忏悔	.

他们在这座神圣的大教堂里架起了织布机，殉道者曾被安葬于此，直到 1220 年被迁葬，亨利二世在接受严厉的忏悔后也曾在此过夜。

[ðɪs] ['veri] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]

This	very	short	description	of	such	a	building	must	be	regarded	as	a	mere
这	非常	短的	描述	的	这样的	一个	建筑	必须	是	认为	作为	一个	仅仅

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['sʌbdʒekt] ,

introduction	to	the	study	of	a	vast	subject	,
介绍	到	这	学习	的	一个	广阔的	主题	,

对这类建筑的这段简短描述，只能被视为对一个庞大课题研究的引子。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [rɪ'moʊtli] ['pɑːsəb(ə)l] .

for	in	the	space	available	nothing	more	is	remotely	possible	.
为了	在	这	空间	可用的	没有什么	更多的	是	远程	可能的	.

因为在现有空间内，根本不可能实现更多。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['sɪti]

THE	CITY
这	城市

这座城市

[ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] ['dʒen(ə)rəli][hoʊldz] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæt] [ɪ'luːsɪv] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['roʊmæns][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

A	walled	city	generally	holds	more	easily	that	elusive	quality	of	romance	for	which
一个	有围墙的	城市	一般来说	持有	更多的	容易地	那	难以捉摸的	质量	的	浪漫	为了	哪个

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt][maɪnd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

the	intelligent	mind	so	often	hungers	than	a	town	that	has	long	ago
这	聪明的	头脑	所以	经常	饥饿	比	一个	镇	那	有	长的	前

[dɪ'skɑːrdɪd][ɪts][oʊld] ['taʊər] - ['stʌdɪd] ['gɜːrdl] .

discarded	its	old	tower	-	studded	girdle	.
丢弃	它是	老的	塔	-	带钉的	腰带	.

与早已抛弃了旧塔楼环绕的城镇相比，有城墙的城市更容易保留那种聪明的心灵常常渴望的、难以捉摸的浪漫气息。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [stɪl] [pə'zest] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

And	among	the	half	-	dozen	or	more	English	towns	still	possessed	of	their	old
和	之中	这	一半	-	打	或者	更多的	英语	城镇	仍然	拥有	的	他们的	老的

['mjʊrəl] [dɪ'fensɪz] ['kæntər,beri] [hoʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,

mural	defences	Canterbury	holds	a	high	place	,
壁画	防御	坎特伯雷	持有	一个	高的	地方	,

在现存的六座或更多仍保留着古老城墙防御工事的英国城镇中，坎特伯雷名列前茅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ,

because	within	its	walls	there	are	still	,
因为	之内	它是	墙壁	那里	是	仍然	,

因为在其墙内，仍然有，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd]['moʊtɝz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['twentiəθ] - ['sentʃəri]

in	spite	of	railways	and	motors	and	the	horrors	of	twentieth	-	century
在	尽管如此	的	铁路	和	电机	和	这	恐怖	的	第二十	-	世纪

['ædvərtaɪzɪŋ] ,

advertising	,
广告	,

尽管有了铁路、汽车以及二十世纪铺天盖地的广告，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [nʊks] [wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [ænd; ənd] [prɪ] -

a	hundred	byways	and	nooks	where	the	atmosphere	of	Elizabethan	and	pre	-
一个	百	小路	和	角落	在哪里	这	气氛	的	伊丽莎白时代	和	预	-

[,refər'meɪʃn] ['ɪŋglənd] [stɪl] ['lɝ:ks] .

Reformation	England	still	lurks	.
宗教改革	英格兰	仍然	潜伏者	.

无数的小巷和角落，至今仍弥漫着伊丽莎白时代和宗教改革前英国的氛围。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪt'self] [dʌz] [nɑ:t][stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɔ:r]

The	wall	itself	does	not	stand	out	with	the	splendid	completeness	of	York	or
这	墙	本身	做	不是	站立	出去	和	这	灿烂	完整性	的	约克	或者

['kɑ:n,weɪ] ,

Conway	,
康威	,

就其本身而言，这堵墙并不像约克或康威的墙那样完整而壮观。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['vænɪʃt] [,ɔ:ltə'geðər] , [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

and	on	the	western	side	it	has	vanished	altogether	,	while	of	the	seven
和	在	这	西	边	它	有	消失了	共	,	尽管	的	这	七

[ɔ:r] [eɪt] [geɪts] ,

or	eight	gates	,
或者	八	大门	,

西侧的城门已经完全消失了，而七八座城门中，

[wʌn]['oʊnli] — [ðə; ði] [west] [geɪt] — [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] ; [jet] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ,

one	only	—	the	West	Gate	—	has	been	saved	;	yet	,	while	walking	in	the	narrow	,
一	仅有的	—	这	西方	门	—	有	到过	已保存	;	然而	,	尽管	步行	在	这	狭窄的	,

[,pɪktʃə'resk] [stri:ts] ,

picturesque	streets	,
如画	街道	,

只有一座城门——西门——得以保存；然而，漫步在狭窄而风景如画的街道上，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][fər'get] [ðæt] ['kæntər,beri] [ɪz][ə; eɪ] [wɔ:ld] ['sɪti] .

it	is	difficult	to	forget	that	Canterbury	is	a	walled	city	.
它	是	难的	到	忘记	那	坎特伯雷	是	一个	有围墙的	城市	.

很难忘记坎特伯雷是一座有城墙的城市。

[ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntu:][læst] ['sentʃəri] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ;

Until	well	into	last	century	all	the	gates	were	standing	;
直到	出色地	进入	最后的	世纪	全部	这	大门	是	常设	;

直到上个世纪中叶，所有的城门都还屹立不倒；

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðiːz] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] [ʌn'tɪl][wʌn]['oʊnli][wʌz; wəz]

but	one	by	one	these	ornaments	were	destroyed	by	the	city	until	one	only	was
但	一	经过	一	这些	装饰品	是	损毁	经过	这	城市	直到	一	仅有的	曾是

[left] ,

left	,
左边	,

但是，这些装饰品一个接一个地被城市摧毁，直到最后只剩下一件。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntənli] ['sækrifaist] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]

and	even	that	would	have	been	wantonly	sacrificed	to	facilitate	the	entry	of
和	甚至	那	会	有	到过	肆意妄为	牺牲	到	促进	这	入口	的

[sʌm; səm]['sɜːrkəs]['kærəvænz] [wen] ,

some	circus	caravans	when	,
一些	马戏团	旅行拖车	什么时候	,

甚至连这一点也会被肆意牺牲，以方便某些马戏团大篷车的进入。

[ɪn] - , - [mə'nædʒəri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] !

in	1850	,	Wombwell's	menagerie	visited	the	city	!
在	-	,	-	动物园	到访	这	城市	!

1850年，温布韦尔的动物园来到了这座城市！

[ðɪs] ['vændl] ['ʃoʊmən] ['æktʃuəli] [derd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði]

This	vandal	showman	actually	dared	to	request	the	Corporation	to	demolish	the
这	破坏者	表演者	实际上	敢于	到	要求	这	公司	到	拆除	这

[geɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ɑːrtʃ] .

gate	on	account	of	the	difficulty	of	getting	his	procession	through	the	low	arch	.
门	在	帐户	的	这	困难	的	获得	他的	游行	通过	这	低的	拱	.

这个破坏公物的表演者竟然胆敢要求市政当局拆除大门，理由是他的游行队伍难以通过低矮的拱门。

[ðɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

This	is	hard	to	believe	,
这	是	难的	到	相信	,

这简直难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][maɪndz][ʌv; əv]

but	it	is	infinitely	more	difficult	to	understand	the	aboriginal	minds	of
但	它	是	无限地	更多的	难的	到	理解	这	土著	思想	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['rekərdz] [ʌn'blʌʃɪŋli] [rɪ'viːl]

some	of	the	members	of	the	Corporation	when	the	records	unblushingly	reveal
一些	的	这	成员	的	这	公司	什么时候	这	记录	毫不羞愧地	揭示

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [prɪ'pɑːstərəs] [rɪ'kwest] [nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] [bəuθ][ə; eɪ][prə'poʊzər][ænd; ənd][ə; eɪ]

that	the	showman's	preposterous	request	not	only	found	both	a	proposer	and	a
那	这	表演者的	荒谬	要求	不是	仅有的	成立	两个都	一个	提案人	和	一个

['sekəndər] ,

seconder	,
附议者	,

但是，当记录毫不掩饰地显示，这位表演者的荒谬请求不仅找到了提议者和附议者时，就很难理解公司某些成员的原始思维了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

but	that	the	votes	were	equally	divided	on	the	matter	,
但	那	这	投票	是	同样地	分割	在	这	事情	,

但就此事而言，投票结果势均力敌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['meɪɝz] ['kæstɪŋ] [voʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	was	only	the	Mayor's	casting	vote	which	has	preserved	for	the
和	它	曾是	仅有的	这	市长的	铸件	投票	哪个	有	保存完好	为了	这

['sɪti] [ɪts]['noʊb(ə)l] ['entri] .

city	its	noble	entry	.
城市	它是	高贵	入口	.

正是市长的决定性一票，才使这座城市得以光荣地进入决赛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
Such a searchlight as this ,
这样的 一个 探照灯 作为 这 ,

这样一盏探照灯，

['θroʊɪŋ] ['ɪntuː] ['dæzlɪŋ] ['klɪrnəs] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts]
throwing into dazzling clearness the almost entire lack of appreciation for its
投掷 进入 耀眼的 清晰度 这 几乎 全部的 缺少 的 欣赏 为了 它是
[hɪ'stɔːrɪk] ['bɪldɪŋz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][kən'troʊlərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [mʌst; məst] [meɪk] [wʌn]['greɪtf(ə)l]
historic buildings possessed by the controllers of the city must make one grateful
历史性 建筑物 拥有 经过 这 控制器 的 这 城市 必须 制作 一 感激的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][oʊld][ænd; ənd]
for the happy chances which have permitted so much that is old and
为了 这 快乐的 机会 哪个 有 允许 所以 很多 那 是 老的 和
[ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .
picturesque to survive .
如画 到 存活 .

如此清晰地揭示了城市管理者对自身历史建筑的几乎完全缺乏欣赏，这不禁让人庆幸，正是这些幸运的机遇，才使得如此多古老而风景如画的建筑得以保存下来。

['wɛstˌgeɪt] , ['kæntərˌberi] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
WESTGATE , CANTERBURY , FROM WITHIN .
西门 , 坎特伯雷 , 从 之内 .

坎特伯雷西门，从内部视角。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [wɪtʃ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is the only survivor of the gates which studded the mediæval walls of the
这 是 这 仅有的 幸存者 的 这 大门 哪个 带钉的 这 中世纪 墙壁 的 这
['sɪti] .]
city .]
城市 .]

这是这座城市中世纪城墙上众多城门中唯一幸存的一座。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪk'stendz; ek'stendz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
From the East Station there extends as far as the site of the
从 这 东方 车站 那里 扩展 作为 远的 作为 这 地点 的 这
[oʊld] ['raɪdɪŋ] [geɪt] [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['taʊərz]
old Riding Gate a well - preserved length of the wall with semicircular towers
老的 骑术 门 一个 出色地 - 保存完好 长度 的 这 墙 和 半圆形 塔楼
[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
at intervals ,
在 间隔 ,

从东站一直延伸到旧骑门遗址，有一段保存完好的城墙，城墙上间隔分布着半圆形的塔楼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['leɪdi] [wuːtənz] [griːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] ,
and from opposite Lady Wootton's Green to St . Mary's Church ,
和 从 对面的 女士 伍顿 绿色的 到 英石 . 玛丽的 教会 ,

从伍顿夫人绿地对面到圣玛丽教堂，

['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [geɪt] , [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
standing close to the site of North Gate , lengths of the wall , with a
常设 关闭 到 这 地点 的 北 门 , 长度 的 这 墙 , 和 一个
['taʊər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
tower at intervals ,
塔 在 间隔 ,

在北门遗址附近，矗立着一段段城墙，城墙之间间隔着一座塔楼。

[fɔːrm] ['θrɪlɪŋli] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['fɔːgraʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊərz] .
form thrillingly medieval foregrounds for the Cathedral towers .
形式 激动人心 中世纪 前景 为了 这 大教堂 塔楼 .

为大教堂塔楼营造出令人兴奋的中世纪前景。

[ɪn] [paʊnd] [leɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd] ['ræðər] ['desəltɔːri] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

In	Pound	Lane	the	wall	continues	in	a	furtive	and	rather	desultory	fashion	until
在	磅	车道	这	墙	继续	在	一个	鬼鬼祟祟	和	相当	漫无目的的	时尚	直到

[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][æt; ət][ðə; ðɪ] [west] [geɪt] .

it	ends	at	the	West	Gate	.
它	结束	在	这	西方	门	.

在庞德巷，城墙以一种隐秘而漫不经心的方式继续延伸，直到西门才结束。

['ɑːpəzɪt] ['leɪdi] [wuːtənz] [griːn] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['poʊstərn] ,

Opposite	Lady	Wootton's	Green	there	still	remain	indications	of	a	narrow	postern	,
对面的	女士	伍顿	绿色的	那里	仍然	保持	症状	的	一个	狭窄的	后门	,

在伍顿夫人绿地对面，仍然可以看到一条狭窄后门的遗迹。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [kwiːn] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]

which	is	generally	accepted	as	that	through	which	Queen	Bertha	was	wont	to
哪个	是	一般来说	公认	作为	那	通过	哪个	女王	伯莎	曾是	惯于	到

[pæs] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] .

pass	on	her	way	to	her	devotions	at	St	.	Martin's	Church	.
经过	在	她	方式	到	她	虔诚	在	英石	.	马丁的	教会	.

人们普遍认为，这是贝尔塔女王前往圣马丁教堂做礼拜时经常经过的地方。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[ˌpriːsə'pəʊziz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt]

presupposes	that	the	portion	of	the	wall	immediately	surrounding	this	particular	point
预设	那	这	部分	的	这	墙	立即地	周围	这	特别的	观点

[ɪz]['roʊmən][ɔːr] ['veri] ['ɜːrli] ['sæksn] ,

is	Roman	or	very	Early	Saxon	,
是	罗马	或者	非常	早期的	撒克逊	,

前提是，紧邻这一特定点的城墙部分是罗马时期或非常早期的撒克逊时期的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	also	that	the	walls	of	the	city	occupied	the	same	position	,
和	还	那	这	墙壁	的	这	城市	占领	这	相同的	位置	,

而且，城墙也占据了相同的位置。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ðoʊz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelfθ]

at	least	as	far	as	this	point	,	as	those	built	at	the	end	of	the	twelfth
在	至少	作为	远的	作为	这	观点	,	作为	那些	建造	在	这	结尾	的	这	第十二

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

至少就目前来看，与十二世纪末建造的那些建筑一样。

['mɪstər] . [tiː] . ['gɑːdfri] - [plæn][ʌv; əv]['roʊmən] ['kæntərˌberi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [wɔːl]

Mr	.	T	.	Godfrey	Faussett's	plan	of	Roman	Canterbury	appears	to	carry	the	wall
先生	.	T	.	戈弗雷	-	计划	的	罗马	坎特伯雷	出现	到	携带	这	墙

[dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

just	as	far	as	this	point	,
只是	作为	远的	作为	这	观点	,

T·戈弗雷·福塞特先生绘制的罗马坎特伯雷地图似乎将城墙延伸到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl]

and	then	turns	at	an	acute	angle	towards	the	south	side	of	the	Cathedral
和	然后	转弯	在	一个	急性	角度	向	这	南	边	的	这	大教堂

.

:

.

然后以锐角转向大教堂南侧。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kwiːn] ['bɜːrθə] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [brɪŋz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

Following	the	direction	Queen	Bertha	would	have	taken	brings	one	to	the
下列的	这	方向	女王	伯莎	会	有	已采取	带来	一	到	这

[greɪt] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['æbi] ,

great	gateway	of	St	.	Augustine's	Abbey	,
伟大的	网关	的	英石	.	奥古斯丁的	修道院	,

沿着伯莎女王当年走过的方向走，就能到达圣奥古斯丁修道院的大门。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɑːnəsteri] ['faʊndɪd] [baɪ] ['ɔgəstin] [ɑːn][ðə; ði][lænd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]

the	Benedictine	monastery	founded	by	Augustine	on	the	land	given	for	that	purpose
这	本笃会	修道院	创立	经过	奥古斯丁	在	这	土地	给定	为了	那	目的

[baɪ] ['ɛθɪlbɝt] .

by	Ethelbert	.
经过	埃塞尔伯特	.

奥古斯丁在埃塞尔伯特捐赠的土地上建立了本笃会修道院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

It	was	at	first	dedicated	to	St	.	Peter	and	St	.	Paul	,
它	曾是	在	第一的	投入的	到	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	,

它最初是献给圣彼得和圣保罗的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

and	the	original	buildings	were	finished	in	613	.
和	这	原来的	建筑物	是	完成的	在	-	.

原建筑于公元 613 年竣工。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði]

Having	become	the	place	of	burial	for	the	Kings	of	Kent	and	the
拥有	变得	这	地方	的	葬礼	为了	这	国王	的	肯特	和	这

[ɑːtʃ'bɪʃəps] ,

Archbishops	,
大主教们	,

这里曾是肯特国王和坎特伯雷大主教的安葬地，

[ðə; ði] ['æbi] [kwaɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Abbey	quite	overshadowed	the	Priory	of	Christ	Church	,
这	修道院	相当	黯然失色	这	普赖尔	的	基督	教会	,

修道院完全盖过了基督教堂修道院的风头。

[ʌn'tɪl][ɪn] - [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔːstrəl] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

until	in	758	Archbishop	Cuthbert	was	secretly	buried	within	the	claustral	confines	of
直到	在	-	大主教	卡斯伯特	曾是	偷偷	埋葬	之内	这	闭锁的	限制	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪəri] .

his	own	priory	.
他的	自己的	普赖尔	.

直到 758 年，大主教库斯伯特被秘密埋葬在他自己的修道院的封闭空间内。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ['henri] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] , [soʊ] [ðæt]

At	the	Dissolution	Henry	converted	the	stately	buildings	into	a	palace	,	so	that
在	这	溶解	亨利	转换	这	庄严	建筑物	进入	一个	宫殿	,	所以	那

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪts] ,

the	royal	visits	,
这	皇家	访问	,

解散修道院后，亨利将这些庄严的建筑改建成了宫殿，以便迎接皇家来访者。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ɪn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][mə'næstɪk][ˌhɑːspɪ'tæləti]

which	had	been	of	no	infrequent	occurrence	in	the	days	of	monastic	hospitality
哪个	有	到过	的	不	不频繁	发生	在	这	天	的	修道院	热情好客

,

,

,

这在修道院热情好客的时代并非罕见。

[kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɔːrdlɪ] [paɪl] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['veriəs] ['oʊnərz]

continued	;	and	while	the	lordly	pile	passed	through	the	hands	of	various	owners
持续	;	和	尽管	这	尊贵的	桩	通过了	通过	这	双手	的	各种各样的	所有者

,

,

,

继续；而当这座宏伟的庄园几经易手之后，

[ɪ'lɪzəbəθ] , [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] . [peɪd] ['vɪzɪts][ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] .

Elizabeth	,	Charles	I	.	,	and	Charles	II	.	paid	visits	on	various	occasions	.
伊丽莎白	,	查尔斯	我	.	,	和	查尔斯	二	.	有薪酬的	访问	在	各种各样的	场合	.

伊丽莎白一世、查理一世和查理二世都曾多次到访。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

A	century	ago	,
一个	世纪	前	,

一个世纪前，

[wen] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['sentʃəriz] [wen] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪlt]

when	appreciation	of	the	architecture	of	the	dead	centuries	when	Englishmen	built
什么时候	欣赏	的	这	建筑学	的	这	死的	几个世纪	什么时候	英国人	建造

[wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrlətɪv] [skɪl] [hæd; həd] [ebd] [tuː; tə][ɪts] ['loʊɪst] ,

with	superlative	skill	had	ebbed	to	its	lowest	,
和	最高级	技能	有	退潮	到	它是	最低	,

当人们对英国人以精湛技艺建造的昔日建筑的欣赏跌至谷底时

[ðə; ðɪ] ['æbi] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ˌɪnkən'siːvəbli] [dɪ'beɪst] ['juːzɪz] .

the	Abbey	had	sunk	to	inconceivably	debased	uses	.
这	修道院	有	沉没	到	难以想象	堕落	用途	.

修道院已经沦落到令人难以置信的堕落用途。

[ðə; ðɪ][mə'næstɪk] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

The	monastic	kitchen	had	been	converted	into	a	public	-	house	,
这	修道院	厨房	有	到过	转换	进入	一个	民众	-	房子	,

修道院的厨房被改造成了一家酒馆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] — [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['strʌktʃərəl] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] — [hæd; həd]

and	the	great	gateway	—	the	finest	structural	relic	of	the	Abbey	—	had
和	这	伟大的	网关	—	这	最好的	结构	遗迹	的	这	修道院	—	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bruːəri] ,

become	the	entrance	to	a	brewery	,
变得	这	入口	到	一个	啤酒厂	,

而那座宏伟的大门——修道院最精美的建筑遗迹——却变成了啤酒厂的入口。

[waɪl] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'bʌv] .

while	cock	-	fighting	took	place	in	the	state	bedroom	above	.
尽管	公鸡	-	斗争	采取	地方	在	这	状态	卧室	多于	.

而楼上的国宾卧室里则正在进行斗鸡活动。

[ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] - [gest] [hɔːl] , [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] -

The	pilgrims	'	guest	hall	,	now	the	college	dining	-	hall	,	had	become	a	dancing	-
这	朝圣者	-	客人	大厅	,	现在	这	大学	用餐	-	大厅	,	有	变得	一个	跳舞	-

[hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

hall	,	and	the	ground	,
大厅	,	和	这	地面	,

朝圣者们的招待厅，也就是现在的学院餐厅，变成了舞厅，而场地，

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] ,

unoccupied	by	buildings	,
空置	经过	建筑物	,

无人居住的建筑物，

[sɔɪl] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['seɪntli] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

soil	hallowed	by	the	memories	of	so	many	saintly	lives	and	associated	with
土壤	神圣的	经过	这	回忆	的	所以	许多	圣洁的	生活	和	联系	和

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] [deɪz] [wen] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]

the	momentous	days	when	England	was	being	released	from	the	toils	of
这	意义重大	天	什么时候	英格兰	曾是	存在	发布	从	这	辛勤劳作	的

['peɪgən] ['ɪgnərəns] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [tiː] - ['gaːdnz] .

pagan	ignorance	became	known	as	"	the	Old	Palace	Tea	-	gardens	.
异教徒	无知	成为	已知	作为	"	这	老的	宫殿	茶	-	花园	.

这片土地因众多圣徒的生平事迹而神圣，并与英格兰摆脱异教愚昧的苦难这一重要日子紧密相连，因此被称为"老宫茶花园"。

" [ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd][hæd; həd] ['siːmɪŋli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

"	The	popular	mind	had	seemingly	forgotten	the	original	uses	of	the	place
"	这	受欢迎的	头脑	有	似乎	被遗忘的	这	原来的	用途	的	这	地方

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['desɪˌkreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd][və'raɪəti] [ʃoʊz] .

they	were	desecrating	with	fireworks	and	variety	shows	.
他们	是	亵渎	和	烟花	和	种类	演出	.

"大众似乎已经忘记了他们用烟火和综艺表演亵渎的这个地方最初的用途。"

[æt; ət][læst] , [ɪn] - , ['mɪstər] . ['bɪrzfɝd] [hoʊp] ['reskjuːd][ðə; ði][hæf] - [dɪ'strɔɪd] ['remnənts] [ʌv; əv]

At	last	,	in	1844	,	Mr	.	Beresford	Hope	rescued	the	half	-	destroyed	remnants	of
在	最后的	,	在	-	,	先生	.	贝雷斯福德	希望	获救	这	一半	-	损毁	残余物	的

[ðə; ði] ['æbi] - ['pæləs] ,

the	abbey	-	palace	,
这	修道院	-	宫殿	,

最终，在1844年，贝雷斯福德·霍普先生抢救了这座修道院宫殿近乎被毁的残骸。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪʃəneri] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

and	through	his	generosity	the	present	missionary	college	was	founded	,
和	通过	他的	慷慨	这	展示	传教士	大学	曾是	创立	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [rɪ'stɔːrd] [ɔːr] [ˌriːkən'strʌktɪd] .

and	the	buildings	restored	or	reconstructed	.
和	这	建筑物	恢复	或者	重建	.

在他的慷慨捐助下，如今的传教士学院得以建立，学院的建筑也得以修复或重建。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['hæpi] [aɪ'diːə][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

A	more	happy	idea	could	scarcely	have	been	suggested	than	that	of
一个	更多的	快乐的	主意	可以	几乎	有	到过	建议	比	那	的

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði] ['æbi] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə]

associating	the	abbey	founded	by	the	first	missionary	of	Christianity	to
关联	这	修道院	创立	经过	这	第一的	传教士	的	基督教	到

['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['efərts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

England	with	modern	efforts	to	carry	the	light	into	the	dark	places	of	the
英格兰	和	现代的	努力	到	携带	这	光	进入	这	黑暗的	地方	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

将基督教第一位传教士在英国建立的修道院与现代将光明带到地球黑暗角落的努力联系起来，这简直是再好不过的想法了。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [rɪ'stɔːrd] ['geɪtweɪ] , [bɪlt] [baɪ] ['æbət] - [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	much	-	restored	gateway	,	built	by	Abbot	Fyndon	at	the	beginning	of	the
这	很多	-	恢复	网关	,	建造	经过	方丈	-	在	这	开始	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

这座经过多次修复的城门，由芬登修道院长于十四世纪初建造。

[ðə; ði] [gest] - [hɔːl] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][məˈmɔːriəl][ˈtʃæp(ə)l] ,

the	guest	-	hall	,	and	part	of	the	memorial	chapel	,
这	客人	-	大厅	,	和	部分	的	这	纪念馆	教堂	,

宾客大厅和部分纪念教堂，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstrʌktʃər] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt]

are	the	chief	portions	of	the	old	structures	incorporated	into	the	buildings	that
是	这	首席	部分	的	这	老的	结构	公司	进入	这	建筑物	那

[səˈraʊnd] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkwɑːdræŋgl] .

surround	three	sides	of	the	college	quadrangle	.
环绕	三	侧面	的	这	大学	四边形	.

是旧建筑的主要部分，并被纳入环绕学院四合院三面的建筑群中。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Standing	apart	to	the	south	is	one	of	the	huge	walls	of	the	nave	of	the
常设	除	到	这	南	是	一	的	这	巨大的	墙壁	的	这	中殿	的	这

['æbi] [tʃɜːrtʃ] ,

abbey	church	,
修道院	教会	,

在南侧显眼位置的是修道院教堂中殿的一面巨大墙壁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˌekskəˈveɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	the	east	are	the	extensive	excavations	of	the	east	end	of	the
和	到	这	东方	是	这	广泛的	挖掘	的	这	东方	结尾	的	这

[krɪpt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] [ˈɜːrli] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]

crypt	and	other	fascinatingly	early	remains	of	the	historic	churches	mentioned	in
密室	和	其他	令人着迷	早期的	遗迹	的	这	历史性	教堂	提及	在

[æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈtʃæptər] ([piː] . -) .

an	earlier	chapter	(	p	.	17	)	.
一个	早些时候	章	(	p	.	-	)	.

东侧则是对地下室东端的广泛挖掘，以及前一章（第 17 页）中提到的历史教堂的其他引人入胜的早期遗迹。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbi] [graʊndz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Leaving	the	Abbey	grounds	,	and	continuing	to	the	east	,
离开	这	修道院	理由	,	和	继续	到	这	东方	,

离开修道院，继续向东走，

[wʌn] [ˈriːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtn][set][ɑːn][ðə; ði] [noʊl]

one	reaches	in	a	few	minutes	the	little	church	of	St	.	Martin	set	on	the	knoll
一	到达	在	一个	很少	分钟	这	小的	教会	的	英石	.	马丁	放	在	这	小丘

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kwiːn] [ˈbɜːrθə] [dəˈrektɪd][hɜːr; hər][steps] .

to	which	Queen	Bertha	directed	her	steps	.
到	哪个	女王	伯莎	指导	她	步骤	.

几分钟后，人们便可到达圣马丁小教堂，它坐落在小山丘上，贝尔塔女王曾指示人们朝那里走去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋli] [fəˈmɪliər] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]

It	is	,	however	,	a	disappointingly	familiar	type	of	Early	English	village	church	to
它	是	,	然而	,	一个	令人失望地	熟悉的	类型	的	早期的	英语	村庄	教会	到

[ðə; ði][ˈkæʒuəl] [glæns] ,

the	casual	glance	,
这	随意的	瞥一眼	,

然而，乍一看，它却是一种令人失望的、似曾相识的早期英国乡村教堂类型。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]

and	until	the	fabric	and	the	remarkable	font	have	been	examined	and
和	直到	这	织物	和	这	卓越	字体	有	到过	检查	和

[dɪ'skʌst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]

discussed	in	the	light	of	modern	scientific	archæology	it	is	difficult	to	appreciate
讨论	在	这	光	的	现代的	科学	考古学	它	是	难的	到	欣赏

[ðə; ði] ['hɔ:ri] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

the	hoary	antiquity	of	at	least	parts	of	the	structure	.
这	苍老	古代	的	在	至少	部分	的	这	结构	.

只有运用现代科学考古学对建筑结构和非凡的洗礼池进行检验和讨论之后，才能真正理解这座建筑至少部分结构的古老历史。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] ['roʊmən] , [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði]

To	understand	the	indications	of	the	Saxon	,	or	possibly	Roman	,	work	in	the
到	理解	这	症状	的	这	撒克逊	,	或者	可能	罗马	,	工作	在	这

['fæbrɪk] ,

fabric	,
织物	,

为了理解织物上所体现的撒克逊人（或可能是罗马人）的痕迹，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:nt] [ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv] ['sæksn] [taɪmz] ,

and	to	know	the	reasons	for	considering	the	font	a	relic	of	Saxon	times	,
和	到	知道	这	原因	为了	考虑	这	字体	一个	遗迹	的	撒克逊	时代	,

并了解人们将这种字体视为撒克逊时代遗物的原因，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [ɪn'strʌktər] [ðæn; ðən] ['kænən] ['raʊtlɪdʒ] ,

it	is	scarcely	possible	to	find	a	better	instructor	than	Canon	Routledge	,
它	是	几乎	可能的	到	寻找	一个	更好的	讲师	比	佳能	劳特利奇	,

很难找到比卡农·劳特利奇更好的老师了。

[hu:z] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'zaɪər] .

whose	little	book	is	all	one	can	desire	.
谁	小的	书	是	全部	一	能	欲望	.

他的小册子满足了人们的一切所需。

[wen] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ,

When	the	Cathedral	,	the	Abbey	,	and	St	.	Martin's	Church	have	been	visited	,
什么时候	这	大教堂	,	这	修道院	,	和	英石	.	马丁的	教会	有	到过	到访	,

参观完大教堂、修道院和圣马丁教堂之后，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] ['kæntərˌberi] [hæz; həz] ['ji:ldɪd] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] ,

it	is	too	often	thought	that	Canterbury	has	yielded	up	all	her	treasures	,
它	是	也	经常	想法	那	坎特伯雷	有	产生	向上	全部	她	宝藏	,

人们常常认为坎特伯雷已经失去了她所有的宝藏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [mɪ'steɪkən] [aɪ'di:ə] .

but	this	is	an	amazingly	mistaken	idea	.
但	这	是	一个	令人惊讶的是	错误	主意	.

但这是一种极其错误的想法。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [oʊld] [ɪnz] ,

There	still	remain	to	be	seen	the	Castle	,	the	walls	,	the	old	inns	,
那里	仍然	保持	到	是	已见	这	城堡	,	这	墙壁	,	这	老的	旅馆	,

城堡、城墙、古老的客栈依然留存，供人参观。

[ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	many	interesting	examples	of	early	domestic	architecture	,	the	remains	of	the
这	许多	有趣的	示例	的	早期的	国内的	建筑学	,	这	遗迹	的	这

['lesər] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ,

lesser	religious	houses	and	hospitals	,
较少	宗教	房屋	和	医院	,

早期民居建筑的众多有趣范例，以及一些小型宗教场所和医院的遗迹，

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [mju'zi:əm] .

a	wonderful	array	of	interesting	churches	,	and	the	excellent	museum	.
一个	精彩的	大批	的	有趣的	教堂	,	和	这	出色的	博物馆	.

这里有一系列各式各样有趣的教堂，还有一个很棒的博物馆。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rmən] [ki:p] , [kəm'pli:tɪd] [ə'baʊt] - , [stɪl] [stændz] ,

Of	the	Castle	the	great	Norman	keep	,	completed	about	1125	,	still	stands	,
的	这	城堡	这	伟大的	诺曼	保持	,	完全的	关于	-	,	仍然	站立	,

城堡中宏伟的诺曼式主塔，大约建于1125年，至今仍然屹立。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd]

having	been	allowed	to	remain	because	the	walls	were	found	to	be	too	hard
拥有	到过	允许	到	保持	因为	这	墙壁	是	成立	到	是	也	难的

[tu:; tə] ['i:zəli] [dɪ'strɔɪ] ;

to	easily	destroy	;
到	容易地	破坏	;

因为墙体过于坚硬，不易拆除，所以被允许保留下来；

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] ['pə:tʃəst] [ðə; ði]

but	up	to	the	time	of	writing	the	Corporation	has	not	purchased	the
但	向上	到	这	时间	的	写作	这	公司	有	不是	购买	这

[ɪ'mens] [ʃel] ,

immense	shell	,
巨大	壳	,

但截至撰稿时，该公司尚未收购这个巨大的空壳公司。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	it	therefore	remains	a	storage	place	for	the	coal	of	the	adjoining
和	它	所以	遗迹	一个	贮存	地方	为了	这	煤炭	的	这	相邻的

['gæswɜ:rks] .

gasworks	.
煤气厂	.

因此，它仍然是邻近煤气厂煤炭的储存场所。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [ɔ:r] ['pri:tʃɪŋ] , ['fraɪərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

The	remains	of	the	buildings	of	the	Black	,	or	Preaching	,	Friars	,	and	those
这	遗迹	的	这	建筑物	的	这	黑色的	,	或者	布道	,	修士们	,	和	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz] ,

of	the	Grey	Friars	,
的	这	灰色的	修士们	,

黑衣修士（或称布道修士）和灰衣修士的建筑遗迹

[hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] , [ɑ:r; ər][ɑ:n]['aɪləndz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊr]

who	belonged	to	the	rule	of	St	.	Francis	,	are	on	islands	formed	by	the	Stour
WHO	属于	到	这	规则	的	英石	.	弗朗西斯	,	是	在	岛屿	形成	经过	这	斯图尔

,

,
,

那些遵循圣方济各会规的人，居住在斯图尔河形成的岛屿上。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	are	marked	in	nearly	every	plan	of	the	town	.
和	是	标记	在	几乎	每一个	计划	的	这	镇	.

几乎每张城镇规划图上都有标注。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn'klu:d] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst][ɪn] [nɔ:rθ] [geɪt] [stri:t] ,

The	hospitals	include	that	of	St	.	John	the	Baptist	in	North	Gate	Street	,
这	医院	包括	那	的	英石	.	约翰	这	浸信会	在	北	门	街道	,

这些医院包括位于北门街的圣约翰浸信会医院。

[iːstbrɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [priːsts] - ['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [stoʊr] [striːt] .

Eastbridge	Hospital	in	St	.	Peter	Street	,	and	the	Poor	Priests	'	Hospital	near	Stour	Street	.
东桥	医院	在	英石	.	彼得	街道	,	和	这	贫穷的	神父	-	医院	靠近	斯图尔	街道	.

位于圣彼得街的东桥医院，以及位于斯图尔街附近的贫苦神父医院。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

Outside	the	city	,	at	Harbledown	,	is	the	interesting	old	Hospital	of	St	.	Nicholas	,
外部	这	城市	,	在	哈布尔顿	,	是	这	有趣的	老的	医院	的	英石	.	尼古拉斯	,

在城外的哈布尔顿，坐落着一座有趣的古老医院——圣尼古拉斯医院。

[ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['lepər] , [huː] [wɜːr; wər] ['seprətli] [haust] .

a	home	for	lepers	,	who	were	separately	housed	.
一个	家	为了	麻风病人	,	WHO	是	分别地	房屋	.

麻风病人之家，他们被单独安置。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Of	the	churches	it	would	be	easy	to	write	a	great	deal	,
的	这	教堂	它	会	是	简单的	到	写	一个	伟大的	交易	,

要写很多关于教堂的文章很容易，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['mɪrli] [speɪs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ɪz][ɔːl] [seɪnts] - [ɪn] [haɪ] [striːt] .

but	there	is	merely	space	to	point	out	that	the	only	one	lacking	in	interest	is	All	Saints	'	in	High	Street	.
但	那里	是	仅仅	空间	到	观点	出去	那	这	仅有的	一	缺乏	在	兴趣	是	全部	圣徒队	-	在	高的	街道	.

但这里仅留有篇幅指出，唯一缺乏趣味性的是高街上的诸圣堂。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] ,

At	St	.	Dunstan's	the	head	of	Sir	Thomas	More	is	preserved	in	a	vault	,
在	英石	.	邓斯坦的	这	头	的	先生	托马斯	更多的	是	保存完好	在	一个	金库	,

圣邓斯坦教堂的墓穴里保存着托马斯·莫尔爵士的头颅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	is	never	possible	to	see	it	,
但	它	是	绝不	可能的	到	看	它	,

但我们永远不可能看到它。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪk] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊpər] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [striːt] .

and	one	must	be	content	with	the	picturesque	brick	gateway	of	the	Roper	house	in	St	.	Dunstan's	Street	.
和	一	必须	是	内容	和	这	如画	砖	网关	的	这	罗珀	房子	在	英石	.	邓斯坦的	街道	.

人们只能满足于圣邓斯坦街罗珀宅邸那风景如画的砖砌大门。

[kiː] [tuː; tə] ['nʌmbərz] .

KEY	TO	NUMBERS	.
钥匙	到	数字	.

数字图例。

[plæn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['kæs(ə)l] .

PLAN	OF	CANTERBURY	CASTLE	.
计划	的	坎特伯雷	城堡	.

坎特伯雷城堡平面图。

[dɔːr] [tuː; tə] ['klɔɪstəz] .
Door to Cloisters .
门 到 修道院 .

通往修道院的门。

[dɔːr] [ɪn] ['klɔɪstəz] .
Door In Cloisters .
门 在 修道院 .

修道院的门。

['diːnz] ([ɔːr] ['leɪdi]) ['tʃæp(ə)l] .
Dean's (or Lady) Chapel .
院长 (或者 女士) 教堂 .

院长（或圣母）礼拜堂。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['tʃæp(ə)l] .
St . Michael's Chapel .
英石 . 迈克尔的 教堂 .

圣米迦勒教堂。

['bæptɪstəri] .
Baptistery .
洗礼堂 .

洗礼堂。

['laɪbreri] (-) .
Library (Howleian) .
图书馆 (-) .

图书馆（豪利安）。

['treʒəri] .
Treasury .
财政部 .

财政部。

['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Chapel of King Henry IV .
教堂 的 国王 亨利 第四 .

亨利四世国王礼拜堂。

['ærəndəl] ['taʊər] ([en] . ['dʌbljuː] .) .
Arundel Tower (N . W .) .
阿伦德尔 塔 (N . W .) .

阿伦德尔塔（西北）。

['dʌnstən] ['taʊər] ([es] . ['dʌbljuː] .) .
Dunstan Tower (S . W .) .
邓斯坦 塔 (S . W .) .

邓斯坦塔（西南）。

['entrəns] [tuː; tə] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] .
Entrance to French Church .
入口 到 法语 教会 .

法国教堂入口。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['bensn] .
Archbishop Benson .
大主教 本森 .

本森大主教。

['bɪʃəp] ['pæri] .
Bishop Parry .
主教 格挡 .

帕里主教。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈsʌmnə] .
Archbishop **Sumner** **.**
大主教 萨姆纳 .

萨姆纳大主教。

[sɜːr][tiː] . [ˈheɪlz] .
Sir **T** **.** **Hales** **.**
先生 T . 黑尔斯 .

T·黑尔斯爵士。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstjʊt] .
Colonel **Stuart** **.**
上校 斯图尔特 .

斯图尔特上校。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbiːni] .
Dr **.** **Beaney** **.**
博士 . 豆子 .

比尼博士。

[diːn] - .
Dean **Fotherbye** **.**
院长 - .

迪恩·福瑟比。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈtʃɪtʃliː] .
Archbishop **Chicheley** **.**
大主教 奇切利 .

奇切利大主教。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈbɜːrtʃər] .
Archbishop **Bourchier** **.**
大主教 布尔奇尔 .

布尔奇尔大主教。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [kemp] .
Archbishop **Kemp** **.**
大主教 肯普 .

坎普大主教。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [sʌdbəri] .
Archbishop **Sudbury** **.**
大主教 萨德伯里 .

萨德伯里大主教。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnstən] ([saɪt]) .
St **.** **Dunstan** **(** **site** **)** **.**
英石 . 邓斯坦 (地点) .

圣邓斯坦（遗址）。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈteɪt] .
Archbishop **Tait** **.**
大主教 泰特 .

泰特大主教。

[kɪŋ] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
King **Henry** **IV** **.**
国王 亨利 第四 .

亨利四世国王

[ˈedwərd] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
Edward **,** **the** **Black** **Prince** **.**
爱德华 , 这 黑色的 王子 .

黑太子爱德华。

['bɛkɪts]	[ʃraɪn]	([saɪt])	.
Becket's	**Shrine**	**(site)**	**.**
贝克特的	神社	(地点)	.

贝克特圣地（遗址）。

['kɑːrdɪnl]	[poʊl]	.
Cardinal	**Pole**	**.**
红衣主教	极	.

基准点。

[ˌʌn'noʊn]	.
Unknown	**.**
未知	.

未知。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	['mɛfəm]	.
Archbishop	**Mepham**	**.**
大主教	梅法姆	.

梅法姆大主教。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	-	.
Archbishop	**Winchelsey**	**.**
大主教	-	.

温彻尔西大主教。

['henri]	[diː]	-	.
Henry	**de**	**Estria**	**.**
亨利	德	-	.

亨利·德·埃斯特里亚。

['stiːvən]	['læŋtən]	.
Stephen	**Langton**	**.**
史蒂芬	兰顿	.

斯蒂芬·兰顿。

['ɑːrtʃ'bɪʃəps]	['eɪnʃənt]	[tʃer]	.
Archbishop's	**ancient**	**Chair**	**.**
大主教的	古老的	椅子	.

大主教的古老宝座。

[mə'mɔːriəl]	[tuː; tə]	[diːn]	['færə]	.
Memorial	**to**	**Dean**	**Farrar**	**.**
纪念馆	到	院长	法拉尔	.

纪念迪恩·法拉尔。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm]	.
Wm	**.**
威廉	.

威廉

['brɔtən]	,	['bɪʃəp]	[ʌv; əv]	['sɪdni]	[ænd; ənd]	['ædəleɪd]	.
Broughton	**,**	**Bishop**	**of**	**Sydney**	**and**	**Adelaide**	**.**
布劳顿	,	主教	的	悉尼	和	阿德莱德	.

布劳顿，悉尼和阿德莱德主教。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	['bɔɪz]	.
Archbishop	**Boyes**	**.**
大主教	博伊斯	.

博伊斯大主教。

[tuːm]	[ʌv; əv]	[diːn]	['færə]	.
Tomb	**of**	**Dean**	**Farrar**	**.**
墓	的	院长	法拉尔	.

迪安·法拉尔之墓。

[tuːm] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['temp(ə)l] .
Tomb of Archbishop Temple .
墓 的 大主教 寺庙 .

坦普尔大主教墓。

[tuː] ['kɑːləmz] [frʌm; frəm] ['rɛˌkʌlvər] .
Two columns from Reculver .
二 列 从 雷库尔弗 .

来自 Reculver 的两篇文章。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ælfidʒ] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , - , -
Alphege , Archbishop , 19 , 20
阿尔菲格 , 大主教 , - , -

阿尔菲格，大主教，19，20

['eɪndʒl] ['stiːpl] , - , - , -
Angel Steeple , 42 , 44 , 48
天使 尖顶 , - , - , -

安吉尔·斯蒂普尔，42岁、44岁、48岁

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [in'veiʒənz] , -
Anglo - Saxon invasions , 12
盎格鲁 - 撒克逊 入侵 , -

盎格鲁-撒克逊人入侵，12

['ɑːrtʃˈbɪʃəps] ['pæləs] , - , -
Archbishop's Palace , 42 , 45
大主教的 宫殿 , - , -

大主教宫，42，45

['ɔgəstin] , - , - , - , - , - , - , -
Augustine , 13 , 14 , 15 , 16 , 18 , 54 , 59
奥古斯丁 , - , - , - , - , - , - , -

奥古斯丁，13、14、15、16、18、54、59

['bekɪt] , ['tɔməs] - , [faɪv] , [sɪks] , - - - , - , - , - , - , -
Becket , Thomas à , 5 , 6 , 23 - 28 , 43 , 47 , 49 , 52 , 54
贝克特 , 托马斯 - , 5 , 6 , - - - , - , - , - , - , -

托马斯·贝克特，5, 6, 23-28, 43, 47, 49, 52, 54

['bɜːrθə] (- [kwiːn]) , - , - , - , - , -
Bertha (Ethelbert's Queen) , 13 , 14 , 16 , 58 , 61
伯莎 (- 女王) , - , - , - , - , -

伯莎（埃塞尔伯特的女王）, 13, 14, 16, 58, 61

[blæk] [prɪns] , - , - , -
Black Prince , 53 , 54 , 55
黑色的 王子 , - , - , -

黑王子，53、54、55

['bɔɪz] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , -
Boyes , Archbishop , 49
博伊斯 , 大主教 , -

博伊斯，大主教，49岁

['brɛt] , ['ritʃəd] [lə] , -
Bret , Richard le , 29
布雷特 , 理查德 勒 , -

布雷特，理查德·勒，29岁

['brɔtən] , ['bɪʃəp] , -
Broughton , Bishop , 49
布劳顿 , 主教 , -

布劳顿，主教，49

['sizər] , ['dʒu:ljəs] , -
Cæsar , Julius , 10
凯撒 , 尤利乌斯 , -

凯撒，尤利乌斯，10

[kə'nu:t] , -
Canute , 20
克努特 , -

克努特，20

['kæs(ə)l] , [ðə; ði] , -
Castle , the , 62
城堡 , 这 , -

城堡，62

[kə'θi:drəl] , [ðə; ði] , - - -
Cathedral , the , 40 - 55
大教堂 , 这 , - - -

大教堂，40-55

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . , -
Charles I . , 59
查尔斯 我 . , -

查理一世，59

[tʃɑ:rlz] [i:] . , -
Charles II . , 59
查尔斯 二 . , -

查理二世，59

['tʃɑ:rtri:z] , ['wɪndoʊz] [æt; ət] , -
Chartres , windows at , 55
沙特尔 , 视窗 在 , -

沙特尔，窗户位于，55

[tʃɪlɛndən] , ['praɪər] , - , - , - , -
Chillenden , Prior , 38 , 46 , 47 , 48
奇伦登 , 事先的 , - , - , - , -

奇伦登、普赖尔、38、46、47、48

['klærəns] , ['tɔməs] , [du:k] [ʌv; əv] , -
Clarence , Thomas , Duke of , 50
克拉伦斯 , 托马斯 , 公爵 的 , -

克拉伦斯，托马斯，公爵，50

['kɑ:nrædz]['kwaɪər] , -
Conrad's choir , 34
康拉德的 唱诗班 , -

康拉德合唱团，34

['kɑ:nræd] , ['praɪər] , - , - , -
Conrad , Prior , 22 , 51 , 52
康拉德 , 事先的 , - , - , -

康拉德，普赖尔，22，51，52

- , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [di:] , -
Corbeuil , Archbishop de , 22
- , 大主教 德 , -

科尔布伊尔，大主教，22

['kʌθbərt] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , -
Cuthbert , Archbishop , 59
卡斯伯特 , 大主教 , -

库斯伯特，大主教，59岁

[deɪn] [dʒɑːn] , [ðə; ði] , -
Dane John , the , 10
丹恩 约翰 , 这 , -

Dane John，10

[deɪnz] , [ðə; ði] , - , -
Danes , the , 19 , 20
丹麦人 , 这 , - , -

丹麦人，19，20

['deɪvɪd][aɪ] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , -
David I . of Scotland , 22
大卫 我 . 的 苏格兰 , -

苏格兰国王大卫一世，22

['doʊvər] , -
Dover , 11
多佛 , -

多佛，11

- , -
Eadbald , 18
- , -

埃德巴尔德，18岁

- , -
Eadmer , 21
- , -

埃德默，21岁

[ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] , - , -
Elizabeth , Queen , 39 , 59
伊丽莎白 , 女王 , - , -

伊丽莎白女王，39岁，59岁

- , ['praɪər] , -
Ernulph , Prior , 22
- , 事先的 , -

厄努夫，普赖尔，22

- , ['praɪər] , -
Estria , Prior , 46
- , 事先的 , -

埃斯特里亚，普赖尔，46

['ɛθɪlbɝt] , - , - , - , - , - , -
Ethelbert , 13 , 14 , 17 , 18 , 59
埃塞尔伯特 , - , - , - , - , -

埃塞尔伯特，13、14、17、18、59

['færə] , [diːn] , -
Farrar , Dean , 49
法拉尔 , 院长 , -

法拉尔，迪恩，49

[fɪts'ɜrs] , ['redʒinəld] , - , -
Fitzurse , Reginald , 25 , 26
菲茨护士 , 雷金纳德 , - , -

菲茨厄斯，雷金纳德，25岁，26岁

['fəuliət] , ['gɪlbərt] , -
Foliot , Gilbert , 33
叶片 , 吉尔伯特 , -

弗利奥特，吉尔伯特，33

- , ['æbət] , -
Fyndon , Abbot , 60
- , 方丈 , -

芬登，阿博特，60

[geɪts] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ðə; ði] , - - -
Gates of Canterbury , the , 56 - 58
盖茨 的 坎特伯雷 , 这 , - - -

《坎特伯雷之门》，56-58页

['gɪbənz] , [ɔːr'lændoʊ] , -
Gibbons , Orlando , 49
长臂猿 , 奥兰多 , -

吉本斯，奥兰多，49

['goʊldˌstoʊn][iː] . , ['praɪər] , -
Goldstone II . , Prior , 48
戈德斯通 二 . , 事先的 , -

戈德斯通二世，普赖尔，48

['heɪlz] , [sɜːr][tiː] . , [tuːm] [ʌv; əv] , -
Hales , Sir T . , tomb of , 49
黑尔斯 , 先生 T . , 墓 的 , -

黑尔斯爵士，T.，墓碑，49

, [eɪt] , - , -
Harbledown , 8 , 32 , 62
哈布尔顿 , 8 , - , -

哈布尔顿，8、32、62

['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] , -
Hengist and Horsa , 13
亨吉斯特 和 霍尔萨 , -

亨吉斯特和霍尔萨，13

['henri] [aɪ] . , -
Henry I . , 22
亨利 我 . , -

亨利一世，22

['henri] [iː] . , - , - , - , -
Henry II . , 23 , 34 , 40 , 55
亨利 二 . , - , - , - , -

亨利二世，23、34、40、55

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , -
Henry III . , 37
亨利 三、 . , -

亨利三世，37

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [tuːm] [ʌv; əv] , -
Henry IV . , tomb of , 53
亨利 第四 . , 墓 的 , -

亨利四世之墓，53

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [faɪv] , - , - , -
Henry VIII . , 5 , 43 , 47 , 59
亨利 八 . , 5 , - , - , -

亨利八世，5、43、47、59

['hɑːlənd] , ['leɪdi] ['mɑːrgrət] , -
Holland , Lady Margaret , 50
荷兰 , 女士 玛格丽特 , -

霍兰德，玛格丽特夫人，50岁

['hɒspɪtlz] , [ˌmiːd'iːv(ə)l] , -
Hospitals , medieval , 62
医院 , 中世纪 , -

医院，中世纪，62

['haʊli] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , -
Howley , Archbishop , 50
豪利 , 大主教 , -

豪利，大主教，50

['hjuːgənɑːt] ['tʃæp(ə)l] , -
Huguenot Chapel , 55
胡格诺派 教堂 , -

胡格诺派教堂，55

['dʒoʊn][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , -
Joan of Navarre , 53
琼 的 纳瓦拉 , -

纳瓦拉的圣女贞德，53岁

[dʒɑːn] , [kɪŋ] , -
John , King , 50
约翰 , 国王 , -

约翰·金，50

['kɪŋz] [skuːl] , [ðə; ði] , - , -
King's school , the , 45 , 49
国王学院 学校 , 这 , - , -

国王学校，45，49

['leɪdi] [wuːtənz] [griːn] , -
Lady Wootton's Green , 58
女士 伍顿 绿色的 , -

伍顿夫人绿地，58

['lænfræŋk] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , - , - , - , -
Lanfranc , Archbishop , 21 , 22 , 38 , 43
兰弗兰克 , 大主教 , - , - , - , -

兰弗朗克，大主教，21、22、38、43

['læŋtən] , ['stiːvən] , -
Langton , Stephen , 50
兰顿 , 史蒂芬 , -

兰顿，斯蒂芬，50岁

['lɪvɪŋ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , -
Living , Archbishop , 20
活的 , 大主教 , -

生活，大主教，20

- , ['bɪʃəp] , -
Luidhard , Bishop , 13
- , 主教 , -

路易哈德，主教，13

- , -
Lymne , 11
- , -

莱姆内，11

['mægnə] ['kɑ:rtə] , -
Magna Charta , 50
麦格纳 宪章 , -

《大宪章》50

['mə:səri] [leɪn] , -
Mercery Lane , 41
仁慈 车道 , -

默瑟里巷41号

- , ['praɪər] , - , -
Molashe , Prior , 38 , 42
- , 事先的 , - , -

莫拉什，普赖尔，38，42

[mɔ:r] , [sɜ:r] ['tɔməs] , -
More , Sir Thomas , 62
更多的 , 先生 托马斯 , -

托马斯·莫尔爵士，62岁

['mɔ:rˌvɪl] , [hju:] [di:] , -
Moreville , Hugh de , 27
莫尔维尔 , 休 德 , -

莫尔维尔，休·德，27岁

['nɔ:rmən] ['sterkeɪs] , -
Norman staircase , 45
诺曼 楼梯 , -

诺曼式楼梯，45

['pɪlgrɪmz] - [wei] , [ðə; ði] , [sɪks] , - , -
Pilgrims ' Way , the , 6 , 32 , 34
朝圣者 - 方式 , 这 , 6 , - , -

朝圣之路，6，32，34

['praɪərz] [geɪt] , - , -
Prior's Gate , 44 , 45
先前的 门 , - , -

普赖尔斯门，44，45

['rɛˌkʌlvər] , [ˌtu:'tu:] , -
Reculver , 2 , 46
雷库尔弗 , 2 , -

雷库尔弗，2，46

[rɪ'fɔ:rm] [bɪl] , [ðə; ði] , - , -
Reform Bill , the , 50 , 51
改革 账单 , 这 , - , -

改革法案，第50、51条

[rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , -
Religious houses , 62
宗教 房屋 , -

宗教场所，62

['rɪtʃˌbʌroʊ] , -
Richborough , 11
里奇伯勒 , -

里奇伯勒，11

['roʊmən] ['kæntərˌberi] , - - - , - , - , -
Roman Canterbury , 10 - 12 , 16 , 58 , 61
罗马 坎特伯雷 , - - - , - , - , -

罗马坎特伯雷，10-12、16、58、61

[ˌes ˈtiː] . [ˈɔːgəˌstiːnz] ['æbi] , - , - , - , - , - - -
St . Augustine's Abbey , 11 , 14 , 19 , 31 , 58 - 60
英石 . 奥古斯丁的 修道院 , - , - , - , - , - - -

圣奥古斯丁修道院，11、14、19、31、58-60

[ˌes ˈtiː] . ['dʌnstən] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] , - , - , - , -
St . Dunstan , Church of , 19 , 32 , 40 , 62
英石 . 邓斯坦 , 教会 的 , - , - , - , -

圣邓斯坦教堂，19、32、40、62

[ˌes ˈtiː] . ['mɑːrtn] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] , - , - , - , - , - , -
St . Martin , Church of , 14 , 16 , 17 , 19 , 41 , 58
英石 . 马丁 , 教会 的 , - , - , - , - , - , -

圣马丁教堂，14、16、17、19、41、58

[ˌes ˈtiː] . ['mildrid] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] , -
St . Mildred , Church of , 19
英石 . 米尔德里德 , 教会 的 , -

圣米尔德里德教堂，19

[ˌes ˈtiː] . ['pæŋkrəs] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] , - , -
St . Pancras , Church of , 17 , 19
英石 . 潘克拉斯 , 教会 的 , - , -

圣潘克拉斯教堂，17、19

[ˈsɔːlzbəri] , [dʒɑːn][ʌv; əv] , -
Salisbury , John of , 26
索尔兹伯里 , 约翰 的 , -

索尔兹伯里，约翰，26

['sænwɪtʃ] , -
Sandwich , 23
三明治 , -

三明治，23

['selɪŋ] , ['praɪər] , -
Selling , Prior , 38
销售 , 事先的 , -

销售，先前，38

[ˈsʌməsit, -set] , [dʒɑːn] ['boʊfərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] , -
Somerset , John Beaufort , Earl of , 50
萨默塞特郡 , 约翰 博福特 , 伯爵 的 , -

萨默塞特，约翰·博福特伯爵，50

['stænli] , [diːn] , - , - , -
Stanley , Dean , 23 , 24 , 30
斯坦利 , 院长 , - , - , -

斯坦利，迪恩，23岁，24岁，30岁

[ˈsʌmnə] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , -
Sumner , Archbishop , 49
萨姆纳 , 大主教 , -

萨姆纳，大主教，49岁

[θɔːrn] , ['wɪljəm] , -
Thorn , William , 17
刺 , 威廉 , -

索恩，威廉，17岁

['treɪsi] , ['wɪljəm] [diː] , -
Tracy , William de , 25
特蕾西 , 威廉 德 , -

特雷西，威廉·德，25岁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎特伯雷(Canterbury)
第3/3页

[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ， - - -
Walls of the city , 56 - 59
墙 的 这 城市 ， - - -

城墙，56-59

['wɔ:riərz] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] , -
Warrior's Chapel , the , 50
战士们 教堂 ， 这 ， -

勇士礼拜堂，50

[west] [geɪt] , [ðə; ði] , - - -
West gate , the , 56 - 57
西方 门 ， 这 ， - - -

西门，56-57

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['sɛnz] ， - ， -
William of Sens , 35 , 51
威廉 的 传感器 ， - ， -

威廉·森斯，35岁，51岁

['wɪljəm] ['ru:fəs] , -
William Rufus , 22
威廉 鲁弗斯 ， -

威廉·鲁弗斯，22岁

['wɪljəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ， -
William the Englishman , 35
威廉 这 英国人 ， -

英国人威廉，35岁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神